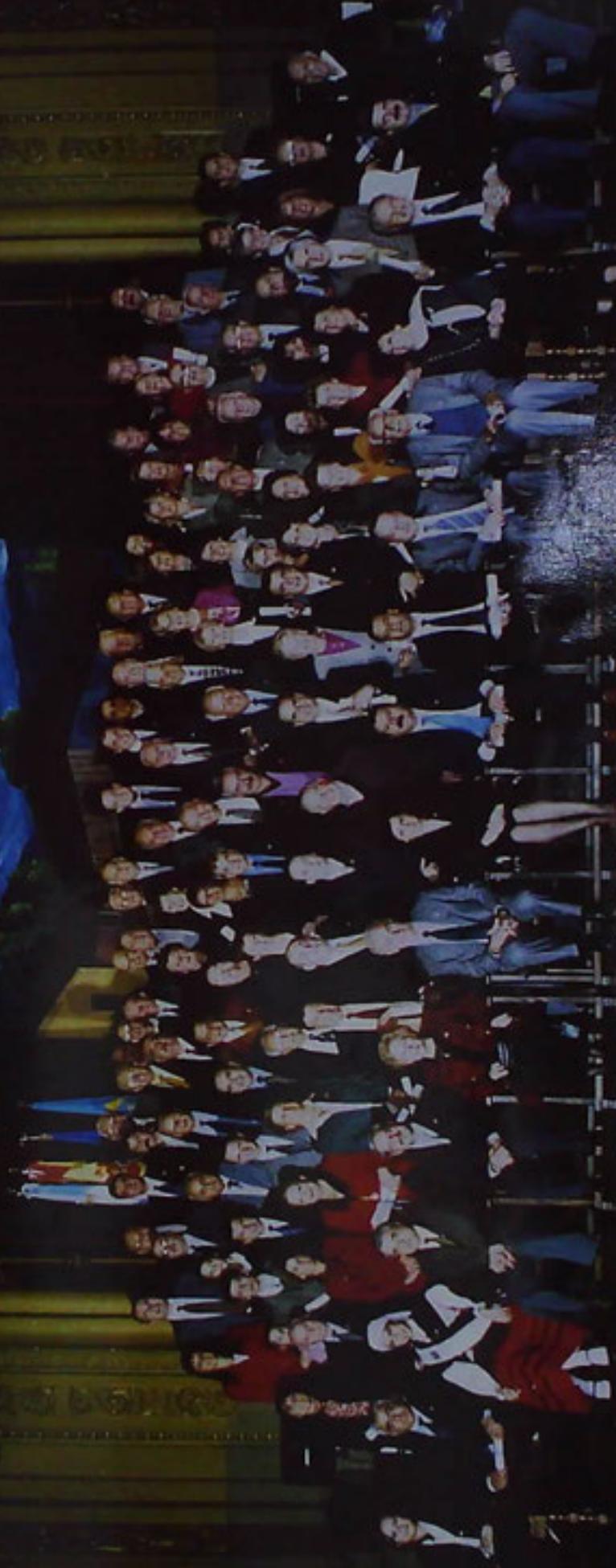




ASTURIAS ASTURIES



AÑO LXXXV - JUNIO DE 2003 - Nº 597 - SOLIS 475 - Capital Federal - Argentina - www.asturias.com.ar



90º ANIVERSARIO
en BUENOS AIRES



CAJA DE ASTURIAS



CATEDRAL DE OVIEDO

Oficina de Representación en Argentina:

Av. Córdoba 673, Capital Federal (1054)

Tel.: 312-8624

Fax: 312-8625



con los Asturianos



THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

[Faint, illegible handwritten signatures or text]



Sheryl R.

Fofia R.



CASA DE S. M. EL REY
GABINETE DE PLANIFICACION Y COORDINACION

Palacio de la Zarzuela

Sus Majestades me encargan que, en Su nombre, les envíe Su felicitación con motivo del 90 aniversario de esa Institución, con el deseo de que los actos programados se celebren con toda alegría.

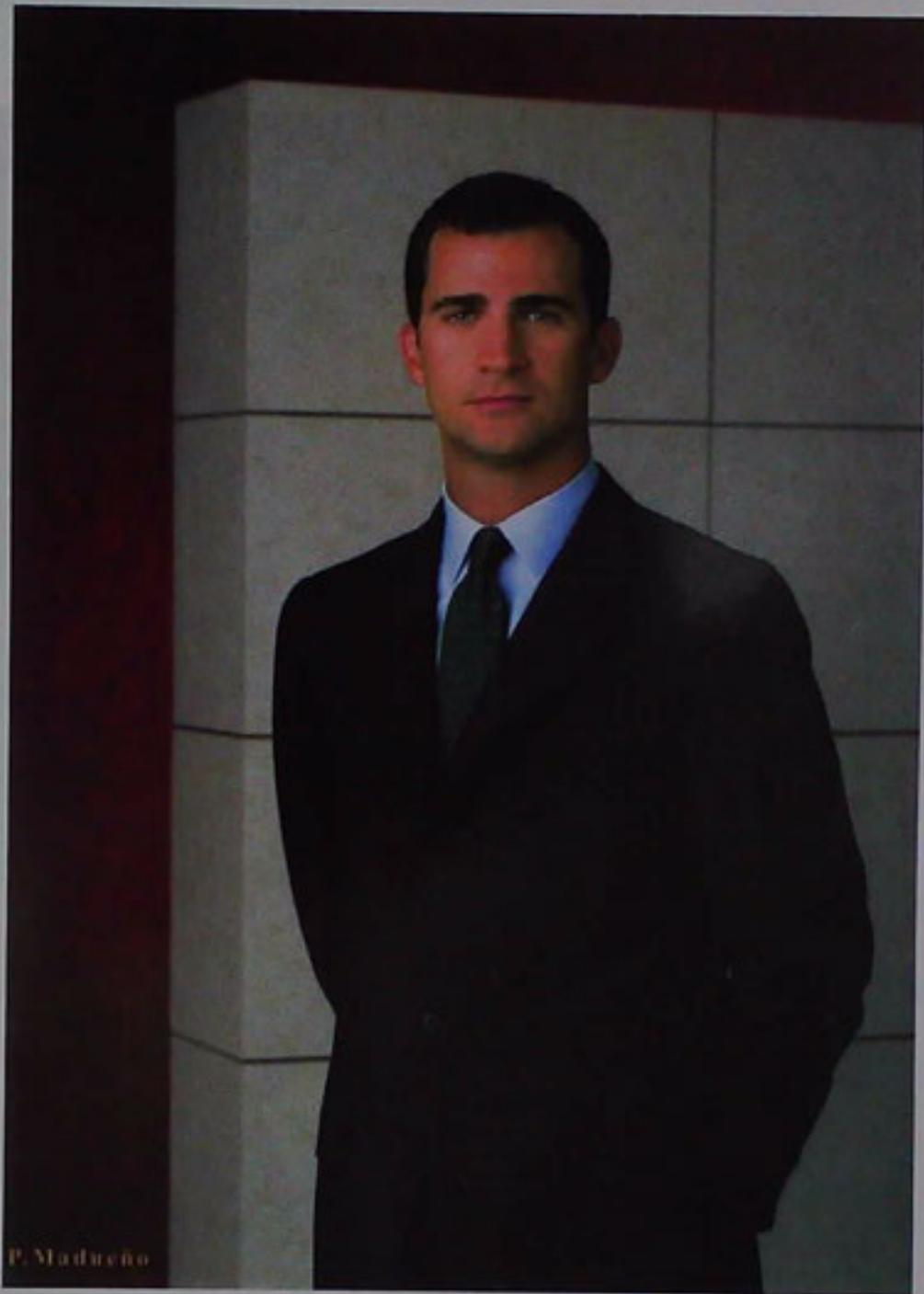
Atentamente,

MIGUEL GUITART
Jefe de la Secretaría de Despacho

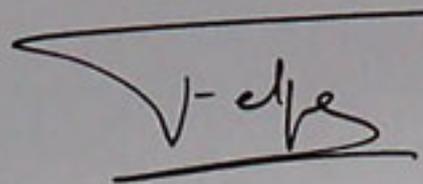


Joseph H.

J. J. J.



Al Cento Asturiano de Buenos Aires con
un saludo lleno de afecto y un felicitación
al cumplirse su 90 Aniversario.

 Príncipe de Asturias



Richard Law

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Envío mi ánimo y mi afectuoso saludo a todos los miembros y amigos del Centro Asturiano de Buenos Aires, con mi reconocimiento por su encomiable proyección de España y Asturias en Argentina, y con el deseo de que este 90 aniversario sea, además de la prueba viva de ese largo empeño, el augurio de una renovada fraternidad entre ambos países.

José Antonio Larrea



La Asturias que conocemos no es comprensible sin la emigración. Antes al contrario, ésta forma parte intrínseca de nuestra Comunidad y de su más profunda esencia. Porque la esforzada gente asturiana que se fue mundo adelante – y tanta se perdió sin que nadie supiera de ella – se llevó su propia visión del mundo, y trajo de vuelta nuevas experiencias y costumbres desconocidas, que se incorporaron a nuestra forma de ser y la enriquecieron con modos distintos de entender y aceptar la vida.

Asturias ha poblado la geografía de medio mundo con numerosos centros de convivencia y solidaridad. El Centro Asturiano de

Buenos Aires que cumple noventa años de existencia es una buena muestra de ello. Casi un siglo de vivencias de los asturianos en Argentina, que en torno a su Centro han recreado una y otra vez su origen y sus recuerdos de nuestra Comunidad, manteniendo viva de este modo la llama del amor por su tierra y transmitiéndosela, tanto a sus descendientes como al pueblo argentino, ante el que son nuestros mejores representantes. El Centro es un ejemplo de pujante actividad e ilusión, como prueban las celebraciones previstas para tan importante conmemoración.

A todos, socios y directivos, qui-

siera desde aquí felicitarles en este aniversario y animarles a seguir por el camino emprendido, deseando que este aniversario del centro, sea un hito que garantice su permanencia como símbolo de la solidaridad por muchos años más. Quiero también agradecer a todos los miembros de esa Asociación bonaerense su aportación a la gran familia asturiana, que ha recibido de lo ancho y largo de nuestra geografía lo mejor de cada lugar, de cada familia, de cada asturiana y asturiano, de ese entrañable país hermano.

Vicente A. Álvarez Areces
Presidente del Principado
de Asturias



Al cumplirse los primeros 90 años de Centro Asturiano de Buenos Aires, quisiera trasladar mi expresión de reconocimiento profundo y sentido afecto por la encomiable labor de esta prestigiosa institución, que nació con el objetivo de "brindar socorro mutuo, previsión, cultura, recreo y deportes a los asturianos que se encontraban en esta ciudad", pero que llegaría a convertirse, con el paso del tiempo, en un ejemplo de solidaridad, que enorgullece a sus asociados, a Asturias y a España.

Asturias, cuna de la nación española, también ha sido vanguardia de la emigración. En todos los rincones del mundo, los asturianos han sido un magnífico exponente de las mejores virtudes de la sociedad española. Puedo afirmar, sin temor a equivocarme que la emigración espa-

ñola, en general, y la asturiana en particular constituye, el pilar más sólido y perdurable de la fraterna relación entre España y Argentina.

De Colombres a Castropol, del Cabo Peñas al Puerto de Pajares, no hay lugar de Asturias que no tenga alguno de sus hijos en Argentina. Cabraliegos, llaniscos, riosellanos, casinos, piloñeses, quirosanos, luarqueses..., todos ellos expresión de una región rica en su pluralidad, pero todos ellos bajo el amparo de las casi centenarias paredes de esta Institución.

El asturiano es ya parte importante de esta sociedad y de esta tierra generosa y hospitalaria que le recibió con los brazos abiertos y a la que correspondió con esfuerzo y desvelo, pero tampoco olvidó nunca a la "tierrina", patria chica entrañable de esa

patria grande que a todos nos acoge.

Estoy convencido de que, en estos tiempos difíciles por los que atraviesa Argentina, los asturianos, como ya lo hicieron en el pasado, volverán a dar ejemplo de laboriosidad y de solidaridad. Existe la mayor voluntad y la mejor disposición del Gobierno español y del resto de las instituciones para apoyar todos sus esfuerzos y lograr la recuperación social y económica de esta querida nación en el período de tiempo más breve posible.

Espero y deseo que el Centro Asturiano siga siendo en el futuro la institución modélica que hoy es, en beneficio de sus asociados, de todos los astur-argentinos, de Asturias y de España.

Manuel Alabart
Embajador de España



Es un honor para mí, de nuevo, dirigirme a la colectividad asturiana en Buenos Aires, agrupada en el Centro Asturiano que cumple este año su 90º aniversario. Serán sin duda, noventa años cargados de esfuerzos, de ilusiones, y de mantenimiento de los principios básicos de la Asturianía: un sentimiento de solidaridad entre los asturianos trasterados en el exterior, el cultivo y difusión de nuestras manifestaciones culturales, y la proyección de Asturias en el exterior.

Estos últimos años, si bien han sido difíciles para nuestros emigrados en Argentina, han puesto a prueba una vez más el espíritu de superación de los asturianos, que a través de vuestro Centro, ha conseguido seguir manteniendo esos lazos de solidaridad, base de su creación hace ya ahora noventa años.

Vuestra preocupación en lo social no ha descuidado nunca aquellos aspectos de difusión de nuestra cultura. Y por ello, es un ejemplo para nosotros vuestro grupo de baile y vuestro amplia actividad que pone en valor a nuestra tierra mucho más allá de su limitado espacio físico. Por ello, el Centro Asturiano de Buenos Aires, es también un centro con vocación universal, que lleva más allá de nuestras fronteras a

nuestra Comunidad, y que se proyecta también desde Buenos Aires al resto del mundo, y especialmente como referencia al conjunto de colectividades asturianas.

Nuestra deuda con la emigración es clara, y nuestro compromiso para con los que un día hubieron de abandonar el espacio físico de esta Asturias que hoy os saluda, ha hecho que nuestra prioridad sea la de paliar aquellas situaciones que requieren de la intervención y ayuda de las Administraciones Públicas. Por ello, destacar la labor que viene realizando el Gobierno Asturiano en el plano social y cultural, al que desde el Consejo de Comunidades Asturianas hemos también contribuido en la medida de nuestras posibilidades.

Este es un año importante pues para la colectividad asturiana de Buenos Aires, que cumple su noventa aniversario, y lo es también, después de haber realizado durante el año pasado el II Congreso Mundial de Asturianía, punto de encuentro de las más de 160 colectividades asturianas repartidas por todo el mundo, y lugar de coincidencia en la necesidad de prestar la atención debida a colectividades como la Vuestra que por trayectoria, relevancia y proyección de Asturias

en el exterior, requieren, si cabe, de una mayor atención.

En el II Congreso Mundial de la Asturianía, en el que el Centro Asturiano de Buenos Aires tuvo un lugar destacado, se resaltó la labor tan destacada de los Centros Asturianos y Casas de Asturias repartidos por todo el mundo, del que el Vuestro, es un ejemplo de constancia y laboriosidad. Os animo para que en el futuro sigáis innovando, manteniendo vivos los lazos que nos unen a los asturianos del interior y a los asturianos del exterior, demostrando vuestra capacidad emprendedora y de superación de dificultades. Sabéis que contáis con nuestro apoyo.

Quiero además que este saludo sea para todos los miembros de la colectividad, pero también para todas aquellas personas que forman o han formado parte de las Juntas Directivas de vuestro Centro, con una dedicación y una generosidad que debemos reconocer. Os reitero desde este espacio, mi reconocimiento y el de todo el Consejo de Comunidades Asturianas, y os felicito por este 90º aniversario, al que me sumo desde estas páginas.

Antonio Trevín Lombán
Presidente
Consejo de Comunidades Asturianas



Sólo somos tiempo. Para fortuna de la admirable comunidad humana que se agrupa en el Centro Asturiano de Buenos Aires, su tiempo ya abarca nueve decenios y es un tiempo bien aprovechado: respetable edad, bien llevada. Primero llegaron y fundaron: hicieron de esta tierra una prolongación fecunda de la que habían dejado, sembraron semillas de esfuerzo y solidaridad, vieron crecer las espigas; ni la lluvia ni el viento mermaron tenacidad y orgullo. Luego, con generoso tra-

bajo, multiplicaron los frutos, y esparcieron vida y afectos en la patria nueva y grande. Han vencido adversidades, conocen el sabor de la fraternidad, y la alargada memoria es patrimonio compartido. Miran de frente y jamás le dan la espalda al porvenir; no alimentan nostalgias, afirman voluntades y esperanzas. Son jóvenes al cumplir noventa años.

Puedo dar testimonio de su laboriosidad, de su capacidad de emprendimiento, de su extraordina-

rio sentido de la amistad, de la nobleza de su espíritu, de su lealtad. Y lo mejor de mis recuerdos está ya poblado por sus gestos, por la hondura de sus convicciones, por la sinceridad de sus sentimientos.

Feliz cumpleaños, queridos amigos, queridos hermanos. Vuestra nonagenaria juventud es estimulante.

José Luis García Delgado
Presidente del Archivo de Indianos.
Museo de la Emigración.



Quiere el destino o la simple casualidad que este año coincidan en el tiempo dos aniversarios estrechamente vinculados por esa corriente antigua que es la emigración. Al 90 aniversario del Centro Asturiano de Buenos Aires, sumamos este año la celebración del nacimiento de Alejandro Casona, ilustre dramaturgo y emigrante cuya trayectoria vital es fiel reflejo de la singular peripecia del exiliado.

Fue en el 75º aniversario del Centro cuando acudí por vez primera a visitarles y por ello reconozco el extraordinario valor de

las celebraciones para consolidar los vínculos afectivos, una experiencia felizmente repetida en el año 2001, cuando asistí a la colocación del busto de Alejandro Casona en el jardín de los Rosadales de Palermo.

Desde Cangas del Narcea, ponemos piedra sobre piedra para levantar con todo el cariño y la dedicación que se merece el edificio de una efeméride que pretendemos resida en la memoria de todos los vecinos para los años venideros. Es por esta razón que no puedo por menos que felicitarles por estar

haciendo lo propio con la institución que sin duda ha sido referente del emigrante durante cerca de un siglo y que en razón de su longevidad y buen hacer debe ser celebrada por todo lo alto.

Ya para finalizar y no sin antes agradecer la amable invitación de Don Manuel Cardín para redactar estas líneas, les deseo que disfruten de un feliz aniversario.

**José Manuel
Cuervo Fernández**
Alcalde de Cangas del Narcea



Desde la Corporación del Ayuntamiento de Villaviciosa, Asturias, saludamos al CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES, y tenemos el honor de participar en la revista "ASTURIAS", y en los actos que esta celebre institución realiza como consecuencia de su 90 aniversario.

En nombre de toda Villaviciosa, extendemos y ofrecemos un afectuoso abrazo y saludo a compañeros, amigos y colaboradores del Centro Asturiano de Buenos Aires, conociendo que alguno de los mismos procede de este municipio, y nos solidarizamos por causa de los problemas y la crisis

que sufre la nación de Argentina, esperando que duren el más corto plazo posible.

De todas formas sabemos que con el esfuerzo, impulso y espíritu positivo que tienen todos los Asturianos en Buenos Aires, saldrán victoriosos de todos los frentes y adversidades, buena prueba de ello es la celebración del 90 aniversario de este Centro Asturiano, que simboliza el buen hacer, la superación constante y la búsqueda los grandes valores humanos que conllevan a todas las personas relacionadas con este centro.

Agradecer profundamente la invitación que se nos ha brinda-

do para aportar este grano de arena en honor a este aniversario, y desear que el Centro Asturiano de Buenos Aires, alcance con éxito todos los objetivos y metas que se proponga.

Recordar la trayectoria e importancia de uno de los Centros Asturianos más antiguos y por lo tanto con más historia en todo el mundo, siendo reseña obligada y símbolo de referencia para todos los demás.

Desde Villaviciosa, Asturias, un abrazo para todos.

Alcalde Presidente
Asensio Martínez Cobián.

AUTORIDADES DEL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES

ASOCIACION DE SOCORRO MUTUO, PREVISION, BENEFICENCIA, CULTURA, RECREO Y DEPORTES

JUNTA DIRECTIVA

Presidente: Manuel Cardín. **Vicepresidente:** Gumerindo Fernández. **Secretario:** Celestino García. **Prosecretario:** Carlos Pelayo Fernández. **Tesorero:** Anibal Rodríguez. **Protesorero:** Jorge Alberto García. **Vocales:** Severino Poli, Olegario Alvarez, Manuel Anibal Rodríguez, Héctor Fresno, Benjamín González, José Manuel Cobián, José Calzón, Alberto López, Carlos Tobío, Leonardo González, Jorge Manuel González, Faustino García, Daniel R. Sabatella, Rubén Bocchi.

COMISION FISCALIZADORA

Presidente: Pedro A. Marcos. **Secretaria:** Adriana R. de Cardín. **Vocales:** Mónica Noval, Ana de Paola de García, José Javier Fernández, María Isabel Vega.

COMISION COMICIAL

Presidente: Onofre de Cos del Corro. **Secretario:** Jorge Cardín. **Vocales:** Teresa P. de Castro, Alfredo Montes, Adriana Calzón, María Alejandra González.

JURADO

Presidente: José Luis González. **Secretario:** José Antonio Nespral. **Vocales:** Jovino Fernández, Ismael Prieto, Félix Alvarez, Ricardo Crespo.

COMISIONES DE JUNTA DIRECTIVA

INSTRUCCION, ACTOS CULTURALES Y PRENSA

Presidente: José Calzón Troteaga. **Vicepresidente:** Rubén Bocchi. **Secretaria:** Adriana Calzón. **Prosecretaria:** Andrea Ordleres de Méjica. **Vocales:** Amelia Marcos, Haydée Vega de Calzón, Adela Cancio Uría, Cristina I. de Bocchi, Manuel Del Campo, Jimena Castro, María Cristina Villazón Gancedo.

Colaborador: José Enrique Díaz Mayor. **Corresponsal en Asturias:** Alicia Baniello.

SUBCOMISION DE CANASTA:

Delegada: Angela R. de Fernández.

Integrantes: María Eugenia F. de Méjica, María E. Díaz Caneja de Rodríguez, Clara Heros de Rodríguez, Haydée Vega de Calzón, Nélida G. de Rodríguez, Teresa P. de Castro, María del Carmen Sánchez de Prieto, Ana Luisa De Paola de García, María J. R. Arana de García.

SOCORRO MUTUO Y BENEFICENCIA

Presidente: Gumerindo Fernández. **Vicepresidente:** Benjamín González. **Secretario:** Carlos Tobío. **Vocales:** Luis González Abad.

SEDE SOCIAL Y FILIAL VTE. LOPEZ

Presidente: Olegario Alvarez. **Vicepresidente:** Carlos Tobío. **Secretario:** Alberto Castro. **Vocales:** Santiago E. González, Héctor Fresno, Pablo Cardín, José Rafael Miranda, Dionisio Miranda, Rubén Bocchi, Víctor Noval.

DEPORTES

Presidente: Leonardo González. **Vicepresidente 1º:** Jorge Manuel González. **Vicepresidente 2º:** Daniel Sabatella.

GESTORA

Presidente: Faustino García. **Vicepresidente:** Severino Poli. **Secretario:** Florencio García. **Vocales:** Carlos

Oscar García, Marcial Fernández, Julio Montes.

FIESTAS

Presidente: José Manuel Cobián. **Vicepresidente:** Carlos Pelayo Fernández. **Secretaria:** Amelia Marcos. **Vocales:** Gonzalo Miranda, Rubén Bocchi, Manuel Del Campo, María Dolores Argüelles, Luis Fernández, Teresa Ceyanes, Carlos Atchabahian, Cristina I. de Bocchi, Fernando García, Beatriz Rico, Agapito González, María A. de González, Juan Alvarez, María Adela M. de Alvarez, Juan H. Rodríguez, Alicia S. Boto, Noemí H. de Celestino.

HACIENDA Y ADQUISICIONES

Presidente: Héctor Fresno. **Vicepresidente:** Jorge García.

BUFFETS

Presidente: Carlos Tobío. **Vicepresidente:** Alberto López.

INFORMATICA

Presidente: Jorge García. **Vicepresidente:** Florencio García.

REVISORES DE SOLICITUDES: Faustino García, Leonardo González y Severino Poli.

REVISORES DE CUENTAS: Rubén Bocchi, Héctor Fresno y Carlos Tobío.

REPRESENTANTES EN ASTURIAS: Erún Peláez Cantera y Conchita Peláez Cantera.

ASAMBLEAS GENERALES

REPRESENTANTES TITULARES CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2003

Julio Montes (375), Gonzalo Ruiz (626), Amelia Marcos (696), Graciela Mabel Menéndez (910), Juan Fernández Iglesias (960), Maximina Naredo (980), María T. A. de González (994), Félix A. Fernández (h) (1003), María Alejandra Rico (1178), Mariana Cardín (1299), Onelia A. de Cardín (1452), Agapito González (1470), María E. Díaz Caneja de Rodríguez (1530), José Luis González (h) (1579), Juan González (1634), Lidia M. de Fernández (1681), María Dolores Argüelles (1715), Mariana P. Fernández (1748), Angela R. de Fernández (1776), Fernando García Zapatel (2268).

REPRESENTANTES TITULARES CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2005

Manuel Del Campo (597), Roberto Miranda (612), Visitación Quintana de Ruiz (627), Margarita Rocas Canga (776), María Clara Heros (1296), Alberto González (1580), María Laura Fernández (1774), Haydée Vega de Calzón (1889), Raúl Vega (2156), María J. Arana de García (2603), María de la Piedad Barrio (3117), Graciela Díaz (4026), José Ramón Miranda (4956).

REPRESENTANTES SUPLENTES CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2003

María I. M. de Arnaldo (1262), Mario Niro (2641).

REPRESENTANTES SUPLENTES CON VENCIMIENTO DEL MANDATO AL 30 DE JUNIO DE 2005

Félix Sáenz (2060), José Luis Blanco (4226).

SUMARIO

	Pág.
Saludo 90º Aniversario	4/19
Autoridades	20
Motivo de Tapa	21
Editorial	22
Una Histórica Visita	24
Asturias Hoy	27
Medallas 50 y 25 Años de Socios	31
El Centro Asturiano de Buenos Aires	32
Centenario del Nacimiento de A. Casona	40
Casona, Homenaje en Besullo	41
Asturianos en la Emancipación Argentina ...	43
Socios Benefactores	44
El Valor de Escuchar a los que	53
Visita M. Luz Orstóbal Caunedo	57
Bolos 90º Aniversario	59
Telva y Pinón	60
Informe Subcomisión Buffet	61
Artículo 28: Socios Vitalicios y Benefactores	62
Tenis Adaptado	63
Telva y Pinón	64
Las Fiestas de los 90 Años del Centro	65
Credo del Amigo	66
Deportes	69
Agenda	76
Biblioteca y Videoteca	78
Subcomisión de Obras, Hacienda y Adquisiciones	79
Para Pensar	80
Socios Fallecidos	81
La Actitud de Una Mula	82
Servicio Médico	83
Agradecimiento	84

Motivo de tapa 90º Aniversario



El Centro Asturiano de Buenos Aires, nuestra Casa, cumple 90 años.

Cuánta historia guardan las paredes de la Casona de la calle Solís o el Hórreo del Campo Covadonga. Qué interesante es conocer cómo surgió la idea de fundar esta Institución, y observar cómo ha ido creciendo a lo largo de tantos años.

De la valiosa y bella estructura con la que cuenta, no hace faltar hablar, alcanza con verla.

Pero una Institución, por más patrimonio y bienes materiales que posea, se mantiene viva por la otra estructura, la humana. Ese es, sin dudas, el mayor patrimonio, y es lo que quisimos representar con la foto de la tapa de este número del 90º Aniversario en Buenos Aires.

En esa foto, puede verse a los representantes de la comunidad que integra este Centro. Vemos, por ejemplo, al socio N°1, Don Luis García Rivero, quien es el símbolo de la constancia, de la fidelidad y del sentimiento de pertenencia, manifestado por sus casi ochenta años de socio, lo que lo transforma en una memoria viva, al igual que al Socio N°5, Don Víctor Manuel Pidal Junco, que lleva 76 años de socio, y quien nos relata tanta historia pura, según podrá leerse en esta revista. En ellos, la representación a cada uno de los socios, que a través de su cuota mensual y la participación en las actividades que se proponen, dan continuidad a la historia que se empezó a escribir hace tanto tiempo.

También posaron para la foto, los Ex - miembros de Mesas Directivas, que desde la conducción, también tuvieron parte en esta historia, así como los actuales integrantes de las Comisiones Electas y de las Subcomisiones, quienes tienen en sus manos la responsabilidad de llevar adelante el desarrollo del Centro Asturiano, enfrentando los difíciles momentos que nos toca vivir en el país.

Embellece la foto nuestra Reina, Srta. Juliana Miguez, representando en su presencia a la juventud argentina que tiene en sus manos la oportunidad de conservar las raíces asturianas que nos dejaron nuestros antecesores.

Y completan la foto, algunos de los integrantes de la Comitiva de Autoridades asturianas que se hizo presente para acompañarnos en este aniversario, quienes mantienen vivos los lazos con aquella Tierrina asturiana, que tanto amamos.

Como en un cumpleaños familiar, la foto de tapa muestra a miembros de la familia del Centro Asturiano de Buenos Aires.

ASTURIAS

REVISTA DEL
CENTRO ASTURIANO
DE BUENOS AIRES

AÑO LXXXV - JUNIO DE 2003 - N° 597

Director: Sr. Manuel Cardín

Presidente de la Subcomisión de Instrucción,
Actos Culturales y Prensa: Sr. José Calzón

Publicidad: Subcomisión de Cultura

Coordinación: Adriana Calzón

Arnado: Subcomisión de Cultura

REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL N° 150.544

Editorial

Estimados Asociados:

Es muy grato para mí, desde estas páginas de la Revista Asturias, en este noventa aniversario de la Institución, saludar a todos los asociados del Centro Asturiano de Buenos Aires y poder hacerles conocer las actividades que hemos desarrollado, durante los festejos, y también las innumerables muestras de afecto y de apoyo a la tarea que desarrolla la Comunidad Asturiana de Buenos Aires de la que todos, de una u otra forma, somos partícipes.

Este número, destinado a reflejar los actos y los festejos realizados, cuenta con el saludo de muchos buenos amigos de nuestra Casa incluidos los de Sus Majestades Los Reyes de España y el de Su Alteza Real El Príncipe de Asturias, que me honro en recibir y agradecer en nombre de todos los asociados.

También, vaya nuestro agradecimiento y reconocimiento al Cuerpo Diplomático Español y muy especialmente al Excmo. Sr. Embajador de España en la Argentina D. Manuel Alabart Fernández Cavada por su apoyo y por distinguirnos con su presencia en los gratos momentos vividos.

En la Gran Fabada 90 aniversario, realizada el 13 de abril de 2003, hemos contado también con la visita del Excmo. Sr. Presidente del Principado de Asturias D. Vicente Álvarez Aréces acompañado por la Excmo. Sra. Presidenta de la Junta General del Principado, "El Parlamento Asturiano" Da. María Jesús Álvarez González y una destacada comitiva que ha viajado a Buenos Aires, especialmente para participar de los actos organizados por la Junta Directiva del Centro, a quienes mucho agradecemos el esfuerzo y el respaldo a la Institución, y también por las demostraciones de solidaridad que han tenido, en forma particular, con un gran número de asociados, a través de un importante descuento en las cuotas del complemento médico.

Al ser este un número, por su contenido, muy especial y teniendo en cuenta su motivo, el 90º aniversario del Centro, quiero que también disfruten del siguiente relato, como lo hemos hecho nosotros, surgido de una entrevista realizada por el suscrito, y el secretario de la Junta Directiva a D. Manuel Víctor Pidal el actual socio Nº 2, que cuenta con más de setenta y cinco años de socio y noventa y cinco jóvenes años de edad, a quien, le enviamos un caluroso abrazo.

Nuestra pregunta fue: Don Pidal, ¿Cómo se fundó el Centro Asturiano de Buenos Aires? Y Don Manuel, en homenaje a esos grandes de Asturias, que tal vez nunca se imaginaron la enorme influencia que habrían de tener en todos aquellos que a lo largo de estos noventa años formaron o forman parte del Centro Asturiano de Buenos Aires, contestó:

Luego de concurrir a una Asamblea del Centro de patronos panaderos, tres asturianos del Concejo de Cabranes, se fueron junto con mi tío Quico a la Cervecería Munich que estaba en Cangallo y Pueyrredón, y ahí tomando cerveza y conversando propusieron... ¿porqué no fundamos un Centro Asturiano, hay de otras comunidades pero Asturiano no hay, y Casimiro Blanco dijo, si efectivamente, y había otro José González Corripio, bueno vamos a fundarlo, pero la ponencia fue de Salustiano Pérez, vamos a buscar la manera de reunir cada uno de nosotros varios asturianos para hacer el núcleo y fundarlo en forma como debe ser y así fue, cada uno por su lado organizó lo que pudo una cantidad de asturianos, no muchos, cuando habían quedado en volver a verse, ya efectivamente fueron varios, entre ellos González Corripio, Alfredo Malleza, que después fue Secretario, una persona muy culta, a ese lo había citado Corripio porque era contador de la casa Blomberg en la calle Bernardo de Irigoyen 336 creo que era, y se entraba también

por Moreno, este señor Alfredo dijo pues tenemos que reunirnos y dónde, porque ese día se reunían en la calle México, no tenían ni sillas ni mesas ni nada. Entonces Malleza se encargó de conseguir un sitio en el Diario "La Prensa", hoy Casa de la Cultura, en Av. de Mayo entre Perú y Bolívar, para hacer la reunión y nombrar autoridades y hacer las cosas en forma, y así fue, Malleza consiguió el lugar y un día se reunieron en La Prensa, bueno ya que estamos, vamos a ver los números de cada uno, entonces uno de los que estaba presente, no recuerdo el nombre, dijo el que propiciaba esto ha sido Salustiano Pérez le vamos a dar el número 1, sin ir a sorteo, el número 2 no lo recuerdo, el sastrero Antonio Cambor el número 3; a Malleza le tocó el nro. 7 y Antonio Álvarez, que también fue secretario, le tocó el 8 ó el 9 y a la próxima reunión ya nombraron Presidente a un señor Fernández que era de Tineo, y así se empezó con el Centro Asturiano y siguió, bueno se fundó y labraron el acta, todo esto me lo ha contado Salustiano Pérez, él era primo hermano de mi abuela materna y los tres que se reunieron ese día, eran de Cabranes, de distintos pueblos, pero cerquita unos de otros, Salustiano Pérez era de un lugar que se llama La Vega, José González Corripio de Fresnedo, que es donde estaba la Iglesia Parroquial, y Casimiro Blanco de un lugar que se llama Piñera, eran los tres que empezaron.

¿Cómo fue el tema de los edificios del Centro?

Hay una época que no conozco, voy a decirle como conocí y llegué al Centro Asturiano, me hizo socio Salustiano e iba al Centro en la calle San José (lo que es Casa de Galicia ahora) una o dos veces por semana, yo iba a la biblioteca porque había un periódico de Villaviciosa, había dos, uno que salía los miércoles, que era día de mercado, y otro que era La voz de Villaviciosa, que eran cuatro hojitas, que traía los chimentos como se dice vulgarmente, del pueblo, pues yo iba más que nada porque venía una vez por mes porque venían en barco, venían nadando, y un día estando yo en la biblioteca viene el señor que era gerente y me dice, dime una cosa ¿tú eres de Villaviciosa?, si señor, si, por el apellido tienes que ser de Villaviciosa, ¿de qué familia eres?, bueno yo soy hijo de Mario Pidal Carnicero, caramba entonces tú eres nieto de don Celesto, le digo si, efectivamente, mi abuelo se llama Celestino, bueno el era gerente "ad honorem" porque lo había traído Ramón del Fresno, que era Presidente, en un viaje, para que revisara todas las sucursales de la tienda "Las Novedades" que eran de su propiedad.

Este señor Rivero, hice mucha amistad con él, más que era de Villaviciosa, yo ya hacía dos años y pico que estaba acá y le preguntaba tal o cual cosa, y la última votación porque había solamente dos partidos en Villaviciosa, uno que se llamaba Popular "El Laborador" y el que era mi abuela que era reformista. Pero el más potente era el Popular, formado por los obreros de las fábricas, era muy difícil ganarles, pero mi abuelo era conservador reformista que lo había fundado Melquíades Álvarez siendo Ministro. Entonces yo sabía todo lo que ocurría en el Centro Asturiano de Buenos Aires, porque le preguntaba a Rivero, las reuniones que tenían, y un día me dice que había una novedad grande, si qué ocurre, mire D. Ramón trajo a la Directiva la posibilidad de comprar dos solares en la calle Solís, había que pagar \$10.000 contado, pero un señor Elías Quintana, que era el Tesorero, le dice ¿que optimista! Uds. saben que debemos tantos meses de alquiler y debemos de esto, debemos de otro, y le responde D. Ramón, sí pero deber es negocio, bueno pero es imposible D. Ramón no se puede, y D. Ramón responde no nos es imposible, y yo les voy a decir porqué, yo me comprometo a integrar una de las comisiones, vamos a hacer entre nosotros 2, 3, 4 comisiones de tres personas más o menos cada una, y vamos a salir a pedir dinero a gente que tenga, y así

fue, nombraron las comisiones y una la integró D. Ramón del Fresno y al primero que fue a ver fue a D. Enrique González García el dueño de las tres V, tuvo un éxito bárbaro eran cuellos semiduros. Lo fueron a ver y D. Ramón del Fresno tenía el depósito y el escritorio al lado del negocio de la fábrica que está en la calle Alsina. Bueno llegó a verlo y D. Enrique cuando lo vio le dijo, hace un rato estuve acá que te ibas y ahora vuelves y D. Ramón le dice, sí pero vengo a saludarte, pero muy bien saludado, pero porqué, mira andamos con este asunto, queremos comprar los terrenos que hay acá nomás en la calle Solís y nos cuesta 10.000 pesos, bueno me vienes a pedir 10.000 pesos; no, no te pedimos nada vamos a que nos des lo que puedas, si nos quieres dar en préstamo o donado como te dé la gana, porque queremos comprar los terrenos, entonces D. Enrique González García después de vacilar un rato le dice, dime una cosa te parece bien 1.000 pesos, ellos casi se caen de espaldas, era el primero que iban a ver, Bueno de ahí arrancaron y se fueron a ver a Casimiro Polledo que era un almacén por mayor muy importante y también le plantearon la situación como era, que ya estuvieron en las tres V de D. Enrique y cómo les fue, vea nos hizo una donación, y cuánto les donó, 1.000, bueno 1.000 también les pongo yo pero con una condición, que no quiero que nadie sepa que yo pongo 1.000 pesos, ni que dono ni que nada, eso tiene que estar anónimo para todos.

Bueno en consecuencia cuando llegaron a la próxima reunión sobraba dinero para todo, para comprar, para pagar las deudas, porque así como llevaron esos 2.000 después reunieron más todavía.

Eso ya estaba resuelto, ya tenían preparado el boleto y todo, porque D. Ramón ya le daba la seguridad de que lo compraban fueran y depositaron la seña.

D. Ramón dice hay que hacer algo, hay que hacer unas paredes, hay que edificar, bueno y cómo se hace, de alguna manera vamos a hacerlo, pensaron, pasó un tiempo, no mucho, pero rápido, al mes posiblemente conversando con unos asturianos almaceneros, había muchos y consumían muchísima cerveza, le hablaron al jefe de los corredores que querían hablar con Otto Bemberg el director propietario de la Quilmes. Bueno se juntaron este grupo de asturianos y fueron a la calle Brasil que ahí estaba la administración de la Quilmes, hasta ahí llegaban los tranvías que venían con la cerveza de la Quilmes y entraban ahí donde tenían un depósito muy grande creo que es Tacuarí. Ahí fueron todos los que quisieron ir y cuando llegaron, lo primero que vieron fue una mesa enorme con una cantidad de cosas, entre ellos dijeron, venimos a pedir o venimos a comer?, bueno y al rato viene D. Otto Bemberg, lo presentó este señor que yo no me acuerdo el nombre, que era el jefe de los corredores, y le plantearon la situación cómo era, que queríamos edificar, pero que no había dinero, que ya éramos los dueños de los solares éstos, porque así se llamaban, no se llamaban terrenos. Además D. Rosendo Martínez tenía el hijo que era ingeniero, y D. Rosendo era el dueño de la Galería Welcome de la calle Florida y el hijo que se llamaba Rosendo también, iba a bailar a San José, entonces le pidieron que le hiciera una especie de croquis de lo que queríamos hacer para ir a la Quilmes, y les hizo una cosa extraordinaria, lo que iba a ser el edificio, dibujado y todo. Pues bien D. Otto Bemberg estaba con todos, pidió el teléfono y habló, se conoce que a la contaduría, siguió conversando y al rato viene uno y le trae un cheque, y les dijo.... bueno asturianos acá les traigo un cheque, que con esto pueden empezar, les va a sobrar dinero, \$70.000, casi se desmayan, y ahí ya empezó todo en el año 1927, lo recuerdo porque mi señora vino a la calle México porque el padre de ella tenía el número 37 antiguo, era asturiano también era mayorista importador de casimires y ella conocía todo porque la madre también era asturiana, la madre era de Cabranes.

Inmediatamente le dieron autorización al ingeniero para que empezara la obra y en el año 27 empezaron a cavar y todo,

y venía día por medio o todos los días, nada más de curioso.

El 8 de setiembre de 1929 se inauguró acá y hubo donaciones de mucha gente. Se inauguró ya terminado, con las butacas que tenemos ahí, son de esa época. Cuando fueron a comprar las butacas, el que era secretario, fueron a lo de Eugenio Díez y querían una cosa fuerte porque tenían que mandar las butacas por la tronera, tenían que ser fuertes, sólidas yo lo vi eso, ahí en lo de Eugenio Díez había como un hueco, y subieron una delante de ellos y desde arriba la tiraron, y lo más bien. Pues ya encargaron la cantidad necesaria.

De esto puedo dar fe porque lo viví, lo otro me lo contaron.

¿En qué año vino al país? Yo vine al fin del 24, y cuándo se asoció al Centro Asturiano de Buenos Aires? Me hice socio casi a los dos años porque un día viene Salustiano y me dice porqué Salustiano además de tener las panaderías era representante de un molino de harinas que se llamaba Mineti, por allá por Palermo y venía a la panadería de mi tío Quico y siempre conversaban, eran primos segundos.

¿Qué día nació usted?, yo nací el 19 de abril de 1908 en Villaviciosa, en la misma Villa, en la calle Del Sol N° 21, ahí tuvo mi padre el negocio, lo tuvo 70 y pico de años hasta que lo obligaron a cerrar porque se había jubilado, no podía trabajar más y eso lo llevó al diablo, 98 años cuando murió y ya estaba aburrido; yo desde los 6 hasta los 14 permanecí pupilo, interno en el colegio de los Padres Jesuitas, era el Colegio Redentor.

Mi madre ya me había inscripto en el Colegio San Francisco de Villaviciosa, iba a comer a casa porque quedaba a tres cuadras el Colegio y luego dormía en casa. Un primo hermano de mi padre, Eleuterio, hijo de tía Mercedes, le dice a mi madre mirá yo creo que te convendría, si bien es cierto que te va a costar, que fuera a los Jesuitas, pero es en Gijón, es muy distante. Pero los Jesuitas a los que están internos les dan 2 cursos por año, los que pueden pasan. Mi madre no lo pensó más y al día siguiente se fue a Gijón, había que ir en un coche que se llamaba La Tartana, era de caballos, no había todavía autos de línea, luego yo ya viajé a Gijón en el auto de línea.

Tuvieron muchos reparos porque yo no había cumplido los 6 años, pero pasó y ya le dieron un número que me correspondía, porque todos teníamos en el mandilón un número, aunque allí te trataban de usted, tenía 6 años y me trataban Pidal Junco venga para acá, siempre trataban de usted a todos, no había castigos corporales, había castigos que eran peor que los corporales, para mí, porque te prohibían los recreos. En consecuencia, el 21 de setiembre yo terminé en junio de los exámenes todos y me recibí de mercantil además era mecanógrafo y hablaba inglés, yo creí que hablaba mucho pero...

A los pocos días de estar acá me dice mi tío, mirá en el diario inglés parece que toman gente principiantes que sepan inglés, querés ir? Pues sí para que vine yo. Efectivamente fuimos estaban en la calle Corrientes 672, Corrientes angosta y pasaba el tranvía Lacroze y lo que había mucho en aquella época eran los mateos, muchos mateos y también había taxis buick o studebaker. Era Corrientes casi esquina Maipú ahí nomás había un negocio de óptica y una zapatería en la esquina y enfrente estaba el Círculo de Armas que está todavía....

Estoy seguro que se quedaron con ganas de más pero en honor a la brevedad y al espacio quiero finalizar esta editorial agradeciendo a todos los que con su aporte, su presencia, su participación y su trabajo hicieron posible que los festejos del 90º aniversario hayan tenido el brillo y la trascendencia alcanzada y los invito a seguir disfrutando de este número tan especial de la Revista "ASTURIAS".

Muchas Gracias.

MANUEL CARDIN

UNA HISTORICA VISITA

En oportunidad de concurrir a Asturias al II Congreso Mundial de Asturiania, realizado en el Palacio de Convenciones Príncipe Felipe de la Ciudad de Oviedo, en agosto de 2002, aprovechamos la oportunidad para hacer entrega de las invitaciones a la celebración del 90º aniversario del Centro Asturiano de Buenos Aires en abril de 2003.

Ya en ese momento teníamos el presentimiento de que viajaría a Buenos Aires una importante delegación del Gobierno del Principado, precisamente el día 11 de abril de 2003 en el tradicional vuelo de Iberia 6841 de las 7 hs. arribó a Ezeiza una numerosa comitiva encabezada por la Excm. Sra. Presidenta de la Junta General del Principado de Asturias Dña. María Jesús Álvarez González acompañada por el Ilmo. Sr. Consejero de Asuntos Sociales D. José García González y los Ilmos. Sres. Diputados D. Balbino Dosantos Alonso, D. Fernando Lastra Valdés y D. Aurelio Martín González, también integrando la comitiva y en representación de la Federación Asturiana de Concejos, su Vicepresidente y alcalde de Valdés D. Jesús Landeira Álvarez Cascos y el alcalde de Cangas del Narcea D. Manuel Cuervo Fernández. Además, integraban la Comitiva la cantante de tonada asturiana Dña. María Luz Cristobal Caunedo y los medios de Prensa "El Comercio", "La Nueva España", "La Voz de Asturias", "Agencia EFE", "Radio Nacional de España", "Onda Cero", "Cadena Cope", "Cadena Ser" y la "Productora de TV Local Gijón", se encontraban aguardando a la comitiva, en el salón VIP del Aeropuerto, el Presidente, el Secretario de la Junta Directiva, el Director del Conjunto Pelayo, acompañados por otros directivos, también el Presidente y directivos del Centro Cangas del Narcea.

La Delegación se trasladó al Hotel Emperador, alojamiento oficial, y en horas del mediodía se desplazaron a la Sede Social de Solís 475 donde, luego de recorrer las instalaciones, la Junta Directiva ofreció, a los ilustres visitantes, un almuerzo de camaradería en el restaurante del tercer piso.

A las 19 hs, del mismo día viernes, volvimos a recibir a la delegación en la Sede de la calle Solís, en esta oportunidad, para asistir al primer acto oficial que consistió en un reconocimiento simbólico a todos los socios de la Institución, a través de la entrega de una medalla recordatoria, la misma que se utilizó hace aproximadamente 75 años en la inauguración del edificio de la Sede Social, y de un diploma con la firma de la Junta Directiva y de D. Vicente Álvarez Areces, Presidente del Gobierno del Principado de Asturias, a todos los integrantes de las Comisiones Electas, Ex-miembros de las Mesas Directivas, Integrantes de las Subcomisiones y Representantes. En este emotivo

acto hizo uso de la palabra el Sr. Presidente del Centro Asturiano de Buenos Aires, el Sr. Consejero de Asuntos Sociales y Cerró la Excm. Sra. Presidenta de la Junta Dña. María Jesús Álvarez González. En el transcurso del acto los integrantes de la Mesa Presidencial firmaron el libro de honor y con anterioridad mantuvieron, a puertas cerradas, una reunión con la Junta Directiva.

En el intervalo actuó el conjunto de baile "PELAYO" dirigido por D. Manuel del Campo y también la cantante de tonada asturiana Dña. María Luz Cristobal Caunedo, al finalizar se produjo un intercambio de presentes y el Secretario de la Junta Directiva, quien moderó el acto, invitó a todos los participantes a ubicarse en las gradas, especialmente preparadas, para sacarse la fotografía que es tapa de este número especial de la Revista ASTURIAS.

El Sábado 12 de abril, la Mesa Directiva y el Sr. Manuel del Campo, volvieron al aeropuerto de Ezeiza a recibir al Excmo. Sr. Presidente del Principado de Asturias D. Vicente Álvarez Areces que, procedente del Centro Asturiano de Bruselas, previo paso por Barajas, arribó a Buenos Aires en el tradicional vuelo 6841 de la compañía IBERIA. Fue recibido, en el salón VIP, por las autoridades del Centro, por el Secretario de la Embajada D. Juan Carlos Sánchez y por el Consejero de Información y Prensa D. Ignacio Lasa Iraola ya que el Sr. Embajador de España compartió el viaje desde Madrid con el Sr. Presidente del Principado.

A las 10,30 el Sr. Consejero de Asuntos Sociales inició una reunión con los Presidentes de los Centros Asturianos de Argentina, la tercera que se realiza en los últimos dos años, donde fue presentado el portal oficial "emigracionasturiana.com". Asistieron a la reunión:

- Sr. Presidente Centro Asturiano de Buenos Aires D. Manuel Cardín
- Sr. Presidente Asoc.Unión y Progreso Res. de Degaña D. Donato Menéndez
- Sr. Presidente del Centro Asturiano de Comodoro Rivadavia D. Juan Carlos González
- Sr. Presidente Centro Asturiano de Córdoba D. Héctor Cueto
- Sr. Presidente Centro Asturiano de La Plata D. Alberto Susacasa Gutiérrez
- Sr. Presidente Centro Asturiano de Lanús D. Miguel Ángel Arce
- Sr. Presidente Centro Asturiano de Mar del Plata D. Luis Suárez Álvarez
- Sr. Presidente Centro Asturiano de Mendoza D. Manuel Noval
- Sr. Presidente del Centro Asturiano-Casa de Astu-

rias del Uruguay D. Horacio Díaz García
 Sr. Presidente Centro Asturiano de Necochea
 D. Manuel Fernández Fernández
 Sr. Presidente Centro Asturiano de Paraná
 Ing. Rodolfo López Osuna
 Sr. Presidente Centro Asturiano de Río Gallegos
 D. José Luis Fernández
 Sr. Presidente Centro Asturiano de Rosario
 D. Horacio Castaño
 Sr. Presidente Centro Asturiano de Santa Fe
 D. Carlos Rodríguez Sánchez
 Sr. Presidente Centro Asturiano de Tucumán
 Dña. María E. Eloina Prieto Fernández
 Sr. Presidente Centro Asturiano del Chaco D. Vale-
 riano Jorge Velasco
 Sr. Presidente Centro Cangas del Narcea D. Flo-
 rentino Cadenas
 Sr. Presidente Club Bolística Covadonga D. Rufino
 Sienes de Diego
 Sr. Presidente Club Tinetense Residencia Asturiana
 D. Venancio Blanco
 Sr. Presidente Ctro. Juv. Asturiana Siero y Noreña
 D. Alfredo Manuel Paredes
 Sr. Presidente Peña de Llanes y sus Concejos
 D. José Pérez Llano
 Sr. Presidente Peña Luarquesa D. Manuel Sánchez
 Sr. Presidente Peña Unión Piloñesa D. José Anto-
 nio Nespral
 Sr. Presidente Soc. Asturiana Villaviciosa y su
 Conc. D. José Manuel Villar
 Sra. Presidente Soc. Casina de Buenos Aires
 D. Juan Manuel Posada
 Sr. Presidente Sociedad Asturiana de Villayón
 D. José Garrido
 Sr. Presidente Sociedad de Grado y sus Concejos
 D. José Ramón Miranda
 Sr. Presidente Sociedad Hijos de Cabranes D. José
 Manuel Cobián
 Sr. Presidente Soc. Española Soc. Mut. de Zárate
 D. Juan Carlos Rodríguez
 Sra. Presidente Centro Asturiano Dorreguense
 Dña. Edelmira García García

Al final de la reunión, en la que cada centro expuso su problemática actual y agradeció medidas puestas en práctica por el Gobierno del Principado, se incorporó el Excmo. Sr. Presidente del Gobierno del Principado de Asturias quien previo a saludar, uno por uno a todos los presentes, firmó el libro de honor del Centro y pronunció un discurso donde expuso el plan puesto en práctica para la emigración asturiana, al finalizar el acto se brindó una conferencia de prensa en el Salón de Honor del Centro, a continuación nos trasladamos al 3er piso donde el Sr. Presidente del Principado agasajó a todos los presentes con un almuerzo y desde el tradicional programa radial "Recorriendo España" de Radio El Mundo, vía telefónica, envió un mensaje a los asturianos de Argentina.

El Domingo 13 de abril la actividad comenzó muy temprano en nuestro Panteón Social del Cementerio

de la Chacarita, allí el Sr. Presidente del Gobierno del Principado, en homenaje a los asturianos fallecidos, descubrió una placa y nuestro querido Padre Benjamín pronunció un responso, luego de recorrer las instalaciones y visitar la tumba de Carlos Gardel, la comitiva partió rumbo al Campo Covadonga.

En el Campo Covadonga, luego de asistir a la tradicional Misa de Campaña, celebrada por el Padre Benjamín, con la participación del Grupo Coral Covadonga y del Conjunto Pelayo, el Presidente del Principado recorrió las instalaciones en compañía del Presidente de la Institución D. Manuel Cardín.

A las 14 hs. con las instalaciones colmadas de socios y amigos de la Institución, con la interpretación de los himnos de Asturias, España y Argentina, dio comienzo, en el Gimnasio "Príncipe de Asturias", La Gran Fabada, tradicional banquete con el que celebramos las fechas importantes del Centro. La fiesta tuvo una concurrencia cercana a las mil personas y una mesa cabecera, especialmente diseñada para la ocasión, con cincuenta personalidades que nos visitaron, muchos llegados desde varias Provincias Argentinas, desde el Uruguay, desde Chile y por supuesto desde España, a todos, a través de estas páginas, les reiteramos nuestro más profundo agradecimiento.

La delegación estuvo compuesta con los siguientes integrantes:

Excmo. Sr. Presidente Principado de Asturias
 D. Vicente Alvarez Areces
 Excma. Sra. Presidenta Junta Gral. del Principado
 Dña. Ma. Jesús Alvarez González
 Ilmo. Sr. Consejero de Asuntos Sociales D. José Gar-
 cía González
 Ilmo. Sr. Sec. 1ro. Mesa Junta General D. Balbino
 Dosantos Alonso
 Ilmo. Sr. Diputado Grupo Parlamentario Socialista
 D. Fernando Lastra Valdés
 Ilmo. Sr. Diputado Grupo Parlamentario Izquierda
 Unida D. Aurelio Martín González
 Sr. Vicepresidente de Federación Asturiana de Conce-
 jos D. Jesús Landeira Alvarez-Cascos
 Sr. Alcalde de Cangas del Narcea D. José Manuel
 Cuervo Fernández
 Sr. Jefe de Gabinete Consejería As. Sociales D. Ale-
 jandro Vega Riego
 Sra. Responsable de Prensa de Presidencia Dña. Car-
 men Santos Santirso
 Sra. Responsable de Protocolo de Presidencia
 Dña. Flor Melón Martino
 Sra. Responsable de Prensa de Junta Gral. Dña. Blan-
 ca Gutiérrez
 Sra. Responsable de Protocolo de Junta Gral.
 Dña. Patricia Estrada-Nora
 EL COMERCIO D. Adrián Ausín Martínez
 LA NUEVA ESPAÑA D. Idoia Ronzón Fernández
 LA VOZ DE ASTURIAS D. Luis Ordóñez Carrión
 AGENCIA EFE D. Luis Martínez Hernández

RADIO NACIONAL D. Rafael Quirós Madariaga
ONDA CERO Dña. Andrea García Merás
CADENA COPE D. Celso Ramón Fernández Díaz
CADENA SER D. Angel Fernández Fabián
PRODUCTORA DE TV D. Jaime Rodríguez Cañón
PRODUCTORA DE TV D. Juan Carlos González Sala
PRODUCTORA DE TV D. José Flórez García
Fotógrafo Oficial D. Eloy Alonso González
VIAJES SOLIUS S.A. D. Fernando Hevia
VIAJES SOLIUS S.A. D. Arturo Hevia García
Dña. Ma. Luz Cristóbal Caunedo

También nos visitó y vaya nuestro agradecimiento muy especial a CAJASTUR por la presencia en Buenos Aires de D. Miguel Angel Fernández Rodríguez Director del Departamento Internacional y gran amigo de nuestra casa.

Por el escenario pasaron el gaitero Flavio Rodríguez, la cantante de tonada asturiana María Luz Cristóbal Caunedo y nuestro querido Conjunto Pelayo con su creador y director D. Manuel del Campo.

Llegado el turno de las intervenciones hicieron uso de la palabra el Sr. Presidente del Centro Asturiano de Buenos Aires D. Manuel Cardín, el Sr. Intendente Municipal del Partido de Vte. López D. Enrique García, el Excmo. Sr. Embajador de España en la Argentina D. Manuel Alabart Fernández Cavada y el Excmo. Sr. Presidente del Principado de Asturias D. Vicente Álvarez Areces. A continuación se hicieron entrega de los trofeos del "Torneo de bolos 90º aniversario", esta vez, con la presencia de un monitor de bolos, quien entrenó a los más chicos y a los no tan chicos del centro, la entrega tuvo una emotividad muy especial, desde estas páginas saludamos al Sr. Presidente de la Federación de Bolos del Principado de Asturias, D. José Desiderio Díaz López y le agradecemos, muy especialmente, su contribución a la presencia de D. Emilio Alperi que esperamos poder volver a repetir, aquí debemos pedir disculpas a todos aquellos que concurren con presentes para la Institución y que lamentablemente por una cuestión de tiempo no pudieron ser entregados en público, todos ya forman parte de las vitrinas de la Institución y hacemos propicia esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento por todas las muestras de afecto recibidas. Debemos destacar el intercambio de presentes, la entrega de una

placa recordatoria al Sr. Presidente del Principado y un regalo muy especial para el Sr. Manolo del Campo que consistió, nada más y nada menos, que en dos hermosas gaitas que desde ya nos permitimos agradecer en su nombre.

También, a los postres, una comisión de damas de la Institución hizo entrega de un ramo de flores a cada una de las damas que distinguían la mesa cabecera.

El histórico evento, por una gentileza del Gobierno Asturiano, estuvo grabado en video, con varias cámaras cuyas imágenes se podían ver en una pantalla gigante "VIDEO WALL" que le dio a la fiesta una importancia, un brillo y una trascendencia nunca vista en anteriores festejos del Centro Asturiano de Buenos Aires.

El día lunes 14 de abril la Delegación visitó la Feria del Libro, en la Rural de Palermo, con especial presencia en el Stand de Editorial Losada, en el 65 aniversario de su creación y su primera presentación en la Feria como Editorial Losada de Asturias, allí fueron recibidos por el Presidente de la Editorial D. José Juan Fernández Reguera.

Ese mismo día por la noche, el Sr. Embajador de España, a modo de despedida, en un clima muy cordial y de sana camaradería, ofreció una cena a la Delegación, en su Residencia, en la que estuvieron presentes algunas personalidades de la Comunidad Española y Asturiana en Argentina, integrantes del Cuerpo Diplomático, el Secretario y el Presidente de la Junta Directiva.

El día martes a las 11 hs. la delegación, encabezada por el Excmo. Sr. Presidente del Gobierno del Principado, fue despedida, en el Hotel Emperador, por el Excmo. Sr. Embajador de España y partió rumbo al Aeropuerto de Bs. As. con destino final el Aeropuerto de Asturias.

Nuestro agradecimiento y reconocimiento a esta trascendental visita que ya forma parte de la historia del Centro Asturiano de Buenos Aires.

MUCHAS GRACIAS
LA JUNTA DIRECTIVA

ALFREDO MONTES y Asociados

abogados

ASISTENCIA HOTELERA - GASTRONÓMICA - ASUNTOS CIVILES, COMERCIALES Y
LABORALES - ASESORAMIENTO PREVENTIVO - MEDIACIONES Y CONCILIACIONES

Lunes a viernes de 16 a 19 hs.

Consulta sin cargo a Socios del Centro Asturiano

Montevideo 373 - Piso 7º of. 72 - Capital Federal - Tel.: 4374-6234 - 15-4472-5233

ASTURIAS HOY

El Ministerio de Asuntos Exteriores entra en el patronato del Archivo de Indianos

Colombres.- Ramón DIAZ

El Ministerio de Asuntos Exteriores ha formalizado su ingreso en el patronato del Archivo de Indianos de Colombres. El departamento que encabeza Ana Palacio ha realizado ya una primera aportación de 12.000 euros. Además, se ha comprometido a financiar la digitalización de los fondos procedentes de Argentina, que suman más de 60.000 referencias. También financiará proyectos específicos a desarrollar en América, tales como intercambios, exposiciones y conferencias. Asuntos Exteriores está representado en el patronato del archivo por el titular de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas, aunque la Ministra se reserva la posibilidad de acudir a las reuniones.

El Ministerio ha pasado a formar parte del grupo denominado "otros patronos fundadores", en el que ya figuraba, por ejemplo el Ministerio de Cultura. El ingreso de Asuntos Exteriores viene a asegurar aún con más fuerza el futuro del Museo de la Emigración y Archivo de Indianos, que hasta ahora se financiaba con los ingresos propios, principalmente por venta de entradas, y las aportaciones del Principado y de la Caja de Asturias.

El ingreso de Asuntos Exteriores en el Archivo de Indianos se gestó durante la visita que Ana Palacio realizó al centro el pasado 11 de Enero. La Ministra quedó gratamente impresionada con el centro cultural y se paró y se detuvo en cada habitación y en cada documento expuesto en el edificio, ubicado en la Quinta Guadalupe. Palacio señaló entonces que ya conocía el trabajo y el buen nombre de la Fundación Archivo de Indianos, de la que también forma parte como patrono fundador la Universidad de Oviedo. La Ministra alabó las actividades realizadas en los últimos años por el Archivo en América en colaboración con las distintas embajadas españolas.

Palacio señaló entonces que el trabajo de los responsables del Archivo de Indianos es un capítulo más de las relaciones exteriores de España, sobre todo, con los países americanos. Y ofreció su colaboración. Durante aquella visita, el presidente de la fundación José Luis García Delgado, propuso a la Ministra el ingreso de su departamento en el patronato. La respuesta fue positiva. La propuesta de García Delgado fue posteriormente sometida a votación aprobada por los patronos fundadores. Los rectores del Archivo de Indianos preparan ahora un plan de trabajo que incluirá diversas actividades culturales en América y que será presentado al Ministerio.

La Nueva España - 19/3/03.

Fernando Alonso, un piloto asturiano para tener en cuenta.

Nombre: FERNANDO ALONSO DIAZ

Fecha de nacimiento: 29-7-81

Lugar de nacimiento: OVIEDO (ASTURIAS)

Residencia: OXFORD (INGLATERRA). Siempre que tiene un poco de tiempo se desplaza a su Oviedo natal.

Aficiones: Es un apasionado de los deportes. Le gusta ver cualquiera de ellos. A la hora de practicar prefiere el ciclismo, el tenis o la natación. En sus ratos libres le gusta disfrutar del cine (especialmente de terror) y dedicar algún que otro rato a la lectura.

A sus 20 años, Fernando tiene una madurez muy superior a la que por su edad le correspondería. El hecho de estar compitiendo desde muy pequeño, con lo que eso conlleva a nivel de viajes, relaciones y experiencias, le ha hecho ser una persona responsable, que mira el futuro con la cabeza fría.

Fernando sabe muy bien lo que quiere (ser el número 1 del automovilismo, claro está), y dirige todos sus esfuerzos a ello, sin dejarse llevar por todos esos elementos que rodean a un adolescente, más aún si vive la fama.

La primera impresión que se tiene al verle, es la de una persona muy tímida. Pero cuando uno se acerca un poco más a él, su desparpajo impresiona. Sobre todo con los más allegados, gusta de gastar bromas y pasar buenos ratos siempre con la sonrisa en la boca.

Su sencillez es una de sus cualidades más apreciadas, y resalta más todavía en ese mundo de cierta ostentación donde se mueve. Las máscaras o las estridencias no van con este joven prodigio.

1984: 3 años Primera Carrera en Karting. **1988:** Karting categoría infantil: Campeón de Asturias (gana 8 de 8 carreras). **1989:** Karting categoría infantil: Campeón de Asturias, Campeón de Galicia. **1990:** Karting categoría Cadete: Campeón de Asturias, Campeón del País Vasco. **1991:** Karting categoría Cadete: Sub-Campeón de España. **1993:** Karting categoría Junior: Campeón de España. **1994:** Karting categoría Junior, Campeón España. **1995:** Distinguido como deportista de Alto Nivel en España Karting categoría Junior: Campeón de España, 3º Clasificado Campeonato del Mundo. **1996:** Karting categoría Junior: Campeón del Mundo, Campeón de España, 1º Clasificado Trofeo Estival (Italia), 1º Clasificado Marlboro Grand Prix. **1997:** Karting categoría Inter-A: Campeón de España, Campeón de Italia, Pole Position + 9 Victorias, Campeonato de Europa. **1988:** Karting categoría Inter-A: Campeón de España, 1º Clasificado Trofeo París Berçì, 1º Clasificado Trofeo de la Industria (Italia), 1º Clasificado Trofeo Open Ford. **1999:** Monoplazas Euro-Open Movistar, Nueve Poles Position, Seis Victorias, Ocho vueltas rápidas, Campeón Euro Open Movistar

1999. 2000: Participación en la Fórmula 3000: 2º clasificado en el GP de Hungría, 1º clasificado en el GP de Bélgica. 2001: Debuta en la Fórmula 1 de la mano de Minardi, aunque es piloto de Benetton-Renault. Información obtenida en la página oficial del piloto. <http://www.fernandoalonso.com/>

Crónicas porteñas

Hace 90 años del Centro Asturiano de Buenos Aires

Cuando el año 1913 estaba aún en pañales, se reunieron 14 emigrantes asturianos con la intención de fundar un centro asturiano, cuyo principal fin sería la ayuda mutua en todo aquello que fuera necesario, según consta en una circular que enviaron a cientos, quizás a miles de paisanos, para convocarlos a una reunión a celebrarse el 23 de febrero en la Sociedad San Martín, a muy pocos metros de la tanguera calle Corrientes. En esa reunión se acordó crear lo que hoy es el Centro Asturiano de Buenos Aires, y se formó una junta directiva provisional presidida por el tinentense Hipólito Fernández, acompañado por Casimiro Blanco (vicepresidente), José García Diego (secretario) y Francisco Rodríguez (tesorero). Su primera decisión fue realizar una colecta para ayudar a un asturiano enfermo. Un mes después se acordó facilitar asistencia médica gratuita a todos los asturianos que lo necesitaban, lo que corroboró el ideal solidario que motivó a los fundadores. Con anterioridad habían existido el Orfeón Asturiano, fundado en 1894 y el Círculo Asturiano.

En el año anterior, 1912, la República Argentina había recibido 380.000 inmigrantes europeos —de ellos varios miles seguro que fueron asturianos, agrega este cronista— lo que constituyó todo un récord para el país, según informó la profesora e investigadora Andrea Cristina Ordieres de Méjica (su padre es de Villaviciosa), en una documentada conferencia ("El Centro Asturiano de Buenos Aires, una realidad de inmigrantes en el contexto histórico argentino del siglo XX") que dictó en el marco de los actos del 90º aniversario de la fundación del Centro Asturiano de Buenos Aires, a los que asisten autoridades del Principado encabezadas por el presidente, Vicente Alvarez Areces.

Tras deambular por tres edificios alquilados, colecta mediante, el 7 de septiembre de 1929 se cumplió uno de los sueños de los fundadores y los 2.300 asociados que entonces tenía asistieron orgullosos a la inauguración de La Casona, señorial edificio levantado en la calle Solís —su fachada es una réplica de la de la Universidad de Alcalá de Henares—, donde aún funciona la sede social del Centro Asturiano. Al acto, todo un acontecimiento, asistieron el ministro del Interior,

Elpidio González, creo que era descendiente de asturianos, en representación del presidente de la Nación, Federico Alvear, y monseñor Fortunato Devoto, obispo auxiliar de Buenos Aires.

Dos años después el proyecto de asistencia médica tuvo un gran desarrollo, lo que permitió crear un socorro mutuo que contaba con 20 médicos y al que estaban adheridas siete farmacias.

Concretada la "casa propia" y desarrollado eficientemente el servicio asistencial, se pensó en un lugar de recreo para los fines de semana, las vacaciones, que recordase a lo lejos las romerías, los merenderos, que atrajese a los más jóvenes para así asegurar el futuro de la institución. Había que abrir una segunda casa: el Campo Cavadonga.

Para ello se autoriza la compra de un predio en la localidad de Vicente López, lindante con la ciudad de Buenos Aires, que se inauguró el 8 de noviembre de 1936 y en cuyo frente se construyó frente al Río de La Plata un gran complejo polideportivo, con campos de fútbol y canchas de tenis, baloncesto, vóley, etcétera.

Aparte de la solidaridad y posteriormente el deporte, los fundadores del Centro Asturiano y quienes les siguieron se fijaron otros objetivos relacionados con la conservación y transmisión de nuestras tradiciones y cultura. Así fue que en 1924 se empezó a formar la hoy amplia biblioteca merced a distintas y valiosas donaciones, entre las que se destacaron las realizadas por la Real Academia de Ciencias Políticas y Morales de Madrid (1925) y la Universidad de Oviedo (1935), a las que, ya en los años 40, se sumó la realizada por Manuel García Pulgar, que incrementó en unos 3.000 volúmenes el fondo ya existente. Posteriormente hubo importantes aportaciones del Principado, que permitieron reunir más de 3.200 libros de temática asturiana.

El teatro y el folclore también estuvieron presentes en el centro, principalmente este último que hoy cuenta con un excelente cuerpo de baile dirigido por el inconfundible Manolo del Campo, un buen orfeón y una afinada banda de gaitas.

Destacados intelectuales como Claudio Sánchez Albornoz, Augusto Barcia Trelles, Alejandro Casona, Enrique de Gandía y Bernardo López Abril, por sólo citar a algunos, dictaron memorables conferencias, que, como toda la historia del Centro Asturiano, fueron recogidas por la "Revista Asturias", que la institución empezó a editar en los años 20 y entre cuyos números se destaca uno, realmente voluminoso y completo, dedicado a Jovellanos.

No se puede dejar de mencionar que el Centro Asturiano tiene su propio panteón en el cementerio porteño de La Chacarita y que en él descansan miles de asturianos.

Muchos de ellos, merced a sus aportes y trabajo, son responsables de la historia de una institución de la que todo asturiano debe estar orgulloso.

La Nueva España

NOVENTA

Lo más importante de la vida no se compra. Ni se vende.

A veces lleva tiempo. Como los noventa años del Centro Asturiano de Buenos Aires. Una inversión en amistad.

A veces se conquista, como un privilegio. O se adquiere, como un exclusivo estilo de vida. Así sucede con los valores arquitectónicos del edificio **JIRAFÁ ÉLITE**, con sus 20 plantas de **VIVIENDAS DE GRAN LUJO**, locales comerciales y oficinas del más alto nivel. Una inversión en el corazón de Oviedo.



JIRAFÁ ÉLITE
Privilegio del Principado

Promueve:

FIA FOMENTO
FINANCIARIO ASTURIANO

REALIA

OFICINA DE VENTAS EN CALLE PELAYO
985 27 11 42 - 902 100 937

Oficina en Madrid: Nuñez de Balboa, 29-1º A. 28001 Madrid

www.realiabusiness.com

MEDALLAS 25 AÑOS



MEDALLAS 50 AÑOS



AÑO 2003

LISTADO SOCIOS MEDALLAS 25 AÑOS

Emilia A. de Martínez	socio N° 2105	Irma R. C. de Luis	socio N° 2218	Carolina A. de Boto	socio N° 2250
Leandro M. Marcos	socio N° 2170	Omar O. Bonetti	socio N° 2219	Laura M. Guerra	
Carmen Minguez	socio N° 2180	Benita de Bonetti	socio N° 2220	(de nacimiento)	2253
Robustiano H. Pérez	socio N° 2185	Ramón Gutiérrez	socio N° 2222	Angel R. Cobian	
María V. Poli	socio N° 2186	Isabel G. de Vázquez	socio N° 2223	(de nacimiento)	socio N° 2254
Mariana L. Simón	socio N° 2187	Elida R. de González	socio N° 2224	Josefina Lanza	socio N° 2257
Manuel Fernández	socio N° 2188	Carolina Menabelli	socio N° 2226	María A. Valdivieso	socio N° 2258
Cora P. de Fernández	socio N° 2189	America P. de Loureda	socio N° 2230	Jessica A. Fernández	socio N° 2261
Alejandro Poli	socio N° 2190	Julio C. García		Andrea M. Llao	
Laura V. González		(de nacimiento)	socio N° 2234	(de nacimiento)	socio N° 2262
(de nacimiento)	socio N° 2191	Amalia I. Intriago	socio N° 2235	Julio Sánchez	socio N° 2267
José Fernández	socio N° 2194	Lilian E. Suffert	socio N° 2239	Mirta N. Rodríguez	socio N° 2269
José Fernández	socio N° 2195	Jovino Fernández	socio N° 2240	Nélida G. de Rodríguez	socio N° 2270
Emilia L. de Velazco	socio N° 2196	Engracia D. de		César González	socio N° 2272
José L. López	socio N° 2197	Fernández	socio N° 2241	Jorge L. Calvo	socio N° 2273
Leonides M. de López	socio N° 2198	Héctor Sarmoria	socio N° 2245	María J. de Llana	socio N° 2276
Ana M. Parodi	socio N° 2208	Margarita V. de Sar-		Victoria Llana	
María O. Montes	socio N° 2209	moria	socio N° 2246	(de nacimiento)	socio N° 2277
Nadia P. de Barbieri	socio N° 2213	Cleomedes R. Morgan	socio N° 2247	Feliciano López	socio N° 2278
Horacio Saavedra	socio N° 2216	Nélida J. de Vázquez	socio N° 2248	Joaquina Q. de Mures	socio N° 2279
Antonio S. Ferola	socio N° 2217	Arsenio Boto	socio N° 2249		

LISTADO SOCIOS MEDALLAS 50 AÑOS

Victorina Gutiérrez	socio N° 633	César Alvarez	socio N° 658	José A. Intriago	socio N° 679
Aladino Fernández	socio N° 634	Laura G. de López	socio N° 659	Luzdivina Santamarina	socio N° 680
Margarita Cimadevilla	socio N° 635	Rosa E. Marcos	socio N° 660	Manuel Fernández	socio N° 682
Poli B. Flores	socio N° 636	José Marino	socio N° 661	José Vidal	socio N° 683
Manuel García	socio N° 640	Manuel González	socio N° 662	Manuel Blanco	socio N° 684
Tomas A. Cuervo	socio N° 641	Manuel Barcia	socio N° 663	Luis Sierra	socio N° 686
Arcadio Alvarez	socio N° 642	María I. Reguera	socio N° 665	Roberto L. Alvarez	socio N° 687
Senen Alonso	socio N° 643	Concepción B. de Me-		Ramona G. de Alvarez	socio N° 688
José M. Fernández	socio N° 647	néndez	socio N° 666	Francisco García	socio N° 689
María C. de Amor	socio N° 648	Araceli F. de Fernández	socio N° 667	Cristalina A. de Nicolas	socio N° 691
Elena E. de González	socio N° 649	Manuel Alvarez	socio N° 668	Graciano Nicolas	socio N° 692
Prima Choren Lugo	socio N° 650	Mario Iglesias	socio N° 670	Manuela P. de Otero	socio N° 693
Salvador J. Fernández	socio N° 651	Balbina L. de Garcia	socio N° 671	Jatcha B. de Fraticcelli	socio N° 694
José Rodríguez	socio N° 652	Nilda L. Colace	socio N° 672	Ubaldo Collado	socio N° 695
Amador E. Alvarez	socio N° 653	Selina A. de Flores	socio N° 676	Amelia Marcos	socio N° 696
Joaquín López	socio N° 654	Regina R. de Rodriguez	socio N° 677	Valentín Alvarez	socio N° 698
Sabino Blanco	socio N° 657	José Vega	socio N° 678	José M. Rodríguez	socio N° 699

"EL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES, UNA REALIDAD DE INMIGRANTES EN EL CONTEXTO HISTÓRICO ARGENTINO DEL SIGLO XX"

Ante todo quisiera agradecer la posibilidad de poder compartir este espacio en nuestra casa con ustedes y, desde ya, espero que lo que vamos a poner en común resulte interesante para justificar este rato compartido.

En principio habría que puntualizar que esta charla no pretende ser un estudio cronológico de los acontecimientos vividos por el CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES desde su nacimiento hasta nuestros días, sino que, el sentido de estas palabras radica el dilucidar cuáles fueron los hechos que han determinado que el mismo haya llegado a ser como es en la actualidad.

El objetivo entonces apunta a clarificar los ingredientes que fueron moldeando a esta institución a lo largo del siglo XX próximo pasado.

Desde ya no vamos a poder desprendernos por completo de un orden cronológico a seguir para poder interpretar lo acontecido durante tantos años, pero la secuencia que presentaremos tendrá simplemente la función de darle un orden claro a la interpretación de esta exposición que a continuación vamos a desarrollar.

Vamos a partir entonces de dos premisas fundamentales:

1. el CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES es una institución de inmigrantes

2. nace y crece en un contexto específico, la República Argentina.

A partir de este último dato empezamos por ver qué era nuestro país cuando en febrero de 1913 un grupo de 14 asturianos decide fundar nuestro centro:

Era presidente de los argentinos el señor Roque Saenz Peña, y se advertía una época pujante para nuestro país.

El año anterior, 1912, había sido récord de entrada de inmigrantes europeos (casi 380.000) y, en esos tiempos, se acababa de aprobar la famosa ley 1912 o ley Saenz Peña, la cual organizaría la participación popular en los comicios nacionales desde 1916 hasta la actualidad.

Evidentemente era un país con futuro, donde el crecimiento invitaba al éxito, cuando se fundaba en diciembre de 1913 el primer subterráneo en esta ciudad, cuando las personalidades más destacadas de la época venían a visitarnos, el príncipe de Gales, Eduardo de Windsor, el famoso viaje del Plus Ultra, el presidente de los estados unidos, Hebert Hoover, el científico Albert Eistein y muchos otros más.

El contexto así determinaría, de alguna manera, la tentación de fijar una residencia efectiva a 10.000 kilómetros de su tierra y, para menguar el dolor de la lejanía, encontrar una forma de agrupación de compatriotas, que también tuviesen una visión positiva y de progreso que el mismo país en donde se instalaban les estaba indiscutiblemente brindando.

Pero es indispensable no dejar de lado nuestra primer premisa considerada con anterioridad, ERA UNA OBRA DE INMIGRANTES.

De aquí se desprende que, como tales, guardasen ciertas características propias que, a partir de este momento, van a ser objeto de nuestro estudio:

1. el inmigrante quiere y necesita progresar.

2. necesita formar parte de una comunidad de compatriotas que a la vez sea solidaria entre sus miembros.

3. identifica el progreso con la casa propia.

4. Sabe, desde el principio, que sin esfuerzo no logra su objetivo, por esto intenta estar en constante superación.

5. no quiere perder sus raíces y por esto las comparte con sus compatriotas y las transmite a sus herederos.

ASI PUES, PODRÍAMOS AFIRMAR QUE A PARTIR DE ESTA ENUMERACIÓN EN RELACIÓN AL SER MISMO DEL EMIGRANTE SE EDIFICÓ DE ALGUNA MANERA EL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES.

Es sabido que, desde nuestra Carta Magna, Argentina, no sólo ha sido siempre un país abierto a la inmigración, sino que además, en algunos momentos de la historia de este país, se invitó a la instalación de extranjeros para poder construir un futuro juntos.

Dice nuestro preámbulo: "...para la posteridad y para todos los hombres del mundo que quieran habitar el suelo argentino."...

"De esta manera, la tranquilidad para establecer una morada fuera de su tierra estaba de hecho asegurada por la ley.

¿QUÉ INQUIETUDES MOTIVARON A FUNDAR EL CENTRO EN AQUELLA OPORTUNIDAD?

Ante todo se sabe de la redacción de una circular que certifica que los mayores fines de esta futura institución serían los de ayuda mutua en todo aquello que fuera necesario.

A PARTIR DE ESTA IDEA QUEDARÍA ENTONCES FUNDAMENTADA NUESTRA AFIRMACIÓN PREVIA QUE EXPRESABA QUE RESULTA INDISPENSABLE FORMAR FUERA DE CASA UNA COMUNIDAD DE AYUDA MUTUA.

Estos compatriotas que tomaron la iniciativa convocaron a una asamblea el 23 de febrero de 1913 en la sociedad San Martín ubicada en la calle Rodríguez Peña 344, a metros de la entonces angosta calle Corrientes.

Así fue como conformaron una primer y provisional Junta Directiva dispuesta de la siguiente manera: el señor Hipólito Fernández, de Tineo sería el presidente, el señor Casimiro Blanco el vicepresidente; oficiaría de secretario el señor José García de Diego y, como tesorero, Francisco Rodríguez.

También fue fijado el precio de la cuota en 1,50 pesos y, para corroborar el argumento que presentamos previamente, el primer acto de ayuda solidaria de este grupo de asturianos fue realizar una colecta con lo recaudado hasta el momento para ayudar a un asturiano enfermo que en ese momento lo estaba necesitando.

Este primer paso no concluyó ahí, sino que a partir de una asamblea celebrada un mes

después se acordó facilitar asistencia médica gratuita a todos los asturianos que lo necesitaran. Esto se intensificó de tal manera que a partir de 1931 comenzó a desarrollarse el proyecto de asistencia médica que quedará finalmente sellado en 1935 con la implantación del llamado Socorro Mutuo.

En aquel momento pertenecían a este servicio la cantidad de 20 profesionales médicos y contaban ya con 7 farmacias adheridas.

Es indudable que este espíritu mutualista se fue desarrollando en el área médica siempre en función de los asociados a este centro y con el tiempo se incorporaron más servicios y especialidades para satisfacer todas las necesidades posibles. Casi a mitad de siglo se inauguraron los consultorios médicos centrales y la propia farmacia social.

El espíritu de colaboración y de esfuerzo para lograr este objetivo de la salud, estuvo presente de diferentes maneras. Por un lado entre los mismos asociados creando empréstitos internos en diferentes oportunidades, y por otro, a través de grandes instituciones como NESTLÉ quien fue la que donó la instalación completa del consultorio para niños en la calle Solís.

Con el paso del tiempo y pese a las dificultades contextuales del país, el CENTRO ASTURIANO ha ido encontrando la forma de bregar por la protección de sus compatriotas a partir de un sistema de salud externo que aún hoy sigue funcionando para la tranquilidad de sus asociados.

VAMOS A VER AHORA LA TERCER AFIRMACIÓN PLANTEADA MINUTOS ANTES : **EL INMIGRANTE LUCHA POR CONSEGUIR LA CASA PROPIA:**

Previo la instalación de la casona de Solís en la cual hoy nos encontramos, el CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES tuvo un período itinerante en el que fue migrando desde el local de la calle MEXICO 533, al edificio de la misma calle pero al 671, de allí a la calle Alsina 1376 y ya en 1923 se instalaría en la calle San José 224.

En ese mismo año se firma la escritura de la compra del solar de la calle Solís y se organiza a la vez una colecta PRO CASA PROPIA.

Es indudable que el aporte que QUILMES prestó al centro a través de un préstamo de 300.000 pesos del que sólo aceptó 70.000 a modo de devolución, fue decisivo para poder cumplir el sueño.

TENIENDO EL CENTRO LA CANTIDAD APROXIMADA DE 2.300 ASOCIADOS INAUGURA EL 7 DE SEPTIEMBRE DE 1929 LA CASONA DE SOLÍS.

Este acontecimiento ni pasó inadvertido por la sociedad argentina ni fue ajeno a lo que estaba ocurriendo por aquellos días en el seno mismo de la ciudad de Buenos Aires.

En la página 9 del diario de la Nación del día en cuestión, apareció una gran nota detallando claramente el edificio que se inauguraba en el centro de la ciudad porteña.

Y, este edificio, pasó a formar parte de una hermosa secuencia edilicia que se fue instalando en esta primera mitad del siglo que hoy nos precede. De entre estos podemos nombrar la inauguración del EDIFICIO DE CORREOS en 1928, el de la NACIÓN en la calle Florida al 300, ya en 1936 el TEATRO OPERA de la calle Corrientes, el que fuera precedido dos años antes por magnífico

MERCADO DE ABASTO en el barrio de Almagro.

A modo ilustrativo y para comprender la importancia que el CENTRO ASTURIANO detenía por aquellos tiempos, basta comentar que el ministro del interior del PRESIDENTE ALVEAR, ELPIDIO GONZÁLEZ, asistió a la ceremonia de inauguración, la que además fue bendecida por el obispo auxiliar de buenos aires MONSEÑOR FORTUNATO DEVOTO. En aquel momento era presidente del Centro Asturiano el señor Marcelino Gutiérrez.

Pero vamos a avanzar un poco más con el principio de la casa propia. Ahora vamos a unirlo con la idea de COMUNIDAD ASTURIANA. Esta comunidad necesitaba recrearse, compartir los ratos de esparcimiento, y para ello comenzó el camino al progreso propiamente dicho. Ahora habría una segunda casa EL CAMPO COVADONGA.

En 1936 se autoriza la compra de los terrenos del recreo SAN LORENZO Y LOS DEL HOTEL REGINA en Vicente López. Para lograrlo, los principales aportes fueron realizados a partir de un préstamo del Banco PROVINCIA por 60.000 pesos y entre otros por el aporte de un socio llamado MANUEL RODRÍGUEZ ACE-RO por la cantidad de 40.000 pesos

Así el 8 de noviembre de 1936 se da por inaugurado el predio de Vicente López, y a finales de esa década, se puso en vigencia la ejecución del frente de la casa del campo. Esto fue creciendo de manera incesante, hasta llegar hoy a lo que a todos nos enorgullece tener. Es posible que se haya presentado aquí una idea en la mente de los asturianos que décadas anteriores protagonizaban el desarrollo funcional del centro. ¿Y NUESTROS HIJOS QUÉ?

Para sanear esta inquietud, entiendo que concibieron la iniciativa de crear algo para la juventud que ya no era inmigrante, sino en su mayoría los hijos de aquellos que tiempo atrás habían inmigrado. La ampliación del campo Covadonga había tenido su inicio en los tiempos del 60 con la instalación de los natatorios y sus anexos correspondientes, después de los primeros edificios y la pista de baile cubierta. Pasado un tiempo, ya esta vez en la década del 70, una nueva adquisición de terrenos sellaría la futura instalación del complejo polideportivo actual, constituyéndose así, en un ingrediente más, atractivo para cualquier socio, inmigrante, descendiente o no, que justificara claramente la idea de pertenecer.

Pero volvamos a los tiempos del 40, Para ese entonces se adquirió la ESQUINA DE SOLÍS Y VENEZUELA, siempre pensando en un auténtico progreso y superación que seguirá su camino en 1941 cuando también se adquiriera la propiedad de SOLÍS 461, cumpliendo así por demás la necesidad de la casa propia, porque podemos decir que para ese entonces el GABA YA CONTABA CON UN CUARTO DE MANZANA EN EL CENTRO MISMO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.

Tomando nuevamente el principio de la SOLIDARIDAD, resulta muy difícil para nosotros desde aquí hoy pensar en una posibilidad solidaria hacia fuera a partir del contexto nacional de comienzos del siglo XXI, parece sinceramente una total ilusión, pero de hecho, tiempo atrás fue ciertamente una realidad.

Independientemente de los aportes que los socios efectuaron ad intra de la institución a lo largo del siglo precedente, hubo una serie de ayuda solidaria hacia quien lo pudiese necesitar.

Ya comentamos que una vez or-

ganizada la primer Junta Directiva, se prestó inmediata ayuda a un socio necesitado con la primera recaudación de las cuotas que se pudo obtener. Pero como modelo de COMUNIDAD SOLIDARIA apareció en 1926 LA LLAMADA BOLSA DE TRABAJO, que funcionó mucho tiempo solucionando los problemas de desocupación que muchos compatriotas pudieron tener.

Previo a esto, en el año 1920 se contribuyó con UN APORTE A LA CRUZ ROJA para colaborar con el llamado DESASTRE DE MARRUECOS, y ya con posterioridad, 16 años después se volvió a colaborar con la CRUZ ROJA ESPAÑOLA aportando dinero a los necesitados por los acontecimientos de la guerra civil, esto último culminaría con la agrupación de SOCIEDADES ASTURIANAS PRO-REFUGIADOS la cual tuvo la misma finalidad de ayuda post guerra civil española.

Pero hay que destacar que el Centro Asturiano siempre se encuadró en el contexto nacional argentino, no sólo por la celebración de sus efemérides, sino también en momentos de verdadera necesidad. Así participó en dos colectas de magnitud de mediados de siglo veinte, La primera en 1944 para ayudar a los damnificados por el terremoto de San Juan, prestando el campo Covadonga como depósito de materiales de la colecta, y donando dinero por ejemplo al no cobrar una jornada de trabajo el personal administrativo de la institución. la segunda fue, con el fin de colaborar en la lucha contra la parálisis infantil que representaba una verdadera amenaza para la sociedad.

Claro está que los asociados no sólo necesitan recreo o se afanan por colaborar con los demás, sino que también les satisface el estar informados dentro de esta comunidad, y, por supuesto este papel fue cumplido a lo largo de la historia por la llamada REVISTA ASTURIAS.

Roberto L. Levy - Félix Daniel Levy

- ABOGADOS -

- DESALOJOS - COBROS
- DAÑOS Y PERJUICIOS
- ASESORAMIENTO COMERCIAL
- SUCESIONES
- ASUNTOS LABORALES

CONSULTAS SIN CARGO A SOCIOS DEL CENTRO ASTURIANO

Rodríguez Peña 431, 1º "D" - Buenos Aires

Tel / Fax: 4373-6605

Solicitar entrevista de Lunes a Jueves, de 15:00 a 19:00 hs.



Banesto

BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO, S.A.

OFICINA DE REPRESENTACIÓN

AV. CARLOS PELLEGRINI 1163 PISO 10°
1009 BUENOS AIRES - ARGENTINA
4394-5412 / 5437 / 4895 FAX: 4325-2423

Esta revista fue antecedida por la publicación de un boletín que, a partir de 1919 comenzó a denominarse así, Asturias. No podemos dejar de nombrar el papel que cumplió el periódico EL HERALDO DE ASTURIAS bajo la dirección de OSMUNDO BARREDO GUTIÉRREZ desde el nacimiento mismo de este Centro Asturiano y por supuesto del llamado ATENEO JOVELLANOS, por el que desfilaron personajes como, AUGUSTO BARCIA TRELLES, CALLET BOIS, ALEJANDRO CASONA, JOSÉ LEON SUÁREZ Y CLAUDIO SANCHEZ ALBORNÓZ entre otros. Todos estos fueron colaboradores de la revista Asturias, e incluso esta revista contó durante mucho tiempo con corresponsales en España. Evidentemente la significación de esta publicación era de notable importancia ya que para el año 1926 alcanzaba la cantidad de 3.500 ejemplares.

Dentro del marco conceptual en el que se inserta la revista, hay un sinnúmero de valores propios de la cultura misma que jugaron un papel de acompañamiento constante en la evolución del centro. Y, dentro de estos valores vamos a referirnos ahora a la BIBLIOTECA DE LA INSTITUCIÓN.

A partir del año 1924 figuran las primeras donaciones a la Biblioteca, que van a canalizarse fuertemente en 1925 cuando la REAL ACADEMIA DE CIENCIAS MORALES Y POLÍTICAS DE MADRID efectúe una importante entrega de volúmenes. Diez años después, será LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO la que realice otra importante donación. En 1941 ya contábamos con más de 400 volúmenes, lo que se agrandaría notablemente con la incorporación de los 3.000 libros del desaparecido MANUEL GARCÍA PULGAR a mediados de la década nombrada.

Además, se llevó a cabo una importante implementación que consistió en la división de dos secciones, la fija y la circulante, lo que aún hoy sigue vigente. La donación de textos no ha quedado en el tiempo, sino que se siguen recibiendo volúmenes que han permitido habilitar una gran sección especializada en Asturias, y otra que respecta a otros temas fuera de aquel. Pero el Centro cuenta también desde hace más o menos 40 años con la BIBLIOTECA RAMÓN DE CAMPOAMOR ubicada en el CAMPO COVADONGA.

En la actualidad esta biblioteca cuenta con más de 3.200 volúmenes sólo en la temática relacionada con Asturias, y sigue recibiendo donaciones del principado en forma periódica, ya sea en forma de textos, videos o publicaciones de interés.

Es sabido que la idea de cultura no sólo se identifica con la de biblioteca, sino que se han de atender además a otras realidades:

Dijimos al inicio de esta charla, que la preocupación por la TRANSMISIÓN DE LA CULTURA PROPIA era también una necesidad para los inmigrantes asturianos, En realidad habría que rescatar otra premisa que también enunciamos EL QUE EMIGRA NECESITA PROGRESAR, y el progreso siempre fue unido siempre a la idea de cultura, a la necesidad de superarse y así entonces de poder crecer. Para esto, en nuestro Centro funcionaron durante largo tiempo sus FAMOSAS ACADEMIAS, las cuales no sólo cumplirían un papel en el área de lo artístico, sino que también canalizarían la necesidad de instruirse para lograr un mejor nivel en el aspecto laboral. En diferentes momentos de la historia, y de acuerdo a modas o necesidades, figuraron academias de música, solfeo, labores,

estenografía, inglés, y otras más.

Desde otra realidad, es bien conocido por todos que el CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES fue muy famoso por protagonizar desde siempre maravillosos bailes y fiestas conmemorativas. Los bailes de carnaval por ejemplo, son famosos aún en el recuerdo de muchas personas, incluso imagino, de muchos de los que hoy se encuentran aquí sentados.

Pasaron por los salones de esta casa artistas de todos los tiempos, LOLITA TORRES, CARMEN SEVILLA, LOS MAESTROS DE LAS MEJORES ORQUESTAS DE BUENOS AIRES, y tantos otros más.

Pero además, la idea de celebrar los aniversarios, tanto el de Covadonga como el de la fundación del Centro, siempre contó con la dedicación y la buena voluntad de muchos de sus asociados. En tiempos pasados, allá por la primera década del siglo XX, el Centro contaba ya con una rondalla y un Orfeón, además participaban de los festejos un cuadro artístico de aficionados y una murga para los niños.

El teatro fue también durante mucho tiempo, un ingrediente indispensable para estos festejos, ya sea en el TEATRO VICTORIA, EN EL SAN MARTÍN, EN EL AVENIDA, O tiempo después también en LA CASONA PROPIA, los diferentes actores interpretaron numerosas obras colaborando con el Centro y dando el brillo que las celebraciones requerían.

También es grato mencionar que ya por el año 27 había nacido una agrupación de carácter coral LLAMADA LA MADREÑA en la calle Alsina, celebrando las famosas fiestas de San Mateo.



Isla Tortuga

HOSTAL

Suites y Habitaciones con:

- Ascensor
- Frigobar
- Teléfono
- Servicio de Bar
- CATV Color
- Piscina

Av. DEL MAR 187 - Tel. (02254) 49-7679/80
7167 PINAMAR - Prov. Bs. As.

Restaurante

"PAXAPOGA"

*Especialidad en
Pastas y Mariscos*

Av. Libertador y Bunge

☎ (02254) 48-4985

7167 Pinamar

de ANTONIO RIESCO e HIJOS

ESTUDIO JURIDICO DR. OSVALDO BRUNO

Dr. OSVALDO BRUNO
Dra. ANA LAURA BRUNO
Dr. FERNANDO ANDRES BRUNO

ABOGADOS

- Asesoramiento Integral de Empresas Gastronómicas
- Hoteleras
- Desalojos • Divorcios • Sucesiones
- Accidentes • Asuntos laborales con asesoramiento preventivo

Lunes, Miércoles y Jueves de 15 a 19:00 hs.

Lavalle 1605 - 2° piso, Of. 4 (1048) Buenos Aires
Telefax: 4382-1947 / 1194 • 4373-3031 / 3034
E-mail: estudiojuridicobruno@sinectis.com.ar

Con posterioridad, y ya en nuestro propio Centro el primer director del coro fue el MAESTRO JOSÉ VILATOBÁ, quien fue sucedido por otros tales como FERNANDEZ ROUCO, RAMÓN SERRANO Y AVELINO DENIS.

El actual grupo Coral nació en el año 1977 contando entonces con 12 integrantes. Hoy el grupo CORAL COVADONGA cuenta con 20 integrantes a cargo del maestro ELISEO RODRÍGUEZ, y con un promedio de dos actuaciones mensuales, siendo por supuesto su repertorio compuesto de tal manera, que sirva como portador de cultura asturiana en cada una de sus actuaciones.

En consecuencia con la idea de mantener raíces y transmitir las, en el año 1948 se constituye una AGRUPACIÓN ARTÍSTICA DEL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES bajo la presidencia de MANUEL RICO y la dirección artística del señor JAIME PAHISA. Desde mediados de la década del cincuenta poco más o menos, aparece entre nosotros el llamado CONJUNTO PELAYO, bajo la dirección del señor MANUEL DEL CAMPO. En aquel momento se componía de 6 integrantes. Actualmente, este grupo no sólo cumple la representación artística dentro del centro mismo, sino que también es considerado embajador de la cultura asturiana a partir de las numerosas actuaciones tanto en Argentina como en los países limítrofes, y su constante dedicación y afán de superación. Hoy este conjunto se compone de 50 miembros adultos y 22 niños.

Y en esto de mantener tradiciones hay una que no se encuentra ni en teatro ni en bibliotecas, pero que también ha sido protagonista a lo largo de la vida del centro, pero en esta ocasión, a partir del CAMPO COVADONGA. El juego de BOLOS aparece reglamentado entre nosotros desde los años 30,

poco tiempo después de que se habilitara en 1928 la SECCION DEPORTES en nuestra institución. Desde entonces la bolera siempre ocupó un lugar entre los asturianos en Argentina y numerosos campeonatos fueron llevados a cabo cada año con otras entidades amigas.

Para ir cerrando ya esta inmensa galería de obras, personas y hechos destacados, no podría dejar de mencionar la existencia del PANTEÓN SOCIAL DE LA CHACARITA.

En realidad hubo un antecedente en la década del 30 con la intención de adquirir unos terrenos en un cementerio parque en la localidad de la Matanza.

Pero será 30 años después cuando la Municipalidad de la CIUDAD de BUENOS AIRES adjudique el centro los terrenos para la construcción del panteón dentro del cementerio de la Chacarita, con el cual después de las obras correspondientes y el denodado esfuerzo de muchos, hoy también cuenta la institución.

Ciertamente imagino que he olvidado de mencionar muchas cosas, seguramente que el criterio de selección no ha sido del gusto de todos, pero sinceramente es muy difícil condensar tanto grupo humano en un espacio de tiempo tan breve.

A modo de reseña meramente informativa, quisiera que accediéramos a esta enumeración valiosa, que entiendo puede ilustrar aún más lo que el esta institución fue y es para nosotros:

1. El Centro Asturiano tuvo como antecesor al llamado Orfeón Asturiano, cuya creación data de 1894.

2. También hubo un primitivo Círculo Asturiano, que derivó en el Centro Asturiano de Buenos Aires.

3. El año 1924 fue muy importante para la organización de la institución ya que se implementó el uso del carnet social.

4. También en ese año aparece en la revista Asturias el es-cudo que hoy detenta la institución.

5. En 1928 se calcula que el Centro contaba con más de 3000 socios.

6. Funcionaron entretenimientos como Billares y Campeonatos de Ajedrez, incluso para recaudar fondos en alguna colecta.

7. El co-provinciano Timoteo Balbín fue el encargado de traer desde Asturias la piedra fundamental para la construcción de la casona junto con su señora esposa.

8. También funcionó durante mucho tiempo un consultorio jurídico para asesorar a los socios que lo solicitasen.

9. Fueron conferencistas de esta casa personalidades como ALEJANDRO CASONA, AUGUSTO BARCIA TRELLES, CLAUDIO SANCHEZ ALBORNOZ, ENRIQUE DE GANDIA, BERNARDO GONZÁLEZ ARRILI, entre otros.

10. La institución cuenta con una Pinacoteca social además de ambas bibliotecas.

11. El Centro Asturiano realizó otras publicaciones además de la tradicional revista ASTURIAS. De entre estas se destaca la dedicada a Gaspar Melchor de Jovellanos.

12. En el año 1949 el Centro decide participar activamente en la realización de un censo de asturianos residentes en Argentina.

13. Desde 1924 se fueron constituyendo las peñas de los diferentes Concejos Asturianos para facilitar las tareas sociales del centro.

14. De entre muchas visitas ilustres el Centro se honra en haber contado con la del PRÍNCIPE DE ASTURIAS en su visita a bordo del buque escuela Sebastián El Cano.

15. Otro visitante ilustre fue el PREMIO NOBEL ASTURIANO SEVERO OCHOA.

16. A lo largo del tiempo el Centro Asturiano ha participado de Congresos y reuniones de Asturianía, desde 1950 con motivo de la primera reunión de asociaciones asturianas del Plata en Uruguay, hasta la participación en los dos últimos Congresos de Asturianía.

17. En 1983 el Centro tuvo la iniciativa de solicitar la hermandad de las ciudades de Buenos Aires y Oviedo, la que fue concedida por los organismos españoles.

18. Fueron importantes colaboradores de esta casa personajes dedicados al ámbito cultural como Luis Merino y José E Díaz Mayor, y en el área artística el señor Luis Martino, quien deleitara con los sonidos de la gaita a esta comunidad durante 37 años.

Y bien, hoy nos encontramos en el mismo lugar geográfico que

noventa años atrás, pero lamentablemente con un contexto histórico que dista mucho del que tuvieron nuestros antecesores, cuando el progreso prometía un bienestar para estas tierras.

No nos encontramos tan solos, también desde España nos acompañan instituciones como EL ARCHIVO DE INDIANOS, especialmente en el mantenimiento de la cultura asturiana a tantos kilómetros de distancia, generando encuentros anuales desde el año 1996; LA CAJA DE ASTURIAS, con sus numerosas contribuciones, y por supuesto, EL GOBIERNO DEL PRINCIPADO, a través de sus diferentes instituciones dedicadas a estos fines.

PERO EL CENTRO ASTURIANO SIGUE AQUÍ, MANTENIENDO SUS PROPÓSITOS DE INMIGRANTES, y porqué no decirlo, TAMBIÉN DE SUS DESCENDIENTES que aprendimos de

aquellos las premisas básicas para la vida.

Hoy que la coyuntura no parece sonreír a nuestra sociedad, que el éxito parece estar más allá de esta Argentina de comienzos del siglo XXI, tenemos el agrado de celebrar nuestros 90 años de existencia, aún así, en otra realidad a la de la fundación, pero con mucha fe en la posibilidad de una Argentina mejor, y agradeciendo también su presencia que, de alguna manera, nos compromete a seguir compartiendo el devenir de nuestra querida y antigua institución.

Andrea Cristina
Ordieres de Méjica.

Esta conferencia fue presentada el día 10 de abril de 2003 en la Sede Social del Centro Asturiano de Buenos Aires, como parte de los festejos que conformaron la celebración del 90 aniversario de la Casa.

DR. HECTOR FERRERO

ESCRIBANO

LAVALLE 1619, 5º Piso "B"
Cdad. de Buenos Aires
Tel./Fax 4372-4911 y 4374-2546
ferrero @sion.com.ar

*Atención socios Centro Asturiano:
Lunes a Viernes de 11,30 a 18 horas*

— Constitución de sociedades
— Cesión de cuotas sociales
— Reformas de Estatutos

— Aumentos de Capital
— Compraventas inmobiliarias
— Hipotecas

CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE ALEJANDRO CASONA EN EL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES

El sábado 22 de marzo de 2003, víspera del centenario del nacimiento del dramaturgo asturiano, nos dimos cita en el Salón que lleva su nombre, para homenajear a Don Alejandro Casona, a través de la representación de una de sus obras más valoradas y recordadas: "Los árboles mueren de pie", a cargo del Grupo de Teatro "Lamela".

A las 21 hs, la Lic. Beatriz Eugenia Ferradás de Dal Porto, dio comienzo al acto, con unas bellísimas y sentidas palabras, alusivas a la magnífica figura de Alejandro Casona, que desper-

taron la imaginación y el recuerdo de todos los presentes. (Puede leerse un fragmento de las mismas en el cuadro).

A continuación, comenzó la obra. Rubén Alliot, como Mauricio; Maribel Palmiotta, como la Secretaria; Víctor Bazán, como el Abuelo; Susana Gosende, como Genoveva, Alejandra Abreu, como Isabel, y una maravillosa Maisa Ouzande, como Abuela, nos fueron llevando de la mano a un universo de ilusión y poesía, creando un clima difícil de describir, pero imposible de olvidar, que fue incrementando

nuestra emoción, hasta llegar al pico máximo en ese dolor de la abuela tan sentidamente representado...

Una numerosa concurrencia acompañó el encuentro, permitiendo que la fiesta fuera completa.

La Comisión de Cultura, en nombre del Centro Asturiano de Buenos Aires, agradece a la Lic. Dal Porto y al Grupo de Teatro "Lamela", dirigido por el Sr. Víctor Bazán, por haberle dado vida a este homenaje.

Adriana Calzón

Fragmento de las palabras de presentación en homenaje a Alejandro Casona

Por la Lic. Beatriz Eugenia Ferradás de Dal Porto

Hablar en este ámbito despierta toda la magia.

¡Un teatro... Casona... Asturias!

La penumbra del lugar nos invita a cerrar los ojos y soñar. Cada uno de nosotros podría ser uno de aquellos jóvenes que recibían jubilosos al teatro itinerante, que de pueblo en pueblo, él visitaba con sus Misiones Pedagógicas. Alejandro Casona en verdad, era por sobre todas las cosas, MAESTRO. Por esta razón su obra llevó la impronta de un mensaje capaz de elevar al hombre y mostrarlo en su dimensión mayor.

Para comprenderlo y reconocer sus valores como escritor es necesario escuchar las tres condiciones que hicieron de él lo que fue: el verde de su entorno que le confirió un dejo melancólico a su expresión literaria, la niebla que como la esfumatura de un cuadro, velaba la realidad, la confundía o la hacía aparecer con una nitidez miste-

riosa que le otorgaba una fuerza superior, y el entrañable castaño, primer juguete que como niño pobre, decía haber tenido en su aldea asturiana y que con una presencia contundente lo llevaba al maravilloso mundo de la fantasía. Por esto el verde, la niebla y el castaño fueron el origen de su fecundo desarrollo... y ahora sí, a las puertas de gozar de una de sus obras más representadas y elogiadas, escrita en nuestra patria, para el mundo —es significativo recordar que Casona amó al teatro desde todos los lugares, como actor, escritor, director— hoy es un privilegio estar aquí en este escenario y haber podido sentir y ver entre bambalinas a quienes le pondrán voz al singular, emotivo y querido argumento de "Los árboles mueren de pie". Es ahora el preciso momento en que nos disponemos a disfrutarlo...

CASONA , homenajeadó en Besullo 1903 - 2003

El 23 de Marzo ppdo., fui invitada por el Sr. Alcalde del Ayuntamiento de Cangas del Narcea, D. José Manuel Cuervo Fernández, a presenciar el homenaje que el pueblo de Besullo, el concejo cangués y representantes de la política, de la educación, de la cultura y del teatro hicieron, al notable dramaturgo asturiano, al cumplirse el centenario de su nacimiento.

Estaban presentes: la Presidenta de la Junta General del Principado Dña. María Jesús Álvarez González; el Consejero de Educación y Cultura D. Francisco Javier Fernández Vallina; el Viceconsejero de Educación D. José Luís Iglesias Riopedre; el Presidente de RIDEA D. José Luís Pérez de Castro; el Secretario de la Fundación Príncipe de Asturias D. José Ramón Fernández y demás autoridades, quienes previamente al acto se reunieron en el Ayuntamiento para constituir oficialmente la Comisión Organizadora para los actos del Centenario, que se llevarán a cabo durante todo el corriente año.

Ya en Besullo, bajo una llovizna de primavera, numerosas personas escuchaban las emocionadas palabras que pronunció el Sr. Alcalde, recordando pasajes de la vida y de

la obra de Alejandro Casona, haciendo a más de uno de sus coetáneos enjugar alguna lágrima. Asimismo hizo una mención especial al Centro Asturiano de Buenos Aires comentando, que con algunas horas de diferencia por el cambio horario, coincidiendo con dicho aniversario, se había representado la obra "Los árboles mueren de pie" en nuestra casona de Solís, y agradeció un vez más el homenaje que se llevó a cabo en Septiembre del 2001 en el Rosedal de Palermo, con motivo de la inauguración del busto del escritor. La réplica del mismo, obra del escultor Sr. Orio dal Porto, se procedió a descubrir en un escenario levantado a tal efecto ante los aplausos y alegría de toda la concurrencia, manifestando el Sr. Alcalde que una vez recuperado el Palacio de Omaña como Casa Municipal de Cultura, el busto del escritor cangués la presidirá por siempre.

Luego se leyó un cálido mensaje, -que en lo personal tanto mi esposo como yo nos emocionamos profundamente,- remitido por el Centro Cangas del Narcea, adhiriéndose a los festejos y relatando como nació la idea entre los Asturianos de Buenos Aires de colocar la figura de Casona en el Jardín de los Poetas.

También presente en el acto el sobrino nieto del escritor, D. Luís Miguel Rodríguez Sanchez dirigió a los presentes una carta desde su relación familiar, invitándonos luego a conocer la casa de la "Tía Jovita", lugar donde naciera hace 100 años D. Alejandro Rodríguez Alvarez. Parecía sentirnos más cerca del escritor al estar con su familia, sus efectos personales, los recuerdos de su vasta obra como maestro, su trabajo en las Misiones Pedagógicas y en todo lo relacionado a su desempeño como gran autor teatral.

Después de un día de tanta alegría, emoción y sorpresa, bajamos desde Besullo envueltos en esa bruma típica de nuestra región, la que Casona como asturiano dejó que alimentara a su ya rica fantasía y de la que el mismo decía "las cosas nunca son como se las ve, no existe la certeza detrás de la niebla, niebla que otorga misterio....."

Siento que este acto es el mejor premio a la perseverancia del grupo que propulsó el homenaje a Casona en Buenos Aires, y estoy segura que nadie pensó que esta idea viajaría luego 12.000 Km., para quedar para siempre en Cangas del Narcea, su lugar.

Adela Cancio Uriá

Sr. Presidente del Centro Asturiano de Buenos Aires

Estimado Presidente:

Un magnífico correo como es Adela Cancio, a quien tenemos la suerte de tener por Asturias, nos hace saber que esa Casa y sus gente también os esforzáis en el homenaje al ilustre paisano Alejandro Casona, con motivo del 100 aniversario de su nacimiento, representando en los escenarios de Solís el sábado 22 la obra "Los árboles mueren de pie", genuina de su importante etapa argentina.

Sabemos del afecto y reconocimiento que a Casona le profesáis y, por tanto, entra en la normalidad el celebrar esta importante efeméride con la representación de una de sus grandes obras en el lugar donde es seguro pasó mucho tiempo el autor.

En este sentido, considero idónea tan singular elección por un doble motivo. En primer lugar, por

que en la figura del nieto de la familia Balboa está representado el ausente, el transferrado, el que ha tenido que irse por uno u otro motivo. Una vez más en el teatro de Casona, encontramos sobradas razones para reconocernos, siendo su obra un homenaje continuo a los que sueñan con otros mundos, con otros escenarios, con su tierra o su familia.

En segundo y último lugar, considero que esta representación viene como anillo al dedo del acontecimiento que este fin de semana nos reúne tanto en Buenos Aires, como en Cangas, en su Besullo natal, por que Casona, tras habernos dejado hace ya cerca de cuarenta años, como los árboles, sigue en pie, enraizado en nuestros corazones.

Un fuerte abrazo y feliz día del Centenario.

José Manuel Cuervo Fernández
Alcalde de Cangas del Narcea

Electricidad



BOCCHI DE FLORIDA

Materiales Eléctricos
para el Gremio y la Industria

Av. Mitre 1301 - (1602) Florida
Tel. 4760-4303

E-mail: electricidadbocchi@yahoo.com.ar

Confiterías

Mignon - Berlinesa

Especialidad en:

Sandwiches

Masas

Bombones

Saladitos

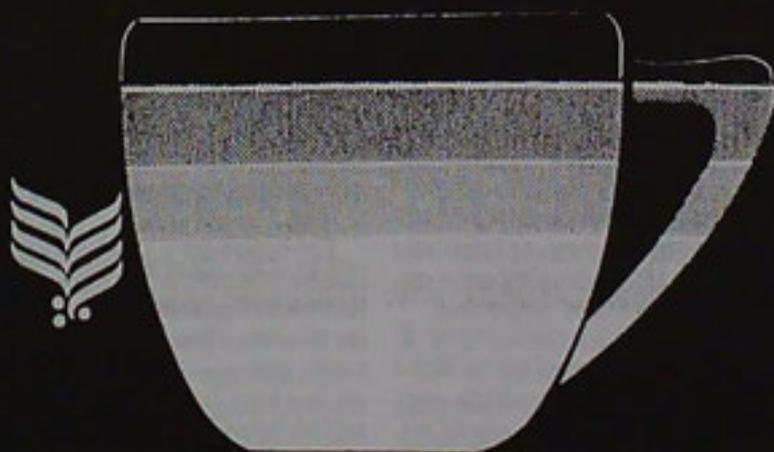
SERVICIO DE LUNCH

Rawson 3734
Tel.: 4790-8621
LA LUCILA

R. Gutiérrez 1154
Tel. 4799-9272
OLIVOS

Cálido e Intenso...

**CAFE
CARAVANA®**



CARAVANA S.R.L.

CASEROS 1963/65 - TEL.: 4304-7440/6648 - BS. AS.

En este 90 aniversario, el Centro Asturiano quiere destacar y agradecer la permanente colaboración de Don José Enrique Díaz Mayor. Doctor en Leyes, Escritor e Historiador, pero por sobre todo, un enamorado del lugar donde nació, Asturias. Su geografía, su historia, sus costumbres y sus leyendas, nos las hace conocer con las palabras que sólo el amor y la fluidez al escribir le dictan.

ASTURIANOS en la EMANCIPACION ARGENTINA

Escribe:
José Enrique DIAZ MAYOR

No ha sido bien estudiada todavía la influencia que Asturias y sus hombres tuvieron en la gesta emancipadora argentina. Tras la Batalla de Covadonga, en los primeros años del siglo VIII, salieron las mesnadas que paso a paso conquistaron el solar hispano, tras siete siglos de cabalgadas. Granada fue el último bastión árabe y entonces cuajó la idea del Descubrimiento con el apoyo a Colón por el contador de los Reyes Católicos, Alonso de Quintanilla, asturiano nacido en Paderni, cerca de Oviedo.

La influencia de los pensadores asturianos fue decisiva: Campomanes, Jovellanos, Florez Estrada (hombres de la "ilustración") influyeron decisivamente en los hombres de Mayo argentinos. Belgrano estudió en la Universidad de Oviedo entre 1782 y 1788, y allí fue catequizado por las doctrinas de Jovellanos y de Flórez Estrada (éste, desde Londres) y por sus discípulos.

Frente a los invasores ingleses los asturianos regaron con

su sangre las calles porteñas. En el tercio formado en Montevideo un solo nombre bastaría para dar el aporte asturiano en las invasiones inglesas: el ayudante mayor Joaquín Alvarez Cienfuegos de Navia. Generalmente se ignora, por falta de divulgación, la gesta del gijonés Diego Alvarez Baragaña, que el 5 de julio de 1807, cayó y falleció luchando contra los ingleses. Su nombre está en el nomenclator porteño en una calle continuación de Manuela Pedraza.

Dos días antes había perdido la vida en el combate el marino y militar Baltasar de Urquera, nacido en San Juan de Berbio (Piloña) en 1774. La calle que lleva su nombre en Buenos Aires se halla en la encrucijada de Bernáldez y Elpidio González.

Hay más nombres cuya topografía asturiana es definitiva: el médico militar José Fernández (de Celorio), el Tte. Cnel. José Matías Gutiérrez (de Llanes); Francisco Trelles, todos ellos integrantes del celeberrimo Batallón de Cántabros, que cubría el ala izquierda del Ejército Real. Ellos, prepararon la

gesta de 1810, en la que la "leyenda negra" enredó a un asturiano de pro: Benito de Lué y Riega, nacido en Lastres, último obispo del Buenos Aires colonial, que tenía el número trece de la jerarquía episcopal porteña, número que suele recordarse al pensar que murió envenenado.

El obispo fue difamado por su actuación en las sesiones del Cabildo en las fechas mayas. Nuevos estudios desapasionados de la revisión histórica (Marfany, Salaberry, Furlong) desmienten la "leyenda negra" montada en momentos apasionados, contra este obispo asturiano.

En el Congreso de Tucumán (1816) basta repasar la lista de apellidos que firman el Acta de Independencia, para ver que la sangre asturiana está presente. Narciso de La Prida (y no Laprida) era hijo de asturianos de Llanes; también Tamés (mal copiado en Thames) procedía de familia del oriente asturiano. Muchos más asturianos o de ese origen están al frente de la actividad independista argentina. Esos ignorados piden a la historia salir a la luz.

SOCIOS BENEFACTORES

Teniendo en cuenta la reciente modificación del artículo correspondiente, del Estatuto Social, inauguramos esta nueva sección de la Revista "ASTURIAS" destinada a destacar, en cada edición, a las personas jurídicas que realicen un aporte extraordinario a nuestra Institución. Todas ellas se convertirán en "Socios Benefactores" y pasarán a integrar el listado que se publicará en estas páginas y también en la Web www.asturias.com.ar. Es de destacar que ya contamos con varias contribuciones y una vez entregada, a cada titular, la credencial correspondiente, serán publicados sus datos.

En el próximo viaje a Asturias, de la Junta Directiva, en agosto de 2003, tenemos la intención de introducir en el listado a varios Ayuntamientos y Empresas Asturianas.

No lo olvide, en esta situación adversa por la que atraviesa la República Argentina, el Centro Asturiano de Buenos Aires necesita del apoyo de la Asturias Interior.

Desde ya muchas gracias.

La Junta Directiva

CRISTALES BOSSI



ROBERTO A. RAINIERI

Vidrios - Cristales - Espejos
Puertas y Frentes Blindex
Colocación en General
Mamparas para Baños
Vidrios de Seguridad
Antibalas de distintos espesores

Gral. CESAR DIAZ 5161
1407 - Capital Federal

Tel./Fax: 4671-0934
Cel. (15) 4141-3769

E-mail: Info@cristalesbossi.com.ar
www.cristalesbossi.com.ar



Servicio de Delivery:

Tel. 4806-0845 / 8043

Teléfono: 4807-3090

Av. Pueyrredón 1907
C1119ACC Cap. Fed.

ADHESION DE LA FUNDACION ARCHIVO DE INDIANOS COLOMBRES - PRINCIPADO DE ASTURIAS-ESPAÑA



Invitamos a socios, amigos y familiares a la celebración del 90º Aniversario del Centro Asturiano de Buenos Aires, y del 50º Aniversario del Conjunto Pelayo, sábado 2 de agosto de 2003, 18 horas.

*Archivo de Indianos
Colombres, Asturias*

Los ex-Presidentes del Centro Asturiano, junto a las autoridades que nos visitaron por el 90º Aniversario



(1)

*La Excm. Sra. Presidenta de la
Junta General del Principado de Asturias
Dña. María Jesús Álvarez González,
junto a Don Rafael Miranda (1),
Don Ismael Prieto (2)
y Don José Antonio Nespral (3).*



(2)

*El Excmo. Sr. Presidente del
Principado de Asturias, Don
Vicente Álvarez Areces, junto a
Don José Luis González,
y el actual Presidente del
C.A.B.A., Don Manuel Cardin.*



(3)



Todos tenemos proyectos.

Nosotros además

Gracias a la colectividad española
por confiarnos sus
emprendimientos comerciales.



los convertimos en realidad.

diseño y

arquitectura

comercial

cardin diaz cardin
arquitectos

cardindiazcardin@arnet.com.ar



43 años

MARZOA, YEBRA & Cía. S.A.

Brokers inmobiliarios - fondos de comercio

Av. De Mayo 1390 1° piso
Buenos Aires

4381-2525/7682
4382-9903

e-mail: ymarzoa@iam.com.ar



La señora María Luz Cristóbal Caunedo cantando en nuestra sede social, acompañada por el gaitero Flavio Rodríguez Benito.



Vista de la Fabada Aniversario.



El conjunto Pelayo y su banda de gaitas durante la Romería realizada en el Campo Covadonga.



Conjunto Covadonga.



Centros de Distribución

Mar del Plata I:
Av. Jara 1201 -
Tel.: 0223-4733103

Mar del Plata II:
Marconi 1311 -
Tel.: 0223-4751600

Pinamar:
Av. del
Cazón 1228 -
Tel.: 02254 498343

Miramar:
Calle 26 N° 569
Tel.: 02291-420021

Capital Federal:
* Av. San Martín 7260
Tel.: 4501-0175

* Concordia 1344
Tel.: 4568-9547/8283

PLANTAS DE ELABORACION
L. Mirador: Las Heras 4144 -
Tel.: 4652-0728
Gral. Las Heras: Ruta 200 km 76

ADMINISTRACION Y VENTAS:
Concordia 1344 - Tel.: 4568-8283 -
Fax: 4568-9547
E.Mail: barraza@starsat.com.ar

Restaurant del Centro Asturiano de Bs. As.

COCINA ESPAÑOLA:

Paella, pescados, cazuelas,
y la infaltable FABADA

Puchero mixto todos los jueves



Tarjetas de Crédito

Estacionamiento
2 hs. sin cargo
Solís 470

Solís 475 - 3° Piso - Capital Federal - Reservas al 4381-1342



La Prof. Andrea Ordieres, durante su conferencia "El Centro Asturiano de Buenos Aires, una realidad de inmigrantes en el contexto histórico argentino del Siglo XX".



La Sra. Ana Estrada de Fernández junto a la colección de muñecas vestidas con trajes típicos asturianos, que ella misma confeccionó.



Estacionamiento propio
Juegos para chicos

La Palmera
Restaurant - Parrilla

Av. del Libertador 2409
esq. Corrientes • Olivos
Reservas 4799-9582

Sabor Verdadero

San Vicente
CAFÉ
ESPRESSO

Café San Vicente S.R.L.
Humberto 1º 2135 Tel.: 4941-9100/3659
Buenos Aires - Argentina

CONDOR MANTENIMIENTO: SERVICIO PROFESIONAL - ASCENSORES CONDOR: ASCENSO

ASCENSORES
Condor SRL
Miravé 1463 (1714) Ituzaingó - Buenos Aires
Tel. 4621-1589/2030/2108 - Email: condor@overnet.com.ar

Agradece al
Centro Asturiano de Buenos Aires
el habernos confiado la colocación
de su ascensor en el Panteón del Centro en el
Cementerio de la Chacarita

CONDOR
MANTENIMIENTO S.R.L.
Concepción Arenal 2481 (1426) Cap. Fed.
Tel. 4771-1219 / 4772-3049 -- Email: condormant@infovia.com.ar

Agradece al
Centro Asturiano de Buenos Aires
el habernos confiado el cuidado y mantenimiento
de su Ascensor Condor en el Panteon del Centro
en el Cementerio de la Chacarita

CONDOR MANTENIMIENTO: SERVICIO PROFESIONAL - ASCENSORES CONDOR: ASCENSO

TRASMAR
TRASLADO MARITIMO INTERNACIONAL

*Aéreas - Marítimas - Terrestres - Envíos de
documentación y Muestras*

Mudanzas Internacionales
*Completas y Parciales
Servicio Puerta a Puerta*

Constitución 275 1p Haedo (1706)
Telfax: (4) 650/1844/3874
trasmar@datafull.com

EDITORIAL

LOSADA S.A.

Moreno 3362
Capital Federal

El valor de escuchar a los que nacieron antes

Hay riquezas que no se miden en oro, en plata o en bienes materiales de cualquier especie, son valores incalculables, los que no siempre estamos dispuestos a tener en cuenta.

Quizás la forma en la que vivimos, los tiempos siempre breves, las ocupaciones que llenan nuestros días de preocupaciones y trabajo, no nos dejan apreciar el valor de que los mayores nos pueden ofrecer.

Es más, en ocasiones pareciera que lo que nos dicen ya pasó, que tardan mucho en contarlo, que no se ajustan a la realidad o, que de alguna manera, nosotros sabemos más porque somos más jóvenes.

¡Qué terrible error! La sociedad nos muestra que lo que importa es verse joven, ser brillante, exitoso, que en todo momento hay que mantener esa apariencia cueste lo que cueste. Así gozamos de eternos adolescentes entre 13 y 55 años que siempre pretenden aparentar una juventud en su actitud o en su fisonomía cotidianas.

Esta forma de vida, desvaloriza sin ninguna duda algo que sólo puede obtenerse siendo protagonista de nuestra propia historia, obteniendo así la posibilidad de acumular la sabiduría que sólo brinda la experiencia de los años vividos.

Este valor, la sabiduría; enseña, muestra y destaca que antes de que nosotros lo descubriésemos, otros lo había probado, esos otros, hoy, son los viejitos del siglo XXI.

Bien, con el propósito de enriquecernos con una valiosa infor-

Entrevista realizada a los señores Luis García Rivero y Víctor Manuel Pidal Junco (socios número uno y dos respectivamente), y a la señora Clotilde Blanco (la más antigua socia de nuestra casa).

mación por vía directa de sus protagonistas, planeamos una reunión con los "jóvenes" de nuestra comunidad, los que cuentan con 102, 95 y años de edad durante el mes de mayo, antes de que viniese el frío más crudo, pero no previendo, por ejemplo y a modo de anécdo-



**El Sr. Luis García Rivero
socio N° 1**

ta, que justo ese día se descompusiera el ascensor y tuvieran que bajar por las escaleras de Solís, por lo cual ninguno de los tres, aseguro, manifestó algún inconveniente por hacerlo.

Lo que se perfilaba como una charla de una hora, poco más o menos, duró más de dos, y, seguramente, podría haberse extendido mucho más, a nos ser por las ocupaciones que anteriormente mencionábamos.

Quiero destacar mi entusiasmo por escuchar a esta gente que nació sólo un poquito antes que alguno de nosotros, y brindar mi agradecimiento además, por dejarme compartir ese ratito con ellos, deseando al mismo tiempo, que esta experiencia pueda repetirse alguna vez, para poder seguir aprendiendo de sus recuerdos, de su experiencia y, por supuesto, de su gran sabiduría.

Nuestros protagonistas fueron en esta ocasión el señor LUIS GARCÍA RIVERO, el socio número uno de la casa, el señor VÍCTOR MANUEL PIDAL JUNCO, el socio número dos, y la señora CLOTILDE BLANCO, siendo hoy la primera socia mujer, según la antigüedad que cada uno detenta en la actualidad.

La charla fue variando de protagonistas y de temas, pero podríamos focalizar en la misma tres ideas aglutinantes. En principio las experiencias propias de cada uno de ellos, en segundo lugar lo que el Centro Asturiano significaba y, en tercer lugar, lo que las diferentes casas de la institución representaban para los asociados a lo largo de las primeras décadas del siglo próximo pasado.

Para darnos una clara idea del tiempo transcurrido desde que por ejemplo, Luis García Rivero formó parte del Centro, basta saber que arribó a nuestro país el 17 de Diciembre de 1917 viajando desde Gijón en el vapor León XIII, pasando primero por Portugal y por Río de Janeiro. Cuando llegó, lo esperaba su hermano y, con un coche a caballo lo llevó hasta Salta y Moreno para instalarse allí. Luego se instaló en otros domicilios trabajando mucho y teniendo salida ca-

da 15 días. Nos comentaba además, haciendo uso de su inmejorable memoria, que comía en un restaurante de las calles Mateu y Alsina. Poco después comenzó a realizar viajes al interior, por ejemplo al litoral, viajando primero en barco hasta Rosario, de allí a Paraná y finalmente a Corrientes. Nos decía por ejemplo, que en estos usuales viajes, que él realizaba, solía encontrarse con varios asturianos en el interior de nuestro país, por ejemplo en Corrientes, donde visitaba a dos hermanos que eran sus amigos. Nos relataba sus viajes en carretas y bueyes por difíciles caminos de aquel entonces, y, de su indudable progreso cuando pudo comprarse un Ford del 39. También en el Chaco se encontraba con asturianos, e, incluso sabía de varios viajeros por el interior también provenientes de Asturias.

Nuestro socio número dos, Víctor Manuel Pidal Junco, es natural de Villaviciosa, de la calle Pidal y Mon 25. Estuvo cursando estudios en Gijón con los jesuitas desde los 6 a los 14 años. Egresó como mercantil habiendo estudiado también inglés, algo que le sería de gran utilidad aquí en Argentina, ya que después de navegar en un barco inglés y arribar a nuestro país, consiguió presentarse en Corrientes 672, donde se encontraba el prestigioso periódico Herald, para el cual trabajó, después de su victoriosa entrevista con Mister Clapp, el jefe de personal, por espacio de 23 años.

Ya en relación al mismo Centro Asturiano, podríamos empezar por enunciar frases que comentaron nuestros entrevistados, y que considero, vale la pena destacar. Nos decía Rivero: "Me hice socio del Centro porque era asturiano y me sentía en casa, fue realmente una iniciativa personal". La señora Clotilde nos comentaba que "en una ocasión bajé tres kilos en una noche en un baile de carnaval", además nos decía "en realidad las mujeres venían a bailar y a buscar no-

vio". Recordaba además la señora Clotilde, que había verdaderos bailes de gala, a los cuales concurría la gente vestida para tal ocasión muchas veces en tren. Indudablemente ella sabe mucho de la historia de nuestro centro, no sólo por sus 68 años de socia, según ella nos manifiesta, sino también porque trabajó en la secretaría de Solís siendo el presidente el señor Casielles.. En realidad se ubicó en el área de Socorro Mutuo y, cuando tenía diecinueve años trabajó en la secretaría donde era la única



El Sr. Víctor Manuel Pidal Junco

mujer entre el gerente, el sub-gerente y dos muchachos más. Ella era de este modo, la única presencia femenina en el área administrativa, confirmando además que en épocas antiguas había más hombres que mujeres asociados a la casa. Continuó trabajando hasta cumplir los veinticinco años cuando fue mamá.

En realidad los bailes de gala no comenzaron en la casona de Solís, sino que García Rivero recuerda perfectamente un baile de esas características en la sede de la calle San José, "donde los hombres concurren con smoking", nos contaba. Ambos relataban que era común ver carteles de *no hay más localidades*, como también a las chicas con grandes escotes y acompañadas de sus mamás. Los que concurrían, no sólo lo hacían de lugares cercanos, sino que venían de todas partes a bailar. El Centro Asturiano aglutinaba a la ju-

ventud de la época, eso era indudable.

En relación a los viejos tiempos vividos en Vicente López nos contaba la señora Clotilde que comenzaron los famosos "pic-nics", más hacia Olivos, a tres o cuatro cuadras de la sede actual. Allí había un gran terreno y un pequeño barcito que funcionaba allá por 1935 poco más o menos.

Rivero nos relataba que "a las seis de la mañana comenzaba su día, viajaba en tren y, después de llegar al centro, con cuatro o cinco amigos, hacían una carrera desde el hórreo hasta Libertador. Era los domingos, infaltable la canasta, y la vuelta se emprendía alrededor de las cinco de la tarde". Una vez en Retiro nuevamente, después de haber pagado el boleto de tren un peso ida y vuelta, a veces se tomaba el tranvía hasta su casa, otras, venía caminando hasta la calle Entre Ríos.

Entre sus valiosos recuerdos, García Rivero nos relataba en relación a los tranvías de la época, que aún tiene presente la quema del tranvía número dos en Belgrano y Alberti en ocasión de la llamada huelga Vassena, hecho muy conocido en la historia de nuestro país, "cerquita", nos decía, "de donde hoy está el Centro Gallego, que, por aquel entonces, era una lechería".

Resulta realmente admirable escuchar al señor Pidal contar los pasos que se siguieron para fundar al Centro Asturiano de Buenos Aires. Él cuenta esta historia que a su vez le fue relatada personalmente por el señor Salustiano Pérez, primo hermano de su abuela: "... En una asamblea del centro de Patronos Panaderos de la ciudad de Buenos Aires, se encontraron Casimiro Blanco, José González Corripio y Salustiano Pérez. Después de la asamblea de panaderos se fueron a tomar cerveza a la calle Cangallo y, Salustiano tomó la iniciativa de fundar la institución. Así se decide

ESPAÑA y EUROPA en sus manos



Hispanya Viajes

**Brindamos Servicios,
Generamos Confianza**

Venga y Reserve Ya!

***Usted ya nos conoce...
Será atendido por nuestra gente...
...y como la gente !!!***

Av. De Mayo 1235 - (1085) Buenos Aires
Tel.: **4384-8011** - Rot -
www.hispanya.com - info@hispanya.com

notificar a los que quisieran colaborar y, uno de estos, Alfredo Malleza, organizó en La Prensa para conseguir un día y un lugar para celebrar la reunión. El día 13 de febrero de 1913 eran catorce personas, también estaba Olimpio García y, entonces, se constituyó la sociedad. Así resolvieron sortear los números de los futuros socios, pero, como Salustiano había sido el promotor, no se lo sorteó y además se le otorgó el número uno."

Pero sus recuerdos no quedan allí, sino que representan un testimonio irremplazable para nosotros ya que están íntimamente ligados con los momentos más destacados de los principios de la vida del Centro Asturiano de Buenos Aires.

En otro momento de la charla, muy valiosa por cierto, Pidal nos contaba lo siguiente: "En una reunión llegó Del Fresno, el presidente que vivía en Solís y Alsina. En la biblioteca de San José se hizo amigo de un señor llamado Rivero, que le notificó la existencia de unos terrenos de la calle Solís que valían más o menos 10.000 pesos", en esos terrenos nos agregaba García Rivero "había anteriormente un potrero, era un barrio de casas bajas, y, en la calle Cevallos había una quinta". Así entonces, continuaba Pidal "El Centro no estaba en una buena situación, se pagaban dos pesos de cuota y un peso los menores. Cuando Del Fresno quiso comprar el solar, Quintana, el tesorero, no estaba de acuerdo porque había deudas; pero como Ramón los quiso comprar él, fueron formadas tres comisiones para recorrer entre los asturianos y poder recaudar dinero. Entre los que fueron a ver, estaba Enrique González García, quien aportó 1000 pesos. De allí, fueron a ver a Polledo de la calle Salta 319, quien aportó otros 1000. Luego celebraron otra reunión, en la misma Del Fresno, también se encargó de recaudar importantes aportes de entre los concurrentes, de tal manera que, pudieron juntar para pagar las deu-

das y además para comprar los solares. Rosendo Martínez tenía un hijo ingeniero y lo comisionó para que pudiera preparar algo. Este ingeniero vino y conversó con la comisión, presentando además un croquis del futuro edificio; así Del Fresno volvió a recaudar fondos pero esta vez, para poder edificar. Entre los que fueron a ver, estaba el señor Otto Bemberg, el dueño de la Quilmes, allí llegaron a través de un corredor, que era asturiano. Allí, en Brasil y Piedras, la sede de



Sra. Clotilde Blanco

la Quilmes, el señor Otto les ofreció un préstamo, que con posterioridad fue donado; eran 70.000 pesos¹. Fue en Septiembre del 29, se edificó muy rápido y además se contó con otras donaciones, por ejemplo la de casa Sierra."

Corroborando lo que García Rivero nos había señalado acerca del barrio, Pidal nos comentaba que, una vez edificada, la casona era el palacio del lugar.

Pero esto no queda allí, "tiempo después", nos relataba nuevamente el señor Pidal, "una vez terminado el tiempo de Del Fresno, hubo que buscar a un nuevo presidente. En esa ocasión trajeron a un señor, Marcelino Gutiérrez, quien quiso subir la cuota a tres pesos, con esto, muchos socios se dieron de baja. En realidad su idea era darle a la institución sólo un carácter social, se realizaron entonces varios bailes de gala. Con posterioridad vino Casielles y aportó mucho di-

nero, con él se compró el campo San Lorenzo, el de al lado, era de un señor de Siero y Noreña".

Por otro lado, los tres entrevistados coincidieron en afirmar que en tiempos pasados era la sede social la más movida. No sólo por los bailes y las reuniones, sino también por las diferentes academias que allí funcionaban. En estas academias se dictaban clases de diferentes especialidades, quedando finalmente, nos comentaba la señora Clotilde, las de baile, piano e inglés.

Y así fue pasando el tiempo, escuchando sus relatos y sorprendiéndonos de sus tan claros recuerdos, algunas veces, sinceramente, daba la sensación que mientras nos lo contaban lo estaban viendo en una cámara propia, reviviendo nuevamente estos hechos tan ricos para la memoria y para la misma historia.

Por mi parte, sinceramente, no me resigno a concluir aquí, entiendo y espero que en una no lejana ocasión, con la buena voluntad de estos tres jóvenes de hoy, podamos continuar charlando de tantas cosas de ayer que, sin lugar a dudas, seguirán enriqueciendo el patrimonio cultural del Centro Asturiano de Buenos Aires y de toda la comunidad asturiana aquí y en donde estas palabras puedan llegar a ser leídas alguna vez.

Andrea C. Ordieres de Méjica.

Esta entrevista fue realizada en la sede social del Centro Asturiano de Buenos Aires un lunes del mes de mayo de 2003. La reunión se realizó en la biblioteca de la casa y nos encontramos presentes un conjunto de integrantes de la sub-comisión de cultura. Indudablemente para todos fue un gran gusto, ojalá se repita.

Quisiera aclarar que aunque palabras similares aparecen en nuestra nota editorial en relación al Sr. Pidal Junco, me pareció una lástima perder la frescura de los recuerdos que, otra vez aquella tarde, firmaron parte de una charla tan amena y tan particular. Gracias.

¹ Ver aclaración del monto en la conferencia 90 aniversario en esta misma revista.

VISITA MARÍA LUZ CRISTÓBAL CAUNEDO

Entre las especiales visitas que nos acompañaron en los actos del 90º Aniversario cabe destacarse la de María Luz Cristóbal Caunedo.

Esta tintetense de Mañores nos deslumbró con sus tonadas tanto el viernes 11 en el acto de entrega de diplomas como en la Fabada Aniversario del domingo 13, acercándonos aún más a la tierrina con temas tales como "Al pasar por Puertu" o "Tu non vuelvas más a mio casa"..

Mariluz se inició en la canción asturiana hace 25 años, aprendiendo de oído de viejos discos, dando forma a su estilo y conociendo sus posibilidades a través de los años. En su trayectoria ha alcanzado los principales premios incluso en años consecutivos en concursos tales como el de San Pedro, de La Felguera, el del Diario "El Comercio" de Gijón, el del Ayuntamiento de Avilés, el del Ayuntamiento de Amieva o los de Radio Cadena y más recientemente en el Segundo Concurso de Rioturbio (Mieres) y en el Concurso y Muestra de Folklore "Ciudad de Oviedo".

Llevó el folklore asturiano por toda la geografía del Principado y fuera de ella en los Centros Asturianos de Valladolid, Barcelona y Tarragona. A nivel internacional, se ha presentado en ciudades como Ginebra o Berna. También actuó al lado del grupo de baile San Félix de Valdesoto (Siero) en las intervenciones que hiciera en el programa de Televisión Española "Nuestra Gente".

Su amor por la Asturianada y el deseo de que ésta perdure y llegue a las jóvenes generaciones la mueven junto a un grupo de cantantes y conocedores del folklore asturiano a crear en 1990 la Asociación de Intérpretes de Canción Asturiana (A.I.C.A.).

En 1993 junto a investigadores etnográficos y otros cantantes y colaboradores conforma el proyecto "Muyeres" que reivindica el papel de la mujer asturiana como protagonista y depositaria de la tradición musical asturiana. En la actualidad llevan ya tres CD dobles producidos por Lisardo Lombardía en el que se recopilan danzas, bailes, ramos, cantares y

romances tradicionales de toda la geografía asturiana, desde el Oriente al Occidente, gran parte transmitidos oralmente de generación en generación.

Desde 1994 el Colectivo "Muyeres" representó Asturias con éxito de público y crítica en diferentes festivales tales como el Folk Segovia (1994), el Festival Xosé Afonso de Seixal (Lisboa) de 1996 o el 25º Festival Intercéltico de Lorient de 1995, al que fue invitado como representante del folklore asturiano, obteniendo tal éxito que al año siguiente Mariluz es llamada para actuar como solista en ese mismo Festival.

En 1998, este Festival estuvo dedicado a Asturias, incluyendo a Mariluz como solista a pedido expreso de su presidente. Ese mismo año, junto al colectivo Muyeres también se presentó en la Expo-Lisboa 98.

En 1999 acompaña a José Angel Hevia en diversos conciertos y programas de televisión, y en 2002 participa del Concierto del Día de Asturias junto a Víctor Manuel, Nuberu, Ramón Prada y Tejedor, con la grabación de un CD y un DVD.

Su participación en grabaciones discográficas también es profusa. A los ya mencionados tres discos dobles del Colectivo "Muyeres", y el del Concierto del Día de Asturias, debe sumarse su participación con otros cantantes en discos en asturiano, la colaboración en los discos de José Angel Hevia, "Tierra de Nadie" y "Étnico ma non troppo".

Cabe mencionarse también, el cumplimiento de uno de sus sueños, grabar la misa asturiana de gaita en compañía del gaiteru de Veriña y Pedro Pangua en tambor y su primer disco solista "Onde la ñublina posa", en el que presenta veintiun canciones acompañada por artistas de la talla de Llan de Cubel, Hevia, Ramón Prada, Jesús Arévalo, El Pravianu, Celia Gonzalez, Horacio Huerta y el Gaiteru de Veriña, entre otros.

Susana Markendorf Martinez



MIRANDA, MIRANDA & ASOCIADOS

Estudio Contable e Impositivo

Av. del Libertador 3875 - La Lucila
(1636) Peia. de Buenos Aires
Tel/fax: 54-11-4790-2628/2668/1514

Pte. Perón 1642 - 3º 32
(1037) Ciudad Autónoma de Bs. As.
Tel/fax: 54-11-4382-2590/9827

E-mail: estudiomiranda@fibertel.com.ar

PLAZA del CARMEN

Siempre hay uno cerca.

Avda. La Plata y Rivadavia
Avda. Callao y Rivadavia
Avda. Santa Fe y Scalabrini Ortíz
Avda. Santa Fe y Salguero
Avda. Cabildo y Lacroze
Avda. Triunvirato y Olazábal

Comentarios@ploazadelcarmen.com



FLORIDA
GARDEN

Florida y Paraguay
La identidad de
una esquina

ESTUDIO CONTABLE CESTER & COBIAN

CONTADORES PUBLICOS

Impuestos * Contabilidades
* Laboral *
Asesoramiento Integral

*ESPECIALIZACION EN GASTRONOMIA
Y ESTACIONES DE SERVICIOS*

**CONTANDO CON DESTACADOS
Y PRESTIGIOSOS CLIENTES**

Primera consulta Gratuita
para socios del Centro
Asturiano

Av. Santa Fe 2206 4º F (1123) Capital Federal
Te. Líneas Rot.: 4822-3212
veronicexacester@yahoo.com



CASTELAR
HOTEL

★★★★

► 165 HABITACIONES

► SALONES PARA
FIESTAS - BANQUETES
Y CONVENCIONES

► SERVICIO DE SPA

Av. de Mayo 1152
(C1085ABO) Buenos Aires - Argentina
Tel. 4383-5000/5009
Fax (54-11) 4383-8388
www.castelarahotel.com.ar
e-mail: reservas@castelarahotel.com.ar

BOLOS - 90 Aniversario

Este año tuvimos el honor de recibir al Monitor de Bolos Cuatreada D. Emilio Alperi, que enviado especialmente por la Federación de Bolos del Principado de Asturias, impartió clases a nuestros jóvenes desde el 8 de marzo hasta los primeros días de abril.

Durante los festejos de nuestro aniversario se realizaron estos eventos:

> 1er. Torneo de Bolos Cuatreada Infantil y Junivel, organizado por el Centro Asturiano de Buenos Aires

4º Facundo
3º Lautaro
2º Subcampeón Horacio
3º Campeón Pablo

> 1er. Campeonato de Bolos Cuatreada

entre los Centros Asturianos de Santa Fe y de Buenos Aires:

-Categoría Infantil:
Campeón Centro Asturiano de Santa Fe
Subcampeón Centro Asturiano de Buenos Aires.

-Categoría Juveniles:
Campeón Centro Asturiano de Buenos Aires.
Subcampeón Centro Asturiano de Santa Fe.

> Campeonato Senior 90 Aniversario

3º Centro Asturiano de Buenos Aires (A)
2º Centro Juventud Asturiana de Siero y Noreña
1º Centro Asturiano de Buenos Aires (B)

ANTONIO ALVAREZ PRELLEZO & ASOC. A B O G A D O S

Dr. Antonio Alvarez Prellezo
Dr. Raúl Ernesto Silvetti
Dr. Antonio Marino
Dr. Lino Roberto Morales
Dr. Luciano Javier González
Dra. Andrea Prado Casado

Rodríguez Peña 434 - Piso 11
1020 Ciudad Autónoma de Buenos Aires
- Argentina
Telfax: (54-11) 4374-8162 L. Rot.
E-mail: alprel@infovia.com.ar
antonioap@infovia.com.ar

ALVAREZ PRELLEZO & GIL ALONSO A B O G A D O S

Antonio Alvarez Prellezo
Juan Carlos Gil Alonso
Licenciados en derecho

Dr. Fleming Nº 12 Baja "A" (28220)
Majadahonda
Madrid - España

b / i / l / s

Integrantes de la Bureau International Bufete and legal studies



BUENA DISCULPA

—Pinón, tienes que cambiar... y que non vuelva a pasar lo de ayer... ¡Tú mismu me confesaste que veníes borrachu...!

—Güeno, Telva: ¿Y vas facer casu a unu que vien bebíu...?

Informe Subcomisión de Buffet

Se informa al asociado que en ambas sedes (Solís y Campo Covadonga) están funcionando los concesionarios de los respectivos Buffets, los mismos brindan a nuestros asociados una impecable atención, destacándose en ambas cartas los platos originarios de nuestra cocina asturiana, como así también platos de otras regiones de España y cocina internacional.

Nuestros asociados gozan de un descuento del 10% sobre los precios de sus cartas, siendo necesario para ello la presentación del correspondiente carnet social.

Ambos concesionarios organizan fiestas y eventos a pedido, para socios o público en general, contando para ello con variados menús y presupuestos.

La Misión

SALON DE TE RESTAURANT

Av. Santa Fe 2020

Buenos Aires - Argentina



La Misión

PIZZA PASTA & CAFE

Av. Beiró 4397

Villa Devoto

misión plaza

Placeres, Pizza y Café

Nueva York 4048 • Villa Devoto

4501-3030 / 4501-1901



Estudio Vázquez

CONTABLE - IMPOSITIVO - LABORAL
AUDITORIAS - PROYECTOS DE INVERSION

Av. Rivadavia 2450 - Piso 1° - C.1034ACQ - Buenos Aires

E-mail: estudiovaz@ciudad.com.ar

Tel./Fax: 4951-3256/2192 / 4952-0440/7674 / 4953-0227 / 4954-5211

ARTICULO 28: DE LOS SOCIOS VITALICIOS Y BENEFACTORES DE LA ASOCIACION

a) Serán socios vitalicios iniciales, por un periodo de cuatro (4) años y a solicitud expresa, por escrito a la Junta Directiva, todos aquellos que habiendo cumplido los 71 años de edad cuenten con cincuenta (50) años ininterrumpidos de asociado. Los que ingresen en esta categoría gozarán de un 25% de descuento en la cuota social.

El periodo de cuatro años, a que se refiere este artículo, podrá ser modificado por la Junta Directiva "ad-referendum" de la Asamblea.

b) Serán socios vitalicios medios todos aquellos que hayan cumplido el periodo de permanencia en la categoría inicial. El ingreso en esta categoría será automático y el asociado gozará de un descuento de un 50% de descuento en la cuota social.

c) Serán socios vitalicios plenos todos aquellos que habiendo sido socios vitalicios medios ingresen en esta categoría, por estricto número de socio, como consecuencia de haberse producido una baja entre los que la integran. Los socios de esta categoría quedarán exentos del

pago de la cuota social. Se establece un cupo de arranque de 300 asociados vitalicios plenos ("numerus clausus") pudiendo la Junta Directiva, "ad-referendum" de la Asamblea, establecer un número menor. Los socios vitalicios que ostenten tal situación, a la fecha de modificación de este artículo, pasarán a integrar el cupo y seguirán exentos del pago de la cuota social, el listado correspondiente será detallado en acta de la Junta Directiva.

Será creado contablemente un fondo compensador con un porcentaje de las cuotas sociales destinado a cubrir las consecuentes carencias de cuotas que será fijado "ad-referendum" de la Asamblea.

d) La Junta Directiva podrá otorgar la calificación de socio benefactor del Centro a la persona jurídica que abone mensualmente una contribución especial equivalente a tres (3) cuotas sociales de socio activo. Esta distinción no da ningún derecho ni obligación particular. Transcurridos dos años se extenderá a los socios benefactores un diploma que acredite la distinción con las firmas del Presidente y el Secretario de la Junta Directiva.

BAZAR MAIPU

CUESTA y CIA. S.R.L.

EQUIPAMIENTO GASTRONOMICO

IMPORTACIONES - EXPORTACIONES

REGALOS - PORCELANAS

ACEROS INOXIDABLES - CRISTALERIA

MAIPU 636 - (1006) CAPITAL FEDERAL

Tel.: 4322-9874 - Telefax: 4394-3395

TENIS ADAPTADO

Loza festejó en el Nacional

El Centro Asturiano de Buenos Aires, brindó sus instalaciones de Vicente López para realizar el **Torneo Nacional de Tenis Adaptado**, que finalizó con el triunfo del N° 1 del ranking argentino Carlos Loza, en singles, después de derrotar en la final a Oscar Sotomayor, por 6-3 y 6-1. En dobles se consagraron Juan Aranda y Héctor Marambio.



Juan Aranda, Carlos Loza y Héctor Marambio muestran sus trofeos en Vicente López. (Información extraída del diario "Ole").

DR. PABLO SANTIAGO GARCIA **DRA. ADRIANA CORIGLIANO DE GARCIA**

ODONTOLOGOS U.B.A.

Aranceles Preferenciales para Socios

Tarjetas de Crédito-Financiación

Consultas sin cargo

Av. Santa Fe 5165 1° C - Tel. 4771-6835 Cap. Fed.

Libertad 1336 - Tel. 4795-5104 - V. López



MATAFUEGOS DICAR S.R.L.

**VENTAS * ACCESORIOS * RECARGAS * MANTENIMIENTO
CON SELLO IRAM PROPIO Y CERTIFICACION DPS**

PRECIOS ESPECIALES A SOCIOS DEL CENTRO ASTURIANO

Oficina y Planta Industrial: Pedro Calderón de la Barca 1267. C1407KPY. C.A.B.A.

Teléfono/Fax 4639/4942 ** Movicom 15-4449/9678



BUENA SALIDA

—Que fiu más consentiu tienes, Rosona: Si fuera míu... ¡dabai una paliza..!

—Si fuera tuyu, Telva... ¡tamién 'i la daba yo..!

LAS FIESTAS DE LOS 90 AÑOS DEL CENTRO

Varias fiestas se llevaron a cabo en torno a la celebración de los 90 años del Centro Asturiano de Buenos Aires. Comenzamos el primer domingo de abril con una ROMERÍA. En esta oportunidad nos acompañaron:

Banda de Gaitas del Centro Asturiano de Buenos Aires

Conjunto de Zapateadores Bávaros de Alemania

Conjunto Pelayo "estampa Riojana"

Centro Asturiano de Rosario

Conjunto Jorgovan de Croacia

Grupo folk asturiano Fardaxu

Grupo Irlandés

Centro Arzuano Melidense

"Estampa Gallega"

Agrupación Coral Covadonga

South American Pimper Band de Escocia

Conjunto Pelayo "estampa Asturiana".

A la semana siguiente, hemos asistido a la GRAN FABADA ANIVERSARIO, en el gimnasio del Campo Covadonga, colmado de socios y amigos que han querido participar de un cumpleaños tan significativo. Y sobre todo porque contamos con la invalorable presencia del Presidente del Principado Dn. Francisco Alvarez Areces y de

importantes funcionarios del Parlamento y del Gobierno de Asturias.

La fiesta estuvo amenizada no solo por nuestro Conjunto Pelayo, sino también pudimos deleitarnos con las interpretaciones de la cantante asturiana María Luz Cristóbal Caunedo, quien también había actuado en la romería, y ya sobre el final, cantamos y bailamos con "Los Imanes", un conjunto de jóvenes talentos, traídos de la mano del Sr. Gumersindo Fernández.

Comenzado el mes de mayo, en la noche del primer sábado y con la asistencia de más de 700 personas, se realizó con gran éxito la primera ESPICHA del año, y que gracias al buen tiempo pudimos organizarla al aire libre. Durante esta fiesta se ofrecen las típicas comidas asturianas que siempre disfrutan nuestros asiduos concurrentes, y no dejan de sorprender a más de un visitante que por primera vez puede degustarlas. Por supuesto, acompañadas de la sidrina que gentilmente es donada por la Caja de Asturias.

Por último, y cerrando ya los actos festivos, el sábado 10 de mayo participamos en la verbena del Centro Montañés, con nuestro chiringuito que siempre ofrece las fabes, chorizo a la sidra, callos, tortillas, el inigualable arroz con leche casero y exquisitas tortas.

A todos los socios y amigos de esta Casa, una vez más, esta Comisión desea agradecerles profundamente todo el apoyo y la colaboración que permanentemente nos brindan para llevar adelante con tanto ímpetu nuestras tradicionales fiestas.

Hasta siempre.

SUBCOMISIÓN DE FIESTAS

CATEM

Electromecánica

P.C.G.C.B.A. N° 517 P.C.M.V.L. N° 29

**ASCENSORES - BOMBAS DE AGUA
MANTENIMIENTO EN GENERAL**

Tupac Amaru 635
Tel./Fax: 4766-8792
(1609) Boulogne - San Isidro

José Fernández García

SERVICIO TECNICO:
Miller 2178 - Capital

Radiomensaje: 4329-4444 / 4379-4444
Código: 4195
Móvil: (15) 4498-8188

La empresa de la colectividad

Credo del Amigo

- Creo** en el desinterés del sentimiento de la amistad.
Creo que este, caracteriza mi forma de vida.
Creo que es un deber, el tener amigos.
Creo que para tener amigos, debo ser yo, primero amigo.
Creo que no es posible ser amigo de todos.
Creo que puedo tener hacia todos, actitudes amistosas.
Creo que la amistad tiene grados.
Creo que mis amigos se aproximan, cuando yo me acerco a ellos.
Creo que la amistad puede pacificar las naciones.
Creo que entre amigos no se admite la complicidad ni el pandillismo.
Creo que "amigo" no es necesariamente el que da dinero.
Creo que mis amigos necesitan mi presencia y yo la de ellos.
Creo que se puede vivir, teniendo un amigo por toda riqueza.
Creo que yo solo, no puedo cambiar el mundo.
Creo que con mis amigos, puedo alegrar y embellecer la vida.
Creo en la virtud, en la alegría, en la pureza, en la paz y
Creo en Vos, Amigo o Amiga mía.

Dr. Enrique Febbraro

Para leer y reflexionar

ACERCA DE UN TRABAJO EN EQUIPO...



Todos

Había una vez una unidad de trabajo con cuatro miembros llamados Todos, Alguien, Cualquiera y Nadie...



Alguien

Debía realizarse un trabajo importante y Todos estaba seguro que Alguien lo haría.

Cualquiera pudo haberlo hecho, pero Nadie lo hizo.

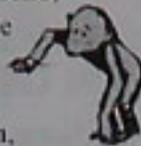
Alguien se enojó porque era el trabajo de Todos.

Todos pensó que Alguien podía hacerlo, pero Nadie se dio cuenta de que Todos no lo haría.



Cualquiera

Al final, Todos culpó a Alguien, cuando Nadie hizo lo que Cualquiera podría haber hecho.



Nadie

Publicado en Revista Psignos www.psignos.com.ar

Informamos que a partir del 1° de agosto saldrá el segundo disco de

Fardaxu "Revolución Celta".

La presentación será en el concierto que darán en el Auditorio Belgrano

(Cabildo y Virrey Loreto),

el sábado 23 de agosto, a las 20:30.

FUNDACIÓN
UNO Y MILLION
DE LA CULTURA
CELTA

AHORA TAMBIEN EN MEXICO



*Tecnología
y Servicio*

En Argentina como
siempre

www.rilo.com.ar



www.rilodemexico.com



Paraiso Natural

Restaurante del
Centro Asturiano
Campo Covadonga

Restaurante - Platos típicos - Confitería
Eventos - Reuniones sociales
Amplios salones climatizados
- Abiertos a todo público

*Abierto al mediodía de Lunes a Lunes
y por la noche de Martes a Domingo*

Av. Del Libertador 1081 - Vte. López

Reservas al Teléfono 4 791-2900

Playa de estacionamiento sin cargo
en Av. Libertador 981



El Patio de Comidas de Belgrano

José Hernández 2320
Ciudad de la Paz 2250
Pte. Perón 1281
Av. Cabildo 2921 (Nuevo Local)

PARRILLA AL CARBON

Lunes:

*Lentejas guisadas
a la española*

Martes:

Callos a la madrileña

Miércoles:

*Rabo de toro guisado
a la española*

Jueves:

Fabada asturiana

Viernes:

Puchero a la española



CAFE

BAR

Paraguay 489 - Capital - Tel. 4311-1639

DEPORTES

Como venimos haciendo en años anteriores, la SUB COMISION DE DEPORTES quiere compartir con los lectores de nuestra revista las actividades deportivas del Centro.

Más que por el triunfo deportivo nos enorgullecemos cuando sabemos del esfuerzo puesto en cada confrontación en pos de ese triunfo, pero si ello no se consigue se valora al rival por el éxito alcanzado y porque se hizo el esfuerzo por lograrlo.

A nuestros coordinadores Profesores Victor Bloise y Carlos Hernández, a los profesores de cada uno de los deportes, a los padres, y por supuesto a nuestros deportistas en general, queremos desearles muchos éxitos en el desarrollo deportivo de esta temporada.

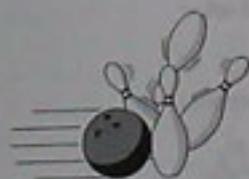
A partir del 2003 se ha agregado una nueva especialidad, EL HANDBALL, que mediante un acuerdo con la Escuela N° 8 de Vicente López se está participando en los torneos de la Federación Metropolitana de dicho deporte, que dejamos constancia es la más importante a nivel nacional.

No es un año propicio para la realización de grandes cosas. Sin embargo el Centro Asturiano Buenos Aires continúa con los deportes que ya se vienen practicando, con acuerdos distintos con algunas especialidades.

Por ejemplo la Escuela de Fútbol a partir del año 2003 pasa a ser locataria del Centro abonando por la utilización de instalaciones, además de hacerse cargo del pago de profesores, inscripciones, arbitrajes, camisetas, transportes, etc..

Lo mismo ocurre con Handball, ya que la Escuela N° 8, alquila las instalaciones y se hace cargo de las mismas cosas que la escuela de Fútbol.

BOLOS:



Durante los meses de marzo y abril proveniente de Asturias, nos visitó el profesor Emilio para dar clases de BOLOS a nuestros asociados.

Los menores y jóvenes que a continuación detallamos, participaron de esas clases y representaron al Centro Asturiano Buenos Aires en la competencia que se realizó en nuestra cancha con motivo del 90 aniversario.

PABLO GONZALEZ
HORACIO CARRIZO

LAUTARO CESAREO
MATIAS GARCIA
FACUNDO GARCIA
GUSTAVO CARDIN
MIGUEL FERNANDEZ
SEBASTIAN CORVO
JUAN IGNACIO ELGORRIAGA

Los felicitamos por la participación y esperamos que no dejen de practicar nuestro deporte tradicional, ya que esta es una de las formas de mantener vivo el espíritu de Asturias.

FUTBOL:



La escuela ha comenzado su participación en el torneo del LI.DE en las distintas categorías, bajo la dirección del Profesor Norberto Sicilia.

Como todos los años estamos seguros del desempeño de nuestros chicos más allá de los resultados, ya que la labor educativa de los profesores de la escuela está por demás comprobada.

Quedó expresado en los primeros párrafos que a partir del 2003 se ha llegado a un acuerdo de alquiler de instalaciones con el Prof. Sicilia, que indudablemente acarrea un beneficio para el profesor por la rapidez en el pago y seguimiento de sus alumnos, para el Centro Asturiano Buenos Aires, porque se evita pagar una serie de aranceles que hacían muy dificultosa la continuidad.

FUTBOL VETERANOS:

El equipo de fútbol de la categoría veteranos está participando del torneo de su categoría. Conocedores del esfuerzo de los "muchachos" para seguir pegándole a la N° 5, los felicitamos por ello, y los instamos a seguir con ese empuje.

TENIS:



Se inscribieron dos equipos de categorías preinfantiles e infantiles en el primer torneo interclubes de la Asociación

Argentina de Tenis. Hacemos mención que cuatro de esos chicos son los que el año anterior obtuvieron invictos el título de campeón del año 2002. Se inscribieron dos equipos menores en el torneo UNICEF TENIS TOUR 2003, organizado por el TIP.

Caballeros infantiles y damas infantiles son las que participan con todos chicos socios del Centro.

A partir del 1 de abril la escuela vuelve a ser arancelada. Los valores de la misma serán de \$ 25 para socios y \$ 35 para no socios.

A partir del martes 25 de abril comenzaron los entrenamientos gratuitos para los equipos representativos (preinfantiles e infantiles) a cargo del profesor CLAUDIO PENA.

Días de entrenamiento: martes y jueves de 18.00 a 19.30

Alumnos: del equipo y los que se destaquen de la escuela, podrán participar de dichos entrenamientos.

Estos son los campeonatos de tenis asignados al Centro Asturiano Buenos Aires por la A:A:T

GRADO 3 de 10 a 14 años del 7/4/03 al 13/04/03

16 a 18 años del 30/6/03 al 6/7/03

10 a 14 años del 17/11/03 al 23/11/03

16 a 18 años del 1/12/03 al 7/12/03

PATIN:

Se informa sobre la realización del torneo de patín a realizarse los días 19 y 20 de julio en nuestro gimnasio donde participarán cerca de 12 de nuestras patinadoras y esperamos la concurrencia de los socios.

Esta disciplina a lo largo del año 2002 ha ido desarrollando distintas participaciones en torneos organizados por la asociación de patín (AIPA).

La disciplina se encuentra a cargo de la profesora Silvana Ciachio.

Los siguientes resultados fueron los alcanzados por nuestras chicas.

Los días de entrenamiento son los miércoles de 18 a 21 horas y los sábados de 10 a 13 horas.

PRIMER TORNEO MES DE JULIO ESCUELA FORMATIVA

1° FALK Florencia

4° GOGOLEWSKY Marcia

3° B MAYORES

2° RICHIAN Belen

4° FERNANDEZ Giselle

3° B 13 años

1° RENDINE Mariela

2° B 14 años

2° RATTO Julieta

1° QUAGLIA Florencia

1° B MAYORES

1° ARCE Lorena

TORNEO DE FECHA 7 y 8 de SETIEMBRE 2002 (club Las Heras)

3° B MAYORES

3° FERNANDEZ Giselle

5° C

4° BERNZTEIN Maia

4° C

5° FALK Florencia

5° C

6° GRIGERA Lilien

3° B

1° RENDINE Mariela

3° B

1° RENDINE Mariela

1° QUAGLIA Carolina

3° RICHIAN Belen

2° B

1° QUAGLIA Florencia

3° RATTO Julieta

1° B

1° ARCE Lorena

TORNEO DE FECHA. 26 y 27 de OCTUBRE 2002 (Club Villa Martelli)

4ta. "C" 11 años

4° GAY Giselle

3ra. "B" 13 años

1° RENDINE Mariela

3ra. "B" 15 años

1° QUAGLIA Carolina

2° RICHIAN Marà Belén

3° "B" Mayores

3° FERNANDEZ Giselle

2da. "B" 13 años

1° QUAGLIA Florencia

1ra. "B" Mayores

1° ARCE Lorena

VOLEIBOL:

Sigue llevándose adelante esta disciplina bajo las órdenes del profesor Daniel D'Angelo los días martes, jueves y



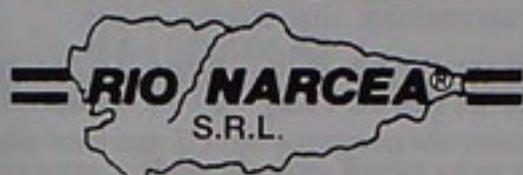
FRIGORIFICO COVADONGA S.R.L.

SABOR Y CALIDAD EN EMBUTIDOS

Envíos al interior todo el año
VENTAS POR MAYOR Y MENOR

CAFAYATE 1851-53 - (1440) Capital Federal
Fax: 4687-1621 - Tel.: 4687-6078
E-mail: covadongasrl@argentina.com

AVICOLA



PRODUCTORES DE
HUEVOS



DISTRIBUIDORES

RUTA 8 — KM. 64,500 - PILAR

Tel.: 4771-4252 / 2281

15-5333-8050 - avicolarionarcep@yahoo.com.ar

Martínez
Alvear 101

Olivos
Av. Malpú 2327

Munro
Av. V. Sársfield 4621

Arnaldo[®]
Artesanales

desde 1965



www.arnaldo.com.ar

Restaurante Munich Recoleta

MUNICH RECOLETA S.A.
Roberto M. Ortiz 1871/79
Tel.: 4804-4469/3981
Buenos Aires



viernes de 18 a 20.30, exclusivamente en la rama femenina. Participamos en los torneos de la Liga Norte de Voleibol en las categorías sub 16, sub 18 y sub 21.

El desempeño a lo largo de los torneos ha sido bueno, logrando destacadas actuaciones que ratifican el muy buen trabajo llevado a cabo durante el año.

Esperamos que nuestras socias se acerquen a la actividad para seguir en el camino trazado.



DEL CENTRO ASTURIANO:

Un verano seguro, saludable y divertido es lo que cada padre desea ofrecer a sus hijos. Como en años anteriores con al organización de Jaqui Esquitino Natación se llevó a cabo un nuevo período de verano con una muy buena cantidad de colonos socios y no socios, que disfrutaron de una variada gama de actividades acordes a la edad.

Seguridad, salud, educación deportiva y diversión son los pilares sobre los cuales se apoya la organización de la colonia de vacaciones que, durante el verano 2002-2003, se desarrollará en las privilegiadas instalaciones del Centro Asturiano de Buenos Aires.

Nos planteamos el objetivo de ofrecer una propuesta basada en las necesidades infantiles y el respeto por el derecho a jugar y divertirse de los chicos, por sobre todas las cosas; atendimos especialmente a las expectativas y necesidades específicas de las familias del Club Asturiano.

Como profesionales especializados en educación deportiva, sabemos que la combinación de la vida en la naturaleza, la práctica de la natación y el desarrollo de habilidades de seguridad acuática, la iniciación deportiva, la cooperación y diversión entre pares, son las más saludables experiencias que el verano pone a disposición de los chicos para propiciar su crecimiento y desarrollo armónico.

Hacemos mención que se llegó a un acuerdo con la Escuela NEA 2000, que también realizó su colonia en nuestro predio, con un grupo de 70 chicos, que en nada entorpeció la labor de la colonia del Centro, ni a los socios. Por el contrario se amalgamaron perfectamente ambas colonias en la coordinación de espacios y horarios a cargo de nuestros coordinadores deportivos. Profesores Víctor Bloise y Carlos Hernández.

Organiza y dirige
NATACION:

Jaqui
ESQUITINO
Natación

La subcomisión sugirió para la temporada 2002/2003 de natatorio establecer un incremento en los aranceles de la temporada anterior debido a los aumentos de los insumos que se necesitan para el mantenimiento de las piletas. Los

mismos fueron los siguientes.

CATEGORIA	CATEGORIA MAYOR (A partir 16 años)		CATEGORIA MENOR (4 a 15 años)	
	2001/02	2002/03	2001/02	2002/03
TEMPORADA	\$ 80	\$ 117	\$ 45	\$ 66
MENSUAL	\$ 40	\$ 56	\$ 20	\$ 28
QUINCENAL	\$ 25	\$ 35	\$ 15	\$ 22
DIARIO	\$ 5	\$ 8	\$ 4	\$ 6
INVITADOS	\$ 6	\$ 10	\$ 5	\$ 8

PAGO DE TEMPORADA ANTES

DEL 30/11/02: **10% DE DESCUENTO (\$ 105)**

PAGO EN CUOTAS:	1ra. 5/11/02	\$ 39	\$ 22
	2da. 5/12/02	\$ 39	\$ 22
	3ra. 5/01/03	\$ 39	\$ 22

Se realizó una propuesta a la H.J.D. para hacer una promoción en los últimos meses del natatorio, cuyos valores sugeridos por la Subcomisión de Deportes fueron los siguientes.

	SOCIO		INVITADO	
	actual	sugerido	actual	sugerido
1. Mensual Mayor	\$ 56	\$ 46	xx	\$ 76
2. Mensual Menor	\$ 28	\$ 22	xx	\$ 42
3. Quincenal Mayor	\$ 35	\$ 30	xx	\$ 45
4. Quincenal Menor	\$ 22	\$ 18	xx	\$ 28
5. Diario Mayor	\$ 8	\$ 5	\$ 10	\$ 6
6. Diario Menor	\$ 6	\$ 4	\$ 8	\$ 5

HANDBALL: ESCUELA 8 - ASTURIANO:



Debemos destacar que estamos inscriptos en todas las categorías tanto en varones como en mujeres, contando además con 2 equipos de damas en primera división, con posibilidades uno de ellos de ascender a la Liga de Honor, un equipo en segunda y otro en primera caballeros.

A partir del corriente año la escuela N° 8 de Vicente López comenzó a participar en la Federación Metropolitana de Balonmano (Handball) bajo la denominación Escuela 8/Asturiano. La fusión se debe a que juegan de locales en nuestro gimnasio y muy posiblemente el año 2003 encuentre entrenando a todas las divisiones inferiores en nuestras instalaciones. Dejamos constancia que el colegio paga un arancel por el alquiler.

Las divisiones inferiores están teniendo tanto en varones como en damas una destacada actuación.

El equipo de caballeros que participa en el Torneo de Segunda División está jugando los días 10 y 17 de noviembre de la instancia semifinal para el ascenso a Pri-

Gloria María Retes

NOTARIA

REGISTRO N° 46
DEL PARTIDO DE MORON

LLAVALLOL 1073 - (C.P. 1706) HAEDO
Pcia. de Bs. As.
Tel. 4659-7499 - Telefax: 4659-8583

PIZZERIA

"LA MEZZETTA"

(LA MEJOR DE BUENOS AIRES)

Alvarez Thomas 1321
Capital Federal
☎ 4554-7585



SCOBLO
CAFE • RESTAURANT

Av. Córdoba 802

DELIVERY

Tel. 4326-4652 Fax 4328-2369

Bares en la ciudad hay muchos.....

Tradicionales muy pocos.....

Cafe-Bar

La Embajada

-Desde 1951-

*Declarado cafe notable
por la Honorable Legislatura
de la Ciudad Autonoma de Bs. As.*

Santiago del Estero 88, esquina Hipólito Yrigoyen, Capital Federal, Buenos Aires, Argentina. Tel. 4383-1520 - e-mail: peceiro@yahoo.com

mera Categoría. Esperamos que esto se cumpla para que esta disciplina crezca y nuestros socios se acerquen a integrar los equipos infantiles.

Los días de entrenamiento son los lunes y viernes para los varones desde las 18 hs. y los martes y jueves para mujeres desde las 19 hs..

FIESTA DIA DEL NIÑO:

El domingo 11 de agosto se realizó con buena concurrencia de niños y padres la tradicional fiesta del Día del niño. Los juegos fueron del agrado de todos los presentes quienes junto a sus hijos disfrutaron de los mismos. Luego se repartieron regalos a los presentes.

YOGA:



A partir del sábado 5 de abril darán comienzo las clases de Yoga del 2003.

Los horarios serán de 18 a 19.15 hs..

Abonarán \$ 10 los socios y \$ 25 los no socios, por mes.

MUNICIPALIDAD DE VICENTE LOPEZ:

La Municipalidad de Vicente López realizó el "1er. Torneo de Tenis en Sillas de Ruedas del Instituto Municipal de Rehabilitación de Vicente Lopez".

El mismo se realizó en nuestras instalaciones que gentilmente fueron cedidas para llevar adelante el evento.

CENA DEL DEPORTE:

Agradece la Subcomisión de deportes a las siguientes personas quienes colaboraron gentilmente con la fiesta del deporte.

Sr. José Cobian, por la donación del pan

Sr. Diego Iacobone, por la donación de premios para la rifa (camiseta oficial de la Selección Nacional de Fútbol)

Sr. Alejandro Barna, por donación de premios para la rifa (remeras y buzos)

Srta. Paola Suárez, por donación de una raqueta para la rifa. Recordamos que Paola Suárez es la Nº 1 del mundo en dobles y entrena en nuestras instalaciones.

Srta. Ana Maria por los perfumes donados para la rifa.

Sr. Carlos Rodríguez, por su generosidad para la cena del Deporte.

Al señor Reinaldo Iacobone y a su hijo porque fueron los responsables de la comida.

Al sr Félix Fernández porque siempre está dispuesto a colaborar con la conducción de la fiesta.

CRONOGRAMA DE COLEGIOS Y EMPRESAS QUE UTILIZAN LAS INSTALACIONES

COLEGIO	DIAS	INSTALACIONES	HORARIOS	INICIO
Buenos Aires Master	miércoles	hockeys/cesped fútbol 11	14.00 a 16.00	
Colegio Ricardo Gutiérrez	martes	handball/voleibol	8.30 a 10.30	
		cabecera fútbol 11	13.30 a 14.30	
	jueves	hockey	14.30 a 16.30	
		hockey	8.30 a 10.30	
		fútbol 9	13.30 a 14.30	
		voleibol	15.30 a 16.30	18-Mar
Oakhill School	martes	solario/juegos	9.45 a 11.45	
	miércoles	cancha tenis	14.15 a 15.15	
solario/juegos		9.45 a 11.45		
		cancha tenis	14.45 a 15.45	11-Mar
San Miguel Aracangel	viernes	basquetbol o Handball	14.00 a 15,30	

COLEGIO	DIAS	INSTALACIONES	HORARIOS	INICIO
		4 canchas tenis		21-Mar
Colegio Lomas Nuñez	miércoles y viernes	cancha handball voleibol	10.25 11.5 13.1 14.2 15.4 16.3	
Master College	martes	fútbol 11 fútbol 9 cancha basquetbol	14.00 a 16.30	5-Mar
Universidad C.E.M.A.	jueves	fútbol 11 handball		
	lunes	cancha básquetbol gimnasio/canCHA voley	17.00 a 19.00	18-Mar
	martes y	fútbol 11	17.30 a 21.30	7-Abr
Escuela de Fútbol	jueves	fútbol 9 hockey		
	sábado	hockey fútbol 11	10.00 a 13.00 10.00 a 16.00	Libertador 981 Partido oficial 1-Mar
Handball Esc 8/Asturiano	lunes	gimnasio	18.30 a 21.30	
	martes	gimnasio/canCHA abierta	18.30 a 22	
	miércoles	gimnasio	21.30 a 23.00	
	jueves	gimnasio/canCHA abierta	18.30 a 22.00	
	viernes	gimnasio	18.00 a 23.00	
	sábado	canCHA abierta gimnasio	9.30 a 13.00 13.00 a 20.00	Partidos oficiales Partidos oficiales
	domingo	gimnasio	9.30 a 20.00	Partidos oficiales 18-Feb

EMPRESAS, COUNTRIES INVITADOS	DÍAS	INSTALACIONES	HORARIO	ABONAN
Las Praderas	miércoles	Fútbol 11	20.00 a 21.30	\$ 160
Nike	jueves	gimnasio	13.00 a 14.00	\$ 25
Invitados Ariel Alfonso	viernes	fútbol 9	21.00 a 22.30	\$ 50
Miguel MICELLI (5494)	jueves	fútbol 9	21.30 a 22.30	\$ 50

SEPTIEMBRE: FESTEJOS DE COVADONGA

- *Sábado 6 a las 19 hs. Misa con la Virgen de Covadonga en la Parroquia María Magdalena Perú 1467 - Florida Oeste*
- *Lunes 8 a las 19 hs. Misa con la Virgen de Covadonga en la Parroquia de San Ignacio Bolívar y Alsina de la Ciudad de Buenos Aires*
- *Domingo 21, en el Campo Covadonga, a las 10 hs. Torneo de Bolos; a las 11,30 Misa de Campaña y a las 13 hs. la Gran Fabada*
- *Sábado 20 a las 21 hs. en la Sede Social, Festival Folklórico (entrada libre y gratuita)*
- *Domingo 28 a las 11.30 hs. en el Panteón Social de la Chacarita Misa por nuestros socios fallecidos*

En la Sede Social se encuentran las muestras de las fotos tomadas por el Sr. Ricardo Alonso, fotógrafo oficial del Centro Asturiano, en todos los eventos realizados a lo largo del año.

RECORDATORIO

El 30 de junio venció el alquiler de los nichos del Panteón social

TE CANASTA
Los esperamos el 11 de octubre para el cierre de nuestra temporada

Visite la Biblioteca y la Videoteca!!!

En el primer piso de la Sede Social, Solís 475.
De lunes a viernes, de 16 a 19 hs.

Adquiera bandejas, jarros, ceniceros y distintos souvenirs del Centro Asturiano para obsequiar a familiares y amigos.

RECORDATORIO

El 31 de agosto vence el alquiler de los armarios y roperos de la Filial de Vicente López

Visite la página web del Archivo de Indianos (Colombres)
www.archivodeindiano.es

NUESTROS CORREOS ELECTRONICOS
asturiano@speedy.com.ar y
asturiano@tournet.com.ar

Visite la página web del Centro Asturiano de Buenos Aires
www.asturias.com.ar

INTERNET GRATIS PARA TODOS

Continuamos con el acceso libre y gratuito a Internet en nuestra sala de Informática ubicada en el Campo Covadonga, donde contamos con equipamiento nuevo, conexión ADSL de alta velocidad, y la ayuda permanente de nuestro docente, quien los orienta en todo momento. Hemos tenido una gran repercusión, pero queremos que se acerquen de todas las edades, y así ver a muchos mayores mirando fotos de su pueblo, leyendo el periódico de Asturias en línea, o chateando con algún familiar de España. **LOS ESPERAMOS LOS SÁBADOS Y DOMINGOS DE 11 A 19 hs.**

2 DE AGOSTO, EN EL ARCHIVO DE INDIANOS-COLOBRES
celebraremos nuestro 90º Aniversario y el 50º Aniversario del Conjunto Pelayo

CLASES DE YOGA

POR LA DESTACADA PROFESORA ROSA MARÍ

- Yogaterapia.
- Yoga para embarazadas.
- Hatha Yoga.
- Namaskar Yoga. (Saludos).
- Desbloques Articulares y Energéticos.
- Ejercicios Respiratorios. (Técnicas).
- Relajación.
- Concentración.
- Meditación

Las clases están abiertas para socios y no socios
Lunes y Jueves de 18:30 a 20:00 hs. en Sede Social
Primera Clase Sin Cargo.

Señor Asociado/a:

Le recordamos que para abonar
sus cuotas puede subscribirse al
débito automático con las tarjetas
de crédito:

**ARGENCARD, MASTERCAD
y VISA**

Si Ud. desea adherirse a este
sistema deberá concurrir con su
tarjeta a cualquiera de nuestras
ventanillas administrativas, para
firmar la autorización
correspondiente.

***También pueden hacerlo con su
tarjeta de débito en ambas Sedes.***

Escuche los espacios dedicados
a Asturias, auspiciados por el
Centro Asturiano de Buenos Aires,
en los siguientes programas:

RECORRIENDO ESPAÑA

Sábados de 13 a 15 hs.
Radio El Mundo AM 1070

CUANDO CANTA ESPAÑA

Sábados de 13 a 15 hs.
Radio del Centro AM 570

Así mismo, los comentarios
sobre nuestra Tierra y
nuestra comunidad,
que gentilmente
realizan los conductores
de los programas:

VIVA ESPAÑA... UNICA EDICION

Sábados de 12 a 13 hs.
Radio Colonia AM 550

ESPAÑAMERICA

Lunes a Viernes de 10 a 12 hs.
Radio Esmeralda AM 850

BAJO EL SOL DE ESPAÑA

Domingos de 13 a 14 hs.
Radio del Pueblo AM 750

FURIA ESPAÑOLA

Domingos y Martes 21 hs.
Radio República AM 530

RAÍCES DE ESPAÑA

Lunes a Viernes de 12 a 13 hs.
Radio El Sol AM 820

PANORAMA ESPAÑOL DEPORTIVO

Domingos 22 a 23 hs.
Radio El Sol AM 820

BIBLIOTECA Y VIDEOTECA

Hemos incorporado nuevo material que podrá ser consultado en Biblioteca.

LIBROS

- * Carta de Señaldá : selección de poemas / Ramón Lluís Bande.
- * Asturias vista por viajeros románticos extranjeros y otros visitantes y cronistas famosos siglos XV al XX / José Antonio Mases.
- * Los Bolos en Asturias / Gerardo Ruíz Alonso.
- * Nuevos nombres en el viario gijonés / Ayuntamiento de Gijón.
- * El lenguaje de las piedras: la recuperación del Patrimonio arqueológico de Gijón / Carmen Fernández Ochoa.
- * Salvando distancias : lletres asturianas / Academia de la Llingua asturiana.
- * Un paseo con Jovellanos / María Teresa Caso.
- * Los barrios del sur / Ayuntamiento de Gijón.
- * El arenal de San Lorenzo / Luis Miguel Piñera.
- * Yacimiento de Cabo Busto / José Adolfo Rodríguez Asensio.

VIDEOS

- * 2º Congreso de Asturianía en Asturias.
- * Programa de "Cocina Española".
- * Valdés "La mar, el río, la montaña".
- * 3 CDs de Enrique Truan, obras para piano, obras religiosas, canciones.

PINACOTECA

- * "La Nietina". Cuadro del pintor Julio Magán.
- * "La Peña de los cuervos". Cuadro del pintor A. Borbolla.
- * "Motivo asturiano". Cuadro del pintor Martín Bautista.
- * "Quintana". Cuadro del pintor A. Martínez.

**La Biblioteca los espera en la Sede Social Solís 475, 1º piso,
de lunes a viernes en el horario de 16 a 20 hs.**

Subcomisión de Obras, Hacienda y Adquisiciones

A lo largo de los últimos meses, el funcionamiento de esta subcomisión se ha limitado en extremo, debido a la difícil situación económica por la que ha pasado nuestro país, y por ende nuestra Institución. No obstante, no dejamos de lado lo que tiene que ver con el mantenimiento general, he incluso gracias a donaciones realizadas por una gran cantidad de socios, se han podido concretar algunos proyectos que detallamos a continuación:

- Cambio de tanque en caldera que alimenta las duchas de los vestuarios del Campo Covadonga.
- Realización de alisado de cemento frente al chalet del polideportivo, y reacondicionamiento de desagües pluviales y cloacales.
- Adquisición de 100 sillas plásticas, y 40 mesas para utilización en eventos.
- Reparación de media sombra del estacionamiento, y de 30 metros de pasillos.
- Reparación, y puesta en funcionamiento de una cancha de Handball frente al chalet del polideportivo, iluminación de la misma, y realización de alambrados nuevos de 6 m de altura en sus extremos.
- Puente sobre la calle Melo: Debido a la apertura de una calle transversal, se ha corrido el puente hacia el lado del Río, se ha cambiado el desarrollo de sus escaleras de acceso y salida, y se ha reemplazado el entablado del piso debido a su deterioro. (Todo esto se ha realizado con cargo a la Municipalidad de Vicente López).
- Se ha reparado gran parte del alambrado que limita con la calle Melo.
- Reparación, pintura de carpinterías y reemplazo de vidrios rotos, en el Miniestadio Príncipe de Asturias. Diseño y realización de defensas metálicas para las mismas.
- Colocación de media sombra en los ventanales superiores del Miniestadio, como así también adquisición y colocación de cortinados decorativos en las cabeceras.
- Cambio de baldosas y reparación del piso del patio de patín, frente al buffet.
- Sellado de grietas, y pintado de piletas de natación.
- Cambio de aproximadamente 40 metros de desagües ubicados al lado de la bolera.
- Realización de una cancha de Tejo.
- Pintura del frente de la Institución en su intersección de Solís y Venezuela.
- Colocación de cámaras de seguridad en estacionamiento de Solís y Venezuela.
- Pintura de la sala de juegos de Solís 475.
- Realización de plataforma de cemento detrás del horreo con el fin de ubicar allí un escenario de mayor amplitud para los diversos eventos. Replanteo de desagües.
- Iluminación del sector antes detallado.
- Realización de estructuras y tableros para ampliar el escenario hasta 17 metros de largo. En total se han realizado 12 módulos de 2m x 1,60m.

La realización de algunas de estas obras ha sido posible como dijimos antes, gracias al desinteresado aporte realizado por las siguientes personas:

Manuel Cardín
Ismael Prieto
José Antonio Nespral
José Luis González
Jovino Fernández
Fernández Espinosa
José Luis Blanco
Julio Montes
Onofre de Cos del Corro
Faustino García
José Manuel Cobián
Félix Álvarez
José Fernández
Cesar Lagar
Rafael S. Casanueva
Abelardo Rodríguez
Juan Manuel Posada
Celestino García
Anibal Rodríguez
Manuel Anibal Rodríguez
Olegario Álvarez
Santiago Gonzalez Barzana
María Luisa
Isidoro Cobián
Benjamín Bada
Gumersindo Fernández
José Calzón
Jorge Alberto García
Juan José Cobián
Ruben Bocchi
Carlos Pelayo Fernández
Ramón Miranda
Rafael Miranda
Ismael Cardín
Manuel Vega
Manolo Del Campo
Juan Gonzalez
Alberto Castro
Alejandro Rodríguez
Carlos García
Alfredo Montes
José Rafael Miranda
Salvador Canaura
Fernando Portilla

Entre todos ellos han contribuido con la suma de \$14600,00, los cuales han sido utilizados en las obras de ampliación del Escenario, y en el reacondicionamiento del Miniestadio Príncipe de Asturias.

También queremos destacar a quienes con el pago en término de sus cuotas sociales, hacen posible que podamos seguir manteniendo en buenas condiciones de uso y funcionamiento nuestro querido Centro Asturiano.

La Subcomisión.

Para Pensar...

*Empezar de nuevo...
Yo le tenía miedo a la oscuridad,
hasta que las noches se hicieron largas y sin luz.
Yo no resistía el frío fácilmente,
hasta que aprendí a subsistir en ese estado.
Yo le tenía miedo a los muertos,
hasta que tuve que dormir en el cementerio.
Más aún, yo le tenía miedo al espanto,
hasta que tuve que dormir en el crematorio.
Yo sentía rechazo por los rosarinos y por los porteños,
hasta que me dieron abrigo y alimento.
Yo sentía rechazo por los judíos,
hasta que le dieron medicamentos a mis hijos.
Yo lucía vanidoso mi pullover nuevo,
hasta que se lo dí a un niño con hipotermia.
Yo elegía cuidadosamente mi comida,
hasta que tuve hambre.
Yo desconfiaba de la tez cobriza,
hasta que un brazo fuerte me sacó del agua.
Yo creía haber visto muchas cosas,
hasta que ví a mi pueblo deambulando sin rumbo por las calles.
Yo no quería al perro de mi vecino,
hasta que aquella noche lo sentí llorar hasta ahogarse.
Yo no me acordaba de los ancianos,
hasta que tuve que participar en los rescates.
Yo no sabía cocinar,
hasta que tuve frente a mí una olla con arroz y niños con hambre.
Yo creía que mi casa era más importante que las otras,
hasta que todas quedaron cubiertas por las aguas.
Yo estaba orgulloso de mi nombre y apellido,
hasta que todos nos transformamos en seres anónimos.
Yo casi no escuchaba radio,
hasta que fue la que mantuvo viva mi energía.
Yo criticaba a los bulliciosos estudiantes,
hasta que de a cientos me tendieron sus manos solidarias.
Yo estaba bastante seguro de cómo serían mis próximos años,
pero ahora ya no tanto.
Yo vivía en una comunidad con una clase política,
pero ahora espero que se las haya llevado la corriente.
Yo no recordaba el nombre de todas las provincias,
pero ahora las tengo a todas en mi corazón.
Yo no tenía buena memoria,
tal vez por eso ahora no recuerdo a todos,
pero tendré igual lo que me queda de vida para agradecer a todos.
Yo no te conocía,
ahora eres mi hermano.
Teníamos un río,
ahora somos parte de él.
Es la mañana.
Ya salió el sol y no hace tanto frío.
Gracias a Dios.
Vamos a empezar de nuevo.*

SOCIOS FALLECIDOS

24	Carlos Begamaschi	1354	José Fernández
42	Manuel Díaz	1370	Juan Manuel Méjica
43	Jorgelina M. de Calvo	1457	José Cueva
196	Leonor P. de Fierro	1582	Marta Alvarez
297	Lucía C. de García	1665	Elvira V. de Lepanto
351	Manuel Lozano	1735	Enedina Menéndez
368	María Paz de Tricio	1849	Angel López
371	Esperanza Rodríguez	2157	Inocencia Gallinar
454	Ana María C. de Goyanes	2331	María P. de Cardín
488	José Miranda	2422	Ester Fani Martínez
700	Justina de Lombardero	3188	Encarnación García
733	Ruperta S. de Colunga	3309	Sebastián Sésar
777	María R. P. de López	5830	Adela Cascini
976	Alejandro Bartolomé	5867	Rosalía Velázquez



Domingo 13 de abril de 2003 los tres Presidentes descubrieron una placa recordatoria en el Panteón Social del Cementerio de la Chacarita en memoria de los socios fallecidos.

Horarios del Panteón Social
Lunes a Sábado: 9 a 17 hs. Domingo 9 a 12.15 hs.

La actitud de una mula

Se cuenta de cierto campesino que tenía una mula ya vieja. En un lamentable descuido, la mula cayó en un pozo que había en la finca. El campesino oyó los bramidos del animal, y corrió para ver lo que ocurría.

Le dio pena ver a su fiel servidora en esa condición, pero después de analizar cuidadosamente la situación, creyó que no había modo de salvar al pobre animal, y que más valía sepultarla en el mismo pozo.

El campesino llamó a sus vecinos y les contó lo que estaba ocurriendo y los enlistó para que le ayudaran a enterrar la mula en el pozo para que no continuara sufriendo.

Al principio, la mula se puso histérica. Pero a medida que el campesino y sus vecinos continuaban paleando tierra sobre sus lomos, una idea vino a su mente. A la mula se le ocurrió que cada vez que una pala de tierra cayera sobre sus lomos ¡ELLA DEBÍA SACUDIRSE Y SUBIR SOBRE LA TIERRA! Esto hizo la mula palazo tras palazo. SACÚDETE Y SUBE. Sacúdete y sube. Sacúdete y sube!!! Repetía la mula para alentarse a sí misma.

No importaba cuan dolorosos fueran los golpes de la tierra y las piedras sobre su lomo, o lo tormentoso de la situación, la mula luchó contra el pánico, y continuó SACUDIÉNDOSE Y SUBIENDO. A sus pies se fue elevando de nivel el piso. Los hombres sorprendidos captaron la estrategia de la mula, y esto los alentó a continuar paleando. Poco a poco se pudo llegar hasta el punto en que la mula cansada y abatida pudo salir de un brinco de las paredes de aquel pozo. La tierra que parecía que la enterraría, se convirtió en su bendición, todo por la manera en la que ella enfrentó la adversidad.

A subir entonces! Si enfrentamos nuestros problemas y respondemos positivamente, y rehusamos dar lugar al pánico, a la amargura, y las lamentaciones de nuestra baja autoestima, las adversidades, que vienen a nuestra vida a tratar de enterrarnos, nos darán el potencial para poder salir beneficiados!

Norma Coronel

ESTUDIO PRIETO

CONSULTORES EN:

- IMPUESTOS
- CONTABILIDAD GENERAL
- AUDITORIA
- INVERSIONES
- ADMINISTRACION GASTRONOMICA
- LIQUIDACION DE SUELDOS
- DDJJ GANANCIAS Y BIENES PERSONALES INDIVIDUALES

CONSULTA SIN CARGO A SOCIOS
DEL CENTRO ASTURIANO

TEL. 4326-1223 / 4428-0881
TEL.-FAX 4326-3306

FABRICA DE MUZZARELA, RICOTTA Y QUESOS

LACTEOS **VIDAL** S.A.

*¡Mejor
no Hay!*



*Envíos al
Interior*

FABRICA Y VENTAS:

Tinogasta 4975/81 - (1417) Cap. Fed.
Tel.: 4639-1610 / 4567-4844 / 4566-1698

USINA LACTEA

Moctezuma - Carlos Casares
(6531) Pcia. de Buenos Aires - Tel.: 02395-491014



SERVICIO MEDICO DEL CENTRO ASTURIANO DE BUENOS AIRES

En la Sede Social, Solís 461 solicitar turno a los teléfonos 4383-3577 y 4381-0654 en el horario de 12 a 19 hs.

Asesor médico: Dr. Juan Carlos Falcone

Valor de la consulta: \$3.-

Especialidad	Doctor	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
CLINICA	Contreras, Marta	16,30/18,30	16,30/18,30					
	Falcone, Juan C.	16,30/18,30		16,30/18,30				
GINECOLOGIA	Cittadino, Claudio		12,30/14		12,30/14			
UROLOGIA	Rosenfeld, Claudio	17/19		16/17				
SEXOLOGIA-ANDROLOGIA	Rosenfeld, Claudio	17/19		16/17				
KINESIOLOGIA	Aducci, María J.	15/18	12/15		15/18			

En el Campo Covadonga

POLIDEPORTIVO	Neves, Víctor	17/19	17/19	17/19	17/19	17/19
---------------	---------------	-------	-------	-------	-------	-------

OFTALMOLOGIA (AMSA) Dra. Patricia Moradei Brown Pte. Perón 1730, Piso 9º Dto.91 (sin turno)

Días de atención: lunes 17/20, miércoles 14/17, viernes 13/15 y sábados 9/11

MEDICOS DE CARTILLA DE AMSA CON CONSULTORIOS EN SOLIS 461

Valor de la consulta: \$3.-

Traumatología Dr. José G. Anitua martes 17 a 19 hs., y viernes 16 a 18 hs.

Cardiología Dra. Adriana A. Palencia lunes 16 a 19 hs.

Dra. María A. Alsina miércoles 14 a 19 hs.

Clinica médica Dr. Juan Pedro Rabosto lunes y viernes 11 a 13 hs.

**El Centro Asturiano de Buenos Aires, por intermedio de la
Subcomisión de Instrucción, Actos Culturales y Prensa,
agradece a todas las personas y empresas que, con su colaboración,
hacen posible la publicación de la Revista Asturias**

A.A.P. Y ASOCIADOS	FAME FAST FOOD
ANTONIO RIESCO E HIJOS	FLORIDA GARDEN
ASCENSORES CATEM	FRATTEMPO
ASCENSORES CONDOR	FRIGORIFICO COVADONGA
AVICOLA RIO NARCEA	HELADOS ARNALDO
BANESTO	HISPANYA VIAJES
BAZAR MAIPU	JIRAFE ÉLITE
BOCCHI DE FLORIDA	LA EMBAJADA
CAFE SIBONEY	LA MISION I - II y III
CAJA DE ASTURIAS	LACTEOS BARRAZA S.A.
CARAVANA S.R.L.	LACTEOS VIDAL S.A.
CARDIN-DIAZ-CARDIN ARQUITECTOS	LA MEZZETTA
CASTELAR HOTEL	LA PALMERA
CESPED Y COBIAN	LONGUEIRA Y LONGUEIRA
CONFITERIA MIGNON BERLINESA	MARZOA, YEBRA Y CIA. S.A.
CRISTALES BOSSI	MIRANDA, MIRANDA Y ASOCIADOS
DRA. GLORIA M. RETTES	MONTES Y ASOCIADOS
DR. OSVALDO BRUNO	MUNICH, RECOLETA
DR. HECTOR FERRERO	PARAISO NATURAL
DRES. PABLO GARCIA Y ADRIANA DE GARCIA	PLAZA DEL CARMEN
DRES. ROBERTO Y FELIX LEVY	RILO S.A.
DICAR S.R.L.	RESTAURANTE DEL C. ASTURIANO (SEDE CENTRAL)
EDITORIAL LOSADA	SAN VICENTE S.R.L.
EL ESTABLO	SCOBIO
ESTUDIO PRIETO HNOS.	TRASMAR TRANSPORTE INTERNACIONAL
ESTUDIO VAZQUEZ	



La Presidenta de la Junta General del Principado Dña. María Jesús Álvarez González, el Alcalde del Ayuntamiento de Cangas del Narcea, D. José Manuel Cuervo Fernández y la Concejala de Cultura Dña. Mónica Díaz en el homenaje a Casona en Besullo. 23-03-03.



Grupo Coral Covadonga del Centro Asturiano de Buenos Aires, que recientemente ha grabado su primer CD, que puede adquirirse en la Sede Social.

Salones para Fiestas del Centro Asturiano de Buenos Aires

*Distinción y jerarquía
para sus eventos*

*Salón Alejandro Casona.
Solís 475.*

Salón de estilo, sobriamente decorado; posee piso pivotante, lo que permite transformarlo en sala de teatro, conferencias, etc. Capacidad para 300 personas en sus 360 m². (amplia cocina).

*Salón Manolo del Campo.
Solís 475.*

Salón de estilo, de 170 m² con capacidad para 150 personas.

*Gimnasio Príncipe de Asturias.
Av. Del Libertador 1081, Vicente López.*

Ideal para reuniones multitudinarias, capacidad para 1.000 personas aproximadamente en sus 950 m² (generoso sector de cocina totalmente equipado).

*Salón Juvenil.
Av. Del Libertador 1081, Vicente López.*

Salón con capacidad para 400 personas en sus 200 m².

*No lo olvide, si tiene que organizar una fiesta,
el Centro Asturiano es su mejor opción; por precio y comodidad.
Aranceles especiales para socios.*



Sábado 12 de abril de 2003 – El Excmo. Sr. Presidente del Principado de Asturias D. Vicente Alvarez Areces es recibido por nuestro Presidente D. Manuel Cardin en la Sede Social de Solis 475.



Viernes 11 de abril – Acto de entrega de medallas y diplomas a miembros de las comisiones electas, ex integrantes de mesas directivas y representantes. En la foto la Excm. Sra. Presidenta del Parlamento Asturiano, el Consejero de Asuntos Sociales D. José García, los Alcaldes de Valdés D. Jesús Landeira y de Cangas del Narcea D. José Manuel Cuervo junto al Presidente y Secretario de la Junta Directiva.



La Excm. Sra. Presidenta de la Junta General del Principado Dña. María Jesús Álvarez González le hace entrega de la medalla y el diploma al actual socio N° 1 del Centro D. Luís García Rivero de 102 jóvenes años de edad.



El Presidente de la Institución D. Manuel Cardín, el Vicepresidente D. Gumersindo Fernández, el Secretario D. Celestino García y el Tesorero D. Aníbal Rodríguez luego de recibir las distinciones de manos de la Presidenta de la Junta General del Principado.



Conferencia de prensa del Presidente del Principado luego de la reunión con los Presidentes de los Centros Asturianos de Argentina, presentando el portal www.emigracionasturiana.com



Conferencia de Prensa de Dña. María Jesús Álvarez González luego de la reunión mantenida con la Junta Directiva del Centro. Junto al Presidente del Centro el Consejero de Asuntos Sociales y Susana Fernández Manzano, Delegada Social del Gobierno de Asturias con oficina en solís 475.



El Presidente del Gobierno Asturiano D. Vicente Alvarez Areces firmando el Libro de Honor.



12 de abril de 2003 en la Sede Social, D. Vicente Alvarez Areces saluda a integrantes del Conjunto Pelayo y de la Banda de Gaitas.



Luego de descubrir la placa en nuestro panteón social, la delegación del Gobierno Asturiano visitó la tumba de Carlos Gardel.



El Creador y Director del Conjunto Pelayo D. Manuel del Campo recibe de manos del Presidente del Principado una hermosa gaita de regalo, en la foto también el Secretario de la Junta Directiva.



El Presidente del Principado hizo entrega de los trofeos de bolos a los más jóvenes formados por D. Emilio Alperi venido de Asturias con ese objetivo. En la foto también el Presidente del Centro y el Sr. Intendente de Vicente López D. Enrique García.



Nuestro agradecimiento a los queridos amigos y visitantes internacionales, de Chile D. Lucio Torre Vega y de Uruguay Dña. Käthe Sommerau de Salinas Agregada de la Comunidad Europea y su esposo D. Angel Salinas, también el Presidente de la Peña de Grado D. José Ramón Miranda.



El Presidente del Principado junto a la familia del Presidente D. Manuel Cardín, también el Excmo. Sr. Embajador de España D. Manuel Alabart Fernández Cavada y el Sr. Intendente de Vicente López D. Enrique García.



D. Vicente Alvarez Areces entrega los trofeos de Bolos a Mateo y Tato Fernández , Marcelo Costanzo, Alfredo Paredes y Carlos García. En la foto junto al Sr. Intendente Dña. Sonia Fernández de Cardín.



Al finalizar la Gran Fabada 90 aniversario la delegación del Gobierno del Principado de Asturias se fotografió con integrantes de la Junta Directiva y la Reina del Centro Srta. María Juliana Miguez.



El Embajador de España D. Manuel Alabart Fernández Cavada despide en el Hotel Emperador a D. Vicente Álvarez Areces, Dña. María Jesús Álvarez González y a la delegación que los acompañó a Buenos Aires para asistir a los actos de celebración del 90º aniversario del Centro Asturiano. Muchas Gracias por la histórica visita, por haber traído Asturias a Buenos Aires y buen viaje de regreso a Casa.

LONGUEIRA Y LONGUEIRA *Asturias patria querida*



*Asturias de mis amores...
¡quién estuviera en Asturias
en todas las ocasiones...!*

ASTURIAS más cerca...

viajando en vuelos especialmente
organizados para disfrutar en la tierrina

EL REENCUENTRO FAMILIAR

Salidas diarias - Precios económicos

CAMBIO DE MONEDA

EXCURSIONES - ALQUILER DE AUTOS

PARTIDAS LEGALIZADAS

Todo y más barato en

LONGUEIRA Y LONGUEIRA



AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD DESDE EL AÑO 1948

Lo esperamos en

Pasajes y Cambio: Av. Belgrano 1824 - Tel. y Fax: 6322-1000

Excursiones y Partidas: Av. Belgrano 1775 - Tel. y Fax: 6322-1050

E-mail: info@longueira-sa.com.ar

Web: www.viajeslongueira.com

**ELABORACION DIARIA
BARES - CONFITERIAS
EMPRESAS**



**Representante exclusivo para Argentina
de las máquinas de café y molinos**

IBERITAL

EL CASTELLANO S.R.L.

Artigas 883

(1653) Villa Ballester

Tel. 4767-3483 - 4768-5724